

9266

Bibl. Jap.

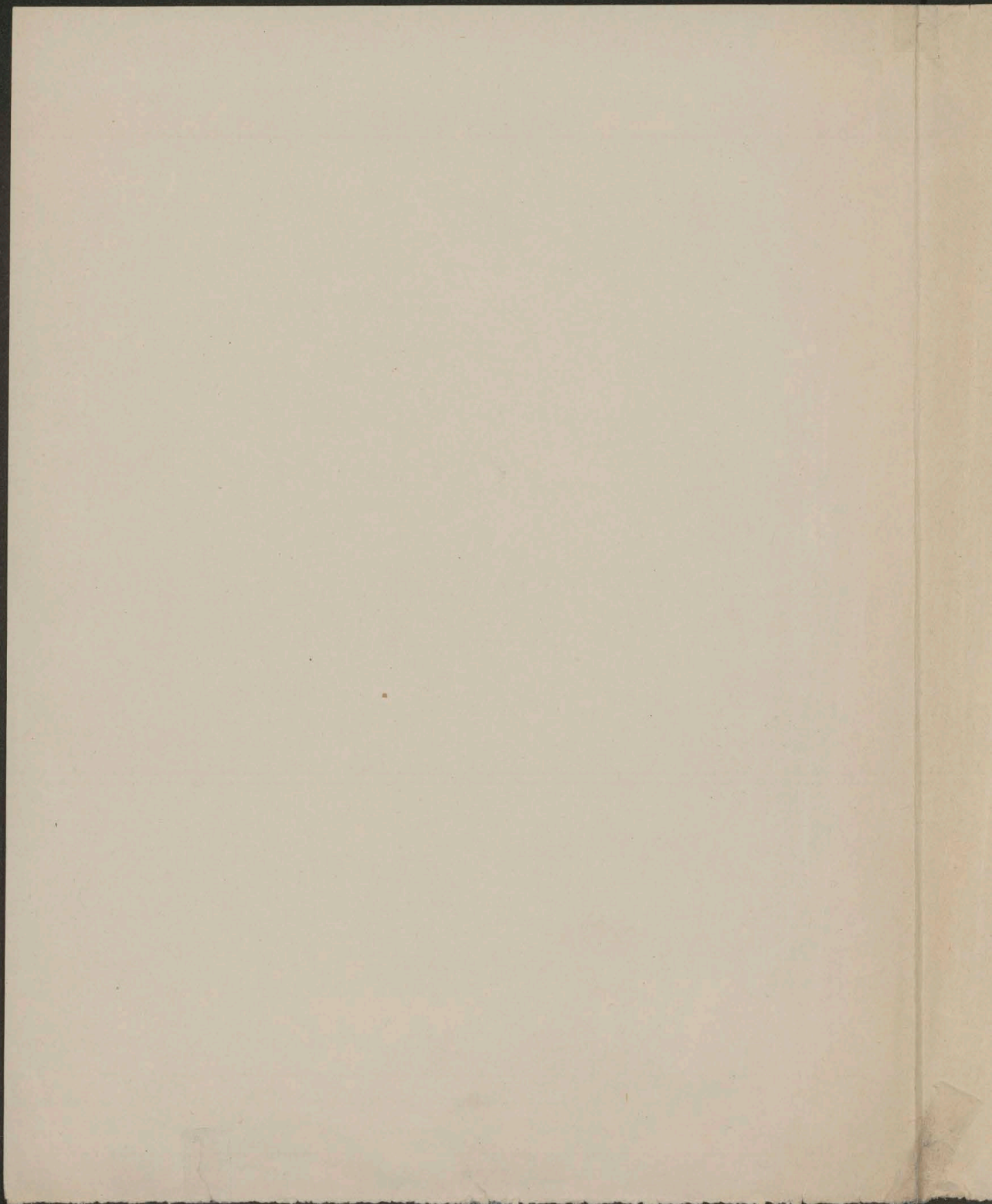
11



Kopie

Listy Pani Pomiatowskiej
po francusku napisanych a ktore
przetłumaczyła na język polski
Pani Seweryna Ducheńska

List do Mariana Zabotkiego po francusku
przetłumaczony przez Panią S. Ducheńską
na język polski a nie doukowany



A Madame Felicie Iwanowitcha

Kittingen, 24 juillet 1836.

Dans quelle disposition de cœur étiez-vous, en
m'écrivant la dernière fois, ma chère Maman, ma
bonne, ma chérie. On dirait que vous aviez vu tant
de mal que vous cédiez enfin au besoin de vous
reposer dans un idéal de bien et de bon. Mais est
cet idéal n'est pas moi, Maman. Quelque temps
encore, vous pourriez me voir en esprit rayonnant
des dons du Ciel comme un ange descendu pour vous
adoucir la vie. Maman, j'ai pleuré presque, mais
je ne le vois pas. Je vois le chemin à suivre aussi
lucidement peut-être qu'il est seulement donné à
l'homme et si devie sans cesse. Quelque'un a dit:
la bonne volonté que se suit par la bonne œuvre
n'est qu'une vanité du cœur. Je voudrais que vous
puissiez lire tout le mal dans mon cœur, pour vous
épargner la douleur du désenchantement détruire
tout le prisme dont l'éloignement m'entoure, pour
vous habituer d'avance à tout l'incomplet de
la faiblesse que vous vous plaisez à oublier en
moi. Si vous sachiez toutes les mille et une folies
poissables qui ferment comme des arabesques et des
nœuds inexorables dans ma pauvre tête. Je me
dis quelque fois par exemple que je n'ai jamais
été au fond du cœur des autres pour savoir par
comparaison ce que c'est que l'amour. Ce que j'ai
pour vous, pour d'autres encore n'est peut-être
pas de l'attachement. J'ai peut-être une âme
de pierre qui réfléchit comme un froid miroir ce

g
m
a
n
o
p
d
g
p
a
T
o
m
n
o
b
a
e
o
a
u
g
p
o
j
g
r
n
a
m
u

qui lui semble beau; l'image brille pour le monde qui croit voir déborder là où il n'y a qu'une mince écorce, elle brille pour mon imagination qui s'y trompe elle-même et ~~suff~~ s'effacera un jour, faute d'avoir été moi, cinquante peinture s'efface d'une toile. Il ya pour moi des instants d'un doute si atroce et si extraordinaire que si les refoule au plus loin dans moi-même, pour m'épargner des souvenirs de vailleries ou mon affectation ou un trait de soupçon d'un peu de démence dans le méprisant: on ne la comprend pas, dont on est si prodigue.

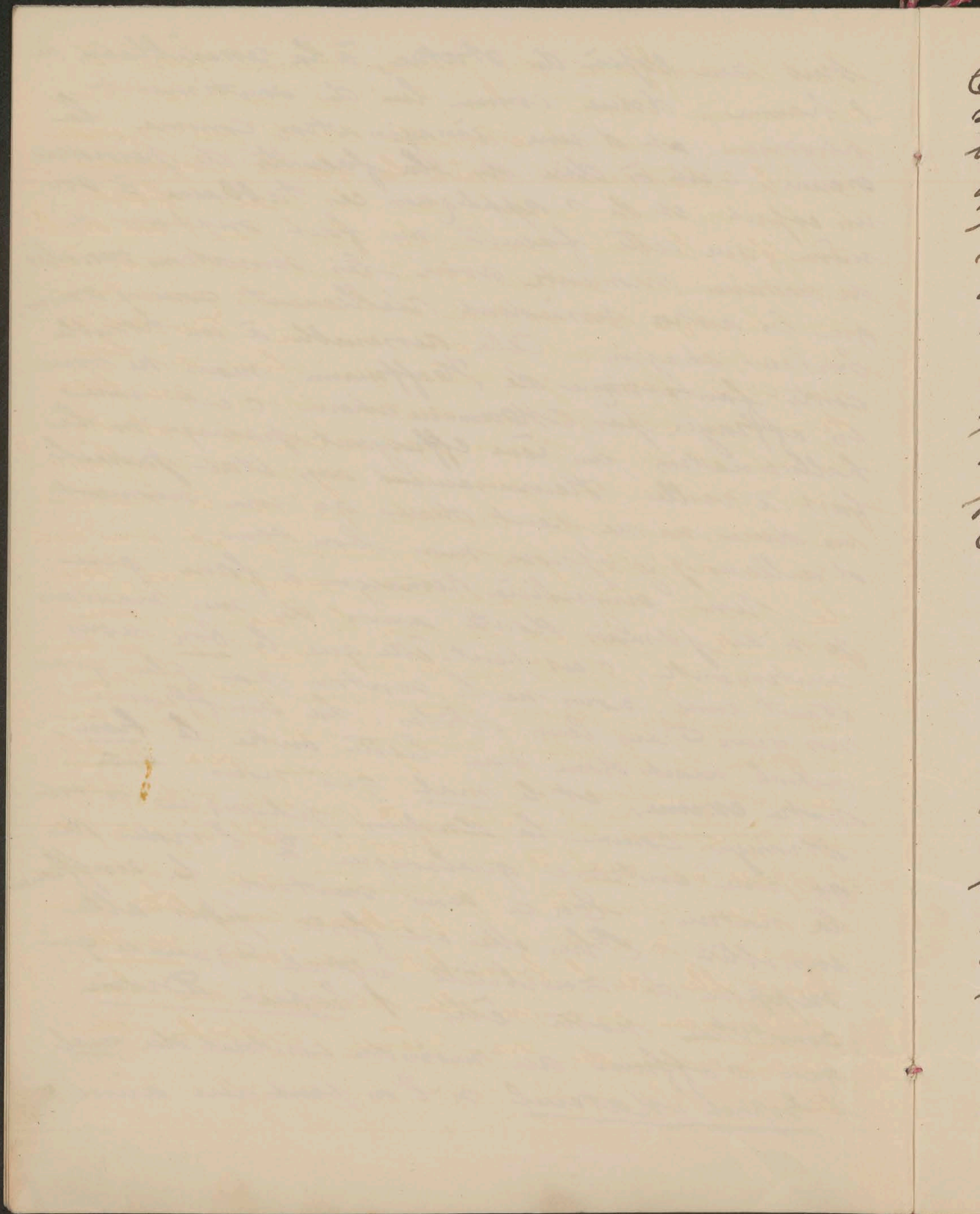
Non, non ce qu'il ya de ~~plus~~ sacré, non, Dieu merci, jamais sur le plus léger article, ma foi n'a été ébranlée comme un beau moule qui s'imprègne mieux à mesure qu'il pèse plus longtemps sur l'argile; mes croyances d'année en année ne creussent plus avant et dans moi. Puissent-elles songer jusqu'au bout le mal qui s'y trouve. Mais je doute de moi, de ce que je sens de mes affections, de mes souffrances passées ou présentes; il m'arrive de me demander en pleurant maintenant que je pleure est-ce vrai que je pleure? Ne me prenez pas pour une folle, Marcien? Alors la désolation me prend de ce que mon âme est vaine. Je me figure que les autres sentent différemment que moi, que ce sont ces autres sentiments qui se nomment joie ou chagrin, que ces noms ne peuvent s'appliquer à mes émotions, que ce que je suppose émotion dans moi n'existe pas, et que je m'en imagine seulement les sentir, enfin j'arrive à l'idée que je

o
l
p
o
u
m
de
qu
br
ca
u
h
fa
m
a

f
e
n
n
n
e
p
u
o
o
g
n

Avis un esprit de statue, à la ressemblance de
l'homme, doué comme lui de sentiment
physique et d'une imagination comme la
dieu, c'est à dire de la faculté de peindre
un esprit et de s'appliquer ces tableaux à soi
même, que cette faculté ne fait supporter à
de certains moments avoir les sensations morales
que les autres possèdent réellement, comme amour,
bonheur, chagrin. Cela ressemble à un horrible
conte fantastique de Hoffmann, mais ne vous
en effrayez pas, Monseigneur chéri, c'est une
hallucination, un rêve effrayant parce qu'on le
fait à veille. Heureusement un état pareil
ne dure ni ne peut durer qu'un moment,
d'ailleurs j'y oppose mon bon sens.

Une singulière remarque à faire que
je n'ai jamais douté ainsi de mes mauvais
sentiments, c'est peut-être que le bon nous
étant uni, nous ne le sentons pas plus que
nos yeux dans leurs orbites. La souffrance
morale n'est donc une lutte entre le bien,
notre essence, et le mal qui nous est
étranger, comme la douleur physique n'est
qu'une entrave quelconque à l'ordre de
la nature. En ce sens surtout, la souffrance
ennoblit. Plus elle est forte, plus elle
suppose de sensibilité vitale dans ce qui
constitue notre être l'Esprit Divin
qui s'offense au moindre contact du mal,
l'Esprit Matériel n'en peut dire ainsi.



4

C'est la souffrance du premier homme lié à sa première chute, lui par au contact avec l'impur, c'est l'éternelle vérité du monde que le châtement suit la faute, comme l'effet suit la cause, car le mal fait souffrir le bien, comme le feu par son seul attouchement. Mais d'où vient cette matière dont le choc est si rude à l'esprit qui par sa nature devrait en être maître. Qu'est ce que cette foue, grossière qui cloue à la terre un être d'une autre région, qui fixe le ciel et ne se trouve pas avec de volonté pour quitter avec joie un séjour de souffrance? Qu'est ce que cette brutale vie de la matière qu'on appelle passions mauvaises et qui eût le pouvoir d'arracher des anges aux joies éternelles? Qu'est ce que le mal, en un mot? la Bible ne le dit pas et si ne m'avanture jamais dans ma présomption à croire ce qu'elle n'enseigne pas. Mais, en rêvant quelque fois j'imagine que mal est synonyme de Rien, ce qui est vide dans l'espace est mal dans l'esprit. Il n'y a pas de chose vivante, agissante qui s'appelle orgueil. Ce n'est que l'absence complète ou partielle de l'humilité qui est verte, puissance en ce qu'elle provient de la connaissance de soi-même, attribut de Dieu. Point de haine, mais une charité incomplète, tout ce qui contribue à former

[The main body of the page contains extremely faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the leaf.]

la
n
il
te
d
n
c
a
t
n
T
T
c
T
cr
a
n
a
la
n
n
C
t
ca
a
C
c
n
i
o
c
T
n

5

la Divinité de Dieu est force, vertu, le reste est
néant. Dieu seul possède la plénitude des vertus,
il peut tout, excepté créer des Dieux semblables à
lui, car il ne serait plus unique et ne serait plus
Dieu; partout où il n'y a pas plénitude, il y a
vide plus ou moins. C'est l'imperfection de toute
créature, l'effort, la volonté des vertus à combler
ce vide, le rapprochement, le choc, la répulsion,
de l'honneur réciproque entre les deux principes, c'est
la lutte, la souffrance, lutte dangereuse car le
vide résiste au bien par la seule raison qui n'estant
pas bien, sa nature lui est contraire. Si la volonté
faiblit, si le vide a vaincu, il n'y a plus de bien.
L'esprit de Dieu a retiré et par cela même, la
créature est livrée au vide ou mal, c'est à dire
privé de son élément naturel, le beau et le bon.
Mais, si la volonté, cette création arbitraire, imitée
de chaque être selon la grandeur de ses vertus, cette
réalisation de toutes en une seule, si cette pointe
acérée qui trace tout chemin à travers l'espace et
le temps, si cette arme terrible fait disparaître le
vide devant elle, l'être est complet et s'abîme
dans son Dieu qui le remplit c'est la béatitude.
C'est une des innombrables faces de mes rêves. Ne
brochez pas, Mamein, de grâce ne brochez pas sur
ce thème si riche de l'origine des choses, il m'a
déjà égaré tant depuis le commencement du
Christianisme. Non, je ferme les yeux et je
crois à ce qui est imposé à notre foi de catholique
et je crains tant éveiller dans quelqu'un des
dies qui ne seraient pas conformes à cette foi
de devoir. Oh! que je n'aie pas sur la conscience,
Mamein, de vous avoir désigné ce fruit de
perdition. Je vous le dis simplement, ^{car tout ce}
qui se passe dans votre Dyria, défile toujours

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

6
devant vos yeux de juge : bien, mal, rêve, folie,
tout.

Revenant à l'article des doutes sur moi
même, j'ai peur de l'expression que pourra
vous faire l'état où vous supposez mon
esprit, Maman chérie; Ne vous effrayez
pas, je n'y suis pas souvent, j'ai seulement
voulu en vous montrant le plus noir recoin
de mon âme, dépouiller l'aurole dont vous
m'entouriez de loin. Je ne voudrais pas vous
ôter une illusion qui fait votre bonheur,
mais si le voile, qui vous cache mes faiblesses
et mes défauts que vous n'acceptez qu'en
théorie, allait se déchirer tout à coup, vous
souffririez mille fois plus encore. Cette
fois la confession humble des torts est
plus au confesseur qu'au pénitent. L'orgueil
humain se fait jour partout; il n'y en
a plus à résigner qu'à accepter un
mérite que l'on sent ne pas avoir.

Comment vous remercier, Maman
chérie, de m'aimer ainsi pour vous
imaginer le bien sous ma ressemblance.
Maman, mon bonheur, mes hallucinations
ont beau déraisonner, je sais bien
moi que je vous aime. Je jouis de
vos joies, je pleure de vos ~~peines~~
peines, je ne sens ce qui m'arrive
qu'autant que cela vous touche.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

7

On dirait que toute ma sensibilité physique et morale n'est pas en moi, mais en vous. Oh! si vous aimez bien, j'ai peur de vous avoir fait peine par telle lettre et j'ai grande envie de la déchirer. Me connaissez vous assez, Maman, pour voir dès l'abord tout ce qu'il y a d'amour pour vous dans le refus d'être votre idéal. Mon Dieu, Maman, je me mets à genoux devant vous et vous regarde et vous embrasse, car il n'y a pas de paroles assez douces et assez bonnes pour vous remercier de toutes celles qui vous ont venues au cœur en m'écrivant, mais je voudrais vous épargner un mécompte.

Que Dieu vous rende mille et mille fois, Maman, tout le bonheur que m'ont donné vos lettres, que tous les anges du Ciel vous aiment pour avoir Dyria.

Avez-vous reçu mes deux dernières lettres?

Demain, à neuf heures, nous

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

[Faint handwriting visible on the right edge of the page]



serons sur la route de Schwabach, Bie
que j'ai quelques connaissances allemandes
ou Anglais, si ne regrette personne, ma
bonne Landgrave de Hesse Rottembourg
est part. Je n'ai donc que
la seule impression réveuse que nous
fait toujours un endroit, même indifférent,
que l'on croit ne revoir jamais.

Y a-t'il seulement pour tout
le monde si peu de sympathie entre
les hommes ou dois-je m'en prendre
à la forme de mon esprit, à la
forme de mes sensations? Pourquoi,
de tant de personnes que j'ai vues
habituellement pendant un an, n'y en
a-t'il presque pas qui me laissent
un souvenir, toujours et partout glaise
sous des fleurs, rien qui parle de
l'intime et qui par conséquent parle
à l'intime, selon la mesure de l'esprit,
lire ou statue, comme elle banale
et uniforme pour tous. De toutes
mes connaissances en Allemagne, trois
peussent survivront aux visites et aux bals.
Celle de Bravenie, ce Courlandais, dans
si vous ai parlé dans une de mes

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

[Handwritten notes on the right margin, including the letters 'C', 'h', 'H', 'C', 'o', 'T', 'n', 'o']

9

celle de Miss Sharp, la jeune Anglaise, avec laquelle j'ai passé l'hiver et celle de Kravinski, avec lequel nous avons passé de longues heures à causer, ma tante et moi. C'est un homme d'infiniment d'esprit et de talent. Le reste des détails sur ces trois personnes qui m'avaient ^{ont} intéressé plus que la masse d'étrangers qui m'entourait sera pour un autre jour, un jour où je vous embrasserai, un jour où je serai près de vous.

Je voudrais vous savoir parti, vous savoir tranquille. Je voudrais pouvoir vous donner ~~vous~~ ^{ma} part de calme et de bonheur en ce monde.

Ma chère Mamie, adieu. Que cette lettre ne vous fasse pas de peine. Je vous prie, Mamie, chasser les mauvais penchés qui pourraient vous venir, mon ange, ma vie, mon bonheur personnifié. Ne m'en voulez de rien, ne vous fâchez pas contre moi, que cette lettre ne refonde péniblement aucun bon sentiment, aucune espérance. Cette lettre c'est un acquit de conscience et non une ingratitude.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Moan au, vous baise moi, si vous baise
 les mains et les pieds, je vous embrasse
 de tout ce que j'ai de tendresse au
 cœur.
 votre Dyria

J'ai rencontré ici Krüger de Berlin,
 celui qui a dessiné le croquis de
 Darius. Il m'a dit que mon portrait
 à l'huile est achevé, que Bigas s'est
 surpassé, qu'il en a fait un tableau
 magnifique, que tout Berlin se presse
 à son atelier, tellement c'est une
 œuvre remarquable. Souvenez qu'il
 arrive heureusement dans le pays.

Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or title.

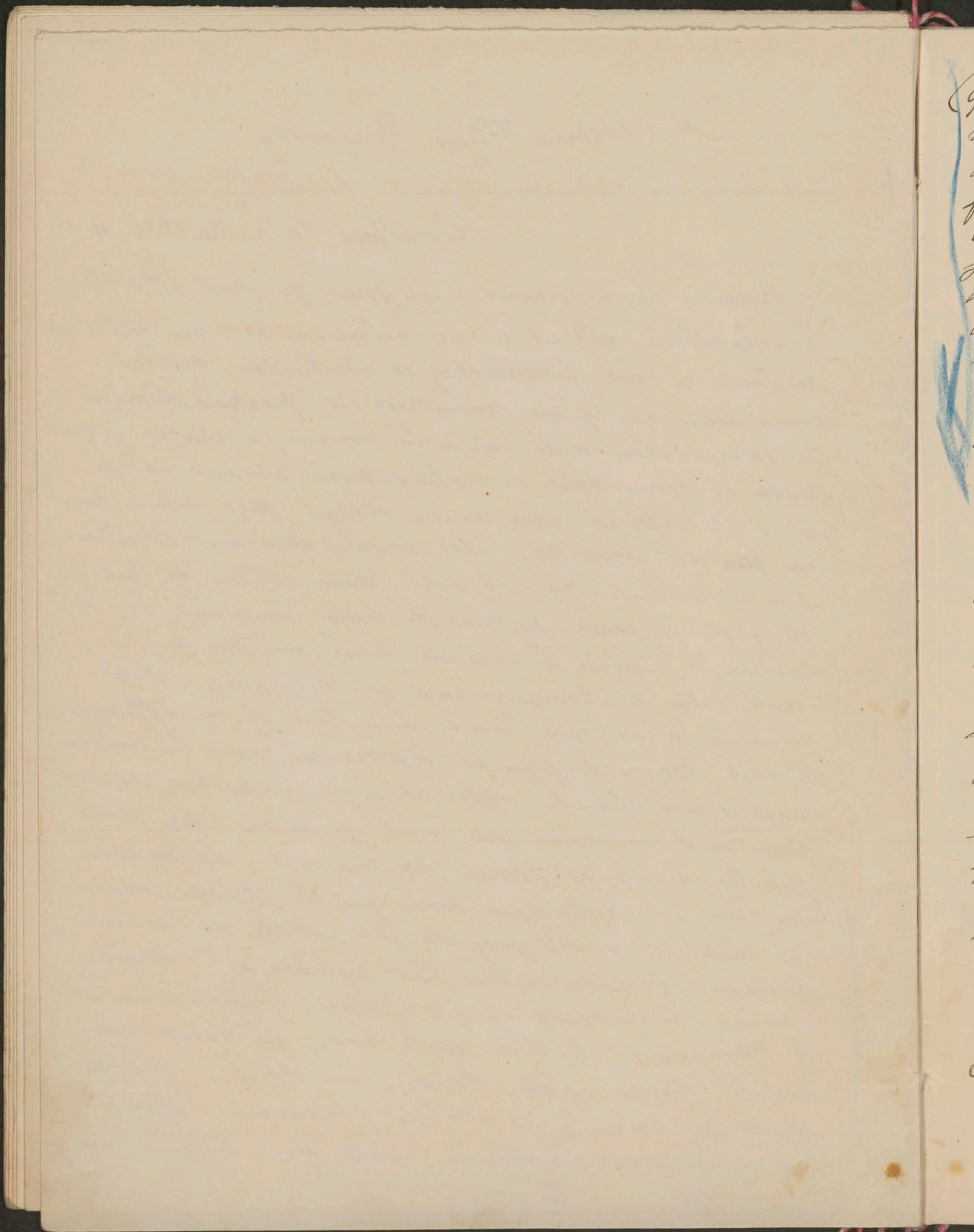
Main body of faint, illegible handwriting, appearing to be several lines of text.



A Madame Felicie Iwanowka.

Schwalbach, 29 Juillet 1836. n. 1.

Maman chérie, depuis deux jours je suis établie à Schwalbach, endroit morne, silencieux et d'une médiocrité désolante en tout. Les Northey et Warburton, seules connaissances que j'aie rencontrées ici, partent demain. Je resterai donc seule, car à la source ce matin j'ai passé en revue tout ce caleïdoscope vivant et je n'ai été attirée vers aucun visage, pas même par un bien de curiosité. Les promenades sont étendues, l'on se rencontre peu. J'espère donc éviter des liaisons de quelques jours, pétries de lieux communs et de contrainte, comme le seraient pour moi du moins toutes celles de désœurement et d'ennui. Six semaines de solitude sont bien loin de m'effrayer. Je sais depuis longtemps fraterniser avec les quatre murs d'une chambre vide et si je creuse bien avant dans mes souvenirs qui sait si je ne leur dois pas les meilleures heures de ma vie. Le monde des rêves est autrement beau que le triste monde des réalités, où un joug de fer attèle au même fardeau, foue au même pas, égalise à la même ornière l'insouciance et l'élan, l'ignorance et le dévouement, le beau et le bas; où tout est nivelé, rangé, poli, tiède; où tout ce qui est grand se brise à la taille commune pour épargner une souffrance, non à soi-même, —



12

(qui ne consentirait à cet inévitable signe de
supériorité plutôt qu'à une abdication volontaire) mais
aux siens dont il n'a pas le droit de souffler le
fragile bonheur. Oh! le rêve, le rêve, usurpation
superbe sur le monde et ses convenances, paradis des
jeunes qui gardent encore un reflet du beau idéal,
domaine de tous ceux que le monde blesse et attriste,
de tous les malheureux à qui la Douleur a laissé
une étincelle de vie, et surtout des ~~hommes~~ femmes,
ces pauvres esclaves dont l'âme est enchaînée, pour
qui tout est crime jusqu'au simple désir d'une
volonté, d'une action libre.

Qui peut calculer ~~est~~ l'immensité de ce monde
qui plane au-dessus de nos têtes, émané du meilleur
de nos âmes, comme un éternel soupir à l'infini,
comme un milieu entre le ciel où nos regards
n'osent plus se fixer et la fange sanglante dont l'homme
se détourne avec horreur? Le rêve, c'est l'éternité,
l'immensité rendue visible à la pensée; c'est la création
moins le palpable matériel, c'est le repos après l'inutile
fatigue de l'ennui; c'est le magique coup d'œil
qui retrempe l'âme abattue en lui montrant un
but, auquel il croit, car il conçoit plus haut et
plus loin que cette terre, joie chèrement achetée
car le moment est horrible quand quelquefois un
voile semble s'étendre sur la vision lumineuse et
la vérité réelle retombe de tout son poids sur
le cœur, comme le prisonnier qui songe qu'il
est libre et s'éveille au bruit de ~~ses~~ chaînes
dans son étroit et dur cachot. C'est alors
que tout raisonnement n'est rien. Il faut la
foi, ce sombre abri contre le désespoir. La condition

de toute société, c'est le sacrifice et il n'y a pas un seul qui n'entraîne après lui des lambeaux de cette vie intérieure intime. Le Christ s'est immolé pour l'univers entier et a son exemple pour noyau à tout rassemblement d'hommes, société ou famille, cette société en petit, il y a des êtres qui se dévouent, afin que les autres jouissent, il faut que des malheureux se noient en silence, avant que le monde marche à travers les siècles, il faut des cadavres, ou des misères de toutes sortes pour combler l'abîme; pour la jeune fille qui se marie par obéissance, la sœur de charité qui veille un malade; pour l'enfant perdu des armées; c'est toujours la même loi immuable depuis le commencement des âges avec ses modifications sans nombre, de la plus petite condescendance sociale jusqu'à l'entier abandon de son individualité, et chaque sacrifice ce n'est que la ruine de la base d'où s'élancent les rêves, le souffle qui fait évanouir le but idéal, qui ferme pour jamais l'empire de ce monde.

+ Le Christ, en apportant sa Douce et charitable croix, en condamnant l'insulte et la violence, a épargné un crime à la terre, une malediction au ciel. Mais la loi fatale est toujours restée la même, seulement les rôles ont été changés. L'actif n'appartient plus à celui qui profite, car il ne lui est pas permis d'exiger, mais à la victime qui se dévoue volontairement; où il y avait forfait de l'oppresser, il y a mérite du martyr. Ce qui autrefois était injustice et malheur, maintenant est vocation, devoir. Et quel

[Faint, illegible handwriting on aged paper, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

9
2
1
1
1

110

14

Dévouement, grand Dieu, que celui de ces milliers d'être
qui meurent eux mêmes pour que les autres vivent,
l'abnégation, la mort morale, mille fois plus terrible
que la véritable mort du corps, car elle se sent, renaît
à tout instant et s'étouffe elle-même pour renaître
avec mille remords de se sentir vivre encore.

Tako, imiercia unavda Maryla, i nie tytko
Maryla, ale wnystkie Maryle na swiecie. Toute femme
qui d'un œil lucide compte ses beautés une à une, ses
désirs rêve à rêve, ses passions flamme à flamme, et
ses forces foi à foi, elle qui pour ses nobles et fortes
croyances a le monde devant elle, le monde avec
ses prestigieux dangers, ses luttes épuisantes, toute
une belle vie, vivante d'idées et d'actions, puis loin,
bien loin, la scintillante auréole du beau triomphant
ou la glorieuse et retentissante chute du beau vaincu,
elle avec la brûlante empreinte de ses vingt ans
sur le front, où ira se heurter son indomptable
volonté? A quelque parole sacrée dans le livre
des souffrances et elle détourne la tête pour ne
plus voir la vision enchanteuse, elle voudrait
s'effacer elle-même de sa propre pensée pour ne
pas se rendre complice des impurs regrets de sa
volonté, dans le monde d'autres la remplacent
et parmi cette foule servie qui de loin cache
sa souillure et l'ignominie sous une fantasma-
gorie brillante, il ne reste pas même une place
vide pour s'étonner de son absence. Comme Moïse,
elle voit la terre promise de ses songes et s'arrête
sur le seuil, car la main de Dieu la guide, Désirs,
passions, tout se refoule et leurs débris comme
des laves ardentes revêtissent la robe froide,
d'une, uniforme de l'abnégation passive. La
joie terrestre qui rayonne autour de son âme,

c
c
e
n
m
f
d
a
g
d
d
c
m
f
t
c
a
c
c

15

C'est la tentation, l'épreuve. Il lui faut la
contempler de près, mesurer au juste ce qui lui
en reviendrait à elle jeune, à elle belle et restée
morte. Sous elle, un regard d'envie, une souffrance
même est criminelle, car son Dieu est un Dieu
jaloux. Il ne veut que des cœurs qui se donnent
avec joie et ne comptent pas les sacrifices. Alors,
après bien des années d'ennui et d'isolement d'âme,
quand toute trace d'orgueil ou d'égoïsme est
disparue, quand elle a pardonné la flétrissante
accusation d'insensibilité et de froideur, qui
dans le monde a salué son abnégation, quand
toute sa part de bonheur est évaporée en bonheur
pour les autres, quand elle n'est plus qu'une
ombre d'une autre sphère parmi les vivants.

O Oanie, niesaczeliwy kto wrodzon z niewiasty,
dui figo. Blake i znikome, — Ramion, od Knyia
odwizrac', od Ciernioir glowy uehypti miedota.

Vient sa dernière épreuve, son dernier regard
sur sa vie si longue, ~~est~~ si déserte et si désolée,
sur sa vie de silence et d'ennui, sur sa longue
vie morte. Et si elle se trouve assez de charité
dans l'âme pour sourire au calme, au peu
de bien-être que sa lente agonie a donné à
d'autres, si elle se trouve assez de force encore
pour bénir Dieu du sort qu'il lui donne,
Dieu la revêt de deux ailes blanches, lui
allume une étoile au front et se penche

pro

am

vo

he

be

je

ce

oo

u

u

u

16
pour la recevoir dans son éternelle joie, son éternel
amour. Nous entrons toutes dans cette ~~voie~~
voie. Qui de nous résistera jusqu'au bout?
La vie est si longue et l'homme est si faible.

Priez Dieu, Moamciu, vous qui avez
beaucoup souffert déjà, vous que j'aime, que
je voudrais protéger, abriter contre tout mal.
Cette lettre vous trouvera t-elle encore, j'en doute
ou au moins ce sera la dernière.

Chien Moamciu, écrivez moi avec quelques
détails, voilà presque l'époque fixée pour votre
départ et je ne sais pas même si vous avez
un passeport, si les enfants vous suivent décidément.
Je ne sais où désormais vous adresser mes lettres,
vous avez inquiété celle vous manquent pendant
six ou huit semaines, et c'est ce qui
arrivera infailliblement si je ne sais
d'avance où elles doivent vous
attendre.

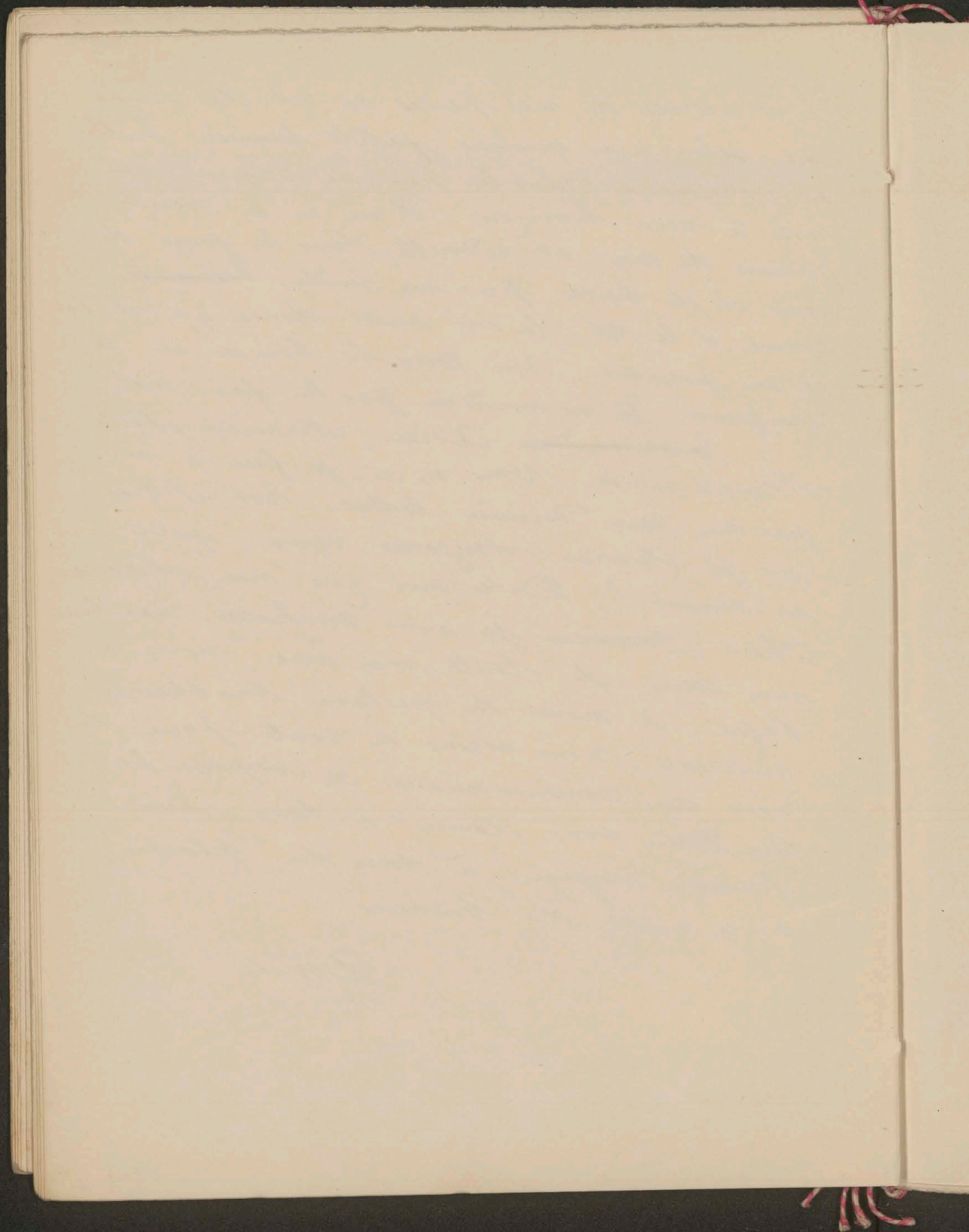
Darius vous baise les mains. Si vous
pouvez savoir comme il est bon pour
moi. Moamciu, je suis très mauvaise
souvent, très bizarre, gaie ou triste par
saccades, voguant dans un océan de rêveries
incompréhensibles à tout autre qu'à une femme,
les lui disant en partie quelquefois, et
lui ^{les} écoute sans trop se scandaliser de
mes folies, comme on dirait dans le monde.

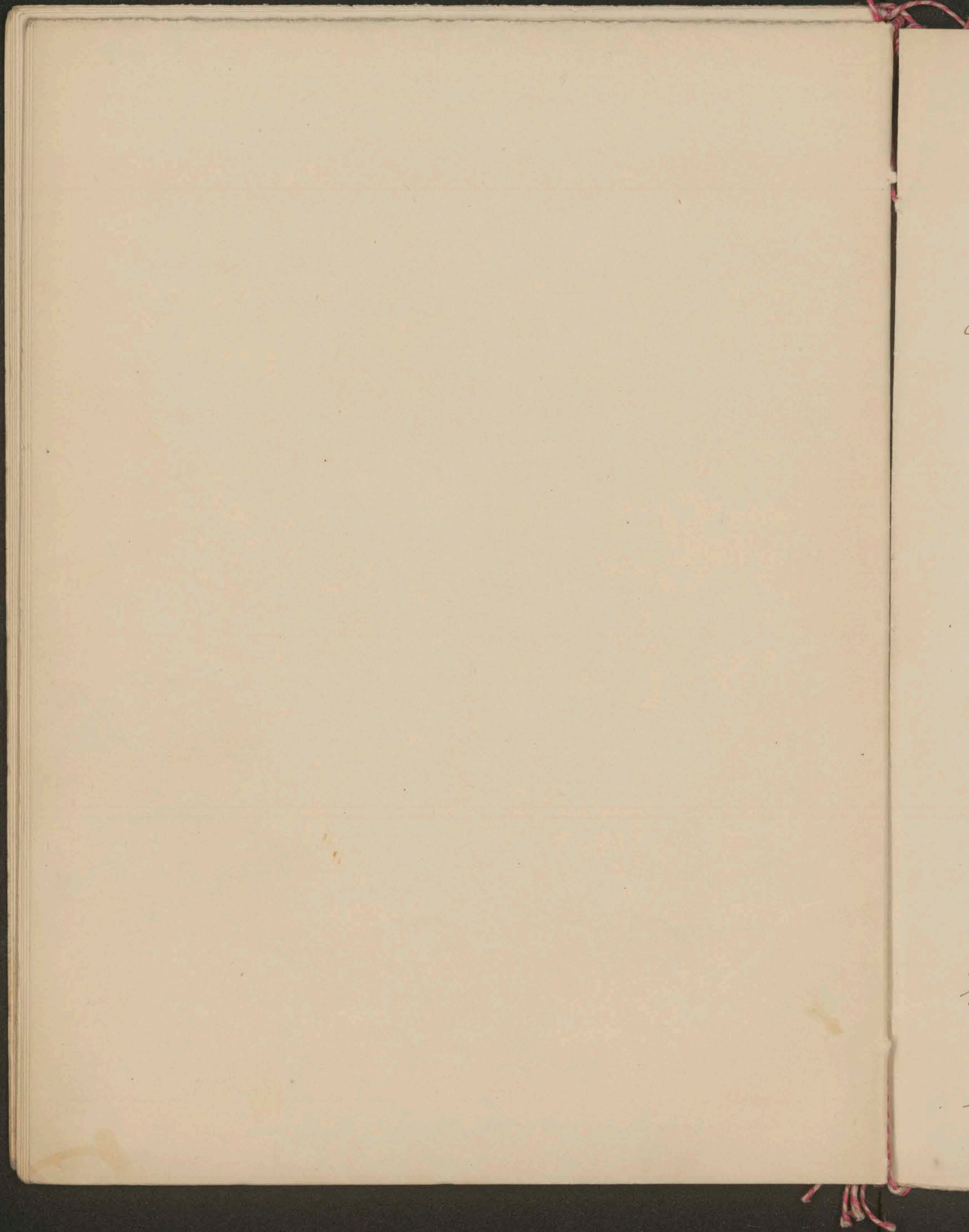
[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

J
o
r
g
e
c
e
r
a

Il s'attriste de mes peines ou rit de ma
 joie, selon que quelque petite lumière brille
 ou s'obscurcit dans le peu de vague qui
 reste à mon horizon. Il ne m'en veut
 jamais de rien et redouble sous les jours de
 soins et de bontés pour me rendre, ~~comme~~
 comme il le dit, la vie aussi douce qu'il en
 est en son pouvoir. Que Dieu le bénisse et le
 récompense. Je ne voudrais pas lui faire mal.
~~Je ne voudrais~~ Adieu, Maman chérie,
 Maman aimée. Vous en ai-je fait à vous
 par mes deux dernières lettres. Est-il vrai
 que je blénerai toujours ceux qui
 m'aiment? Dites-moi que non, Maman.
 Chère Maman, je vous embrasse de tout
 mon cœur, de toute mon âme, vous et
 Papa. A moins de quelque malheur
 imprévu, nous serons en route pour le
 voir au commencement de Septembre.
 Que Dieu vous donne à tous son
 heureux voyage, à tous du plaisir,
 si ce n'est du bonheur.

Denise





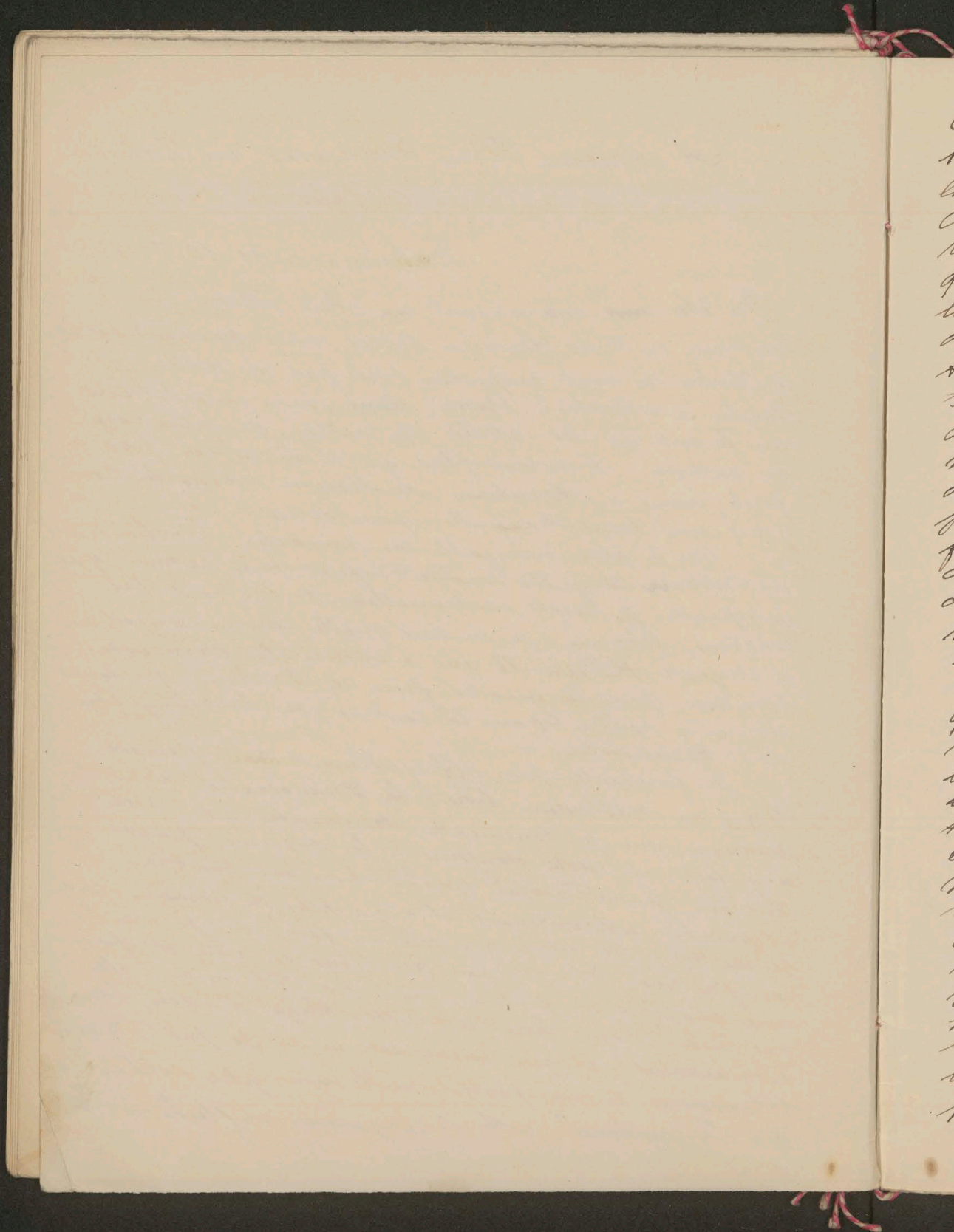
A Madame Félicie Iwanowska, née Zaleska
à Naples

Cabanova, le 11 10^{bre} 1836.

Où êtes-vous maintenant, ma chère Madame ?
Mes deux ou trois dernières lettres vous parviennent-elles ?
Le Choléra ne vous empêchera-t'il pas d'aller les
chercher à Naples ? Aussi, dans mon incertitude
sur le sort qui les attend, les rendrai-je plus rares
qu'autrefois, d'autant plus qu'il ne m'est pas
facile, comme à Mannheim, de trouver tous les trois
jours une heure tranquille pour écrire.

Par le plus incroyable des miracles, Cabanova
est devenue si grand monde depuis mon retour, que
j'impasse, je reçois continuellement. Ce sont les
Eheodor, Césarine, je ne sais quelles connaissances
d'Auguste Radziwill qui a épousé la Princesse
Wroussow, puis les quatre frères de Darius, quelques
visites à rendre dans la contrée, des Inieniny chez
Mo^{me} Driekoniska. -

Je fais crainte plus effroyablement que jamais.
Il y a un malheureux livre, la Démocratie en
Amérique, que je tourmente, tourmente, ah ! rien
n'y fait, il reste toujours à la dixième page.
Autrefois, je me désolais quand chose semblable
m'arrivait. Maintenant il n'y a plus de remède, car
je me dis : Qu'est-ce que cela me fait ? Si j'en lis
pas, j'en rêve. Oh ! non, pas des livres en ordre et forme
avec chapitres et préface, mais ma tête n'est-elle
pas, comme chaque livre, un assemblage d'idées, bonnes
ou mauvaises, et qui mieux est, n'ai-je pas d'autres
têtes encore, à ma portée, mille fois plus riches
que la mienne ? A-t-on jamais réfléchi à tout



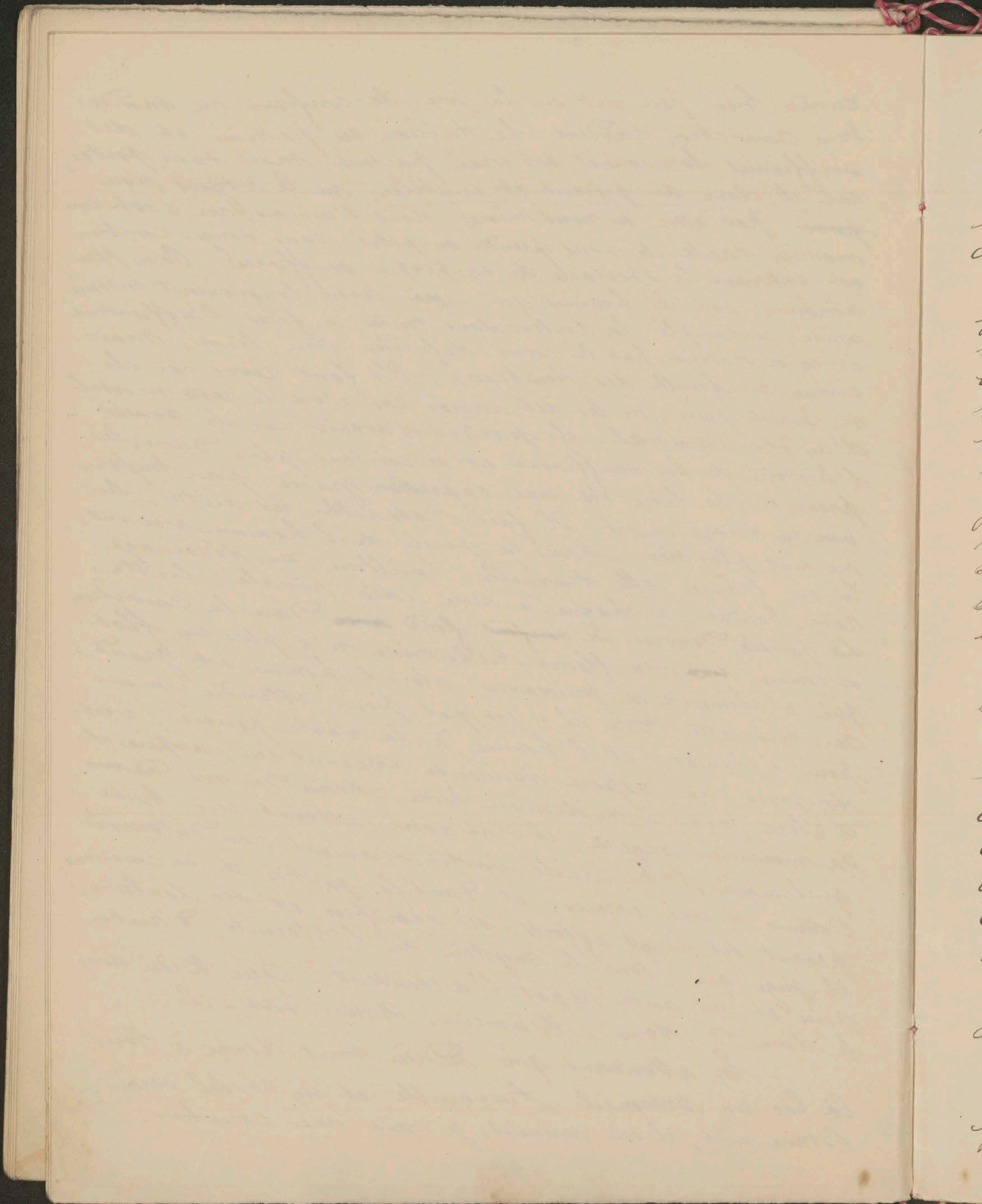
Ce qui qu'a d'effrayant une pensée devenue pierre,
 l'immatériel, le vivant par excellence mort. On dit
 la pensée rendue immortelle par la presse, dérisoire.
 Autant vaudrait la beauté du corps en état de momie
 rendue immortelle par le baume. Il n'y a d'immortel
 que la vérité, la vérité n'est ~~pas~~ complète que dans
 la parole de l'Homme-Dieu. Il n'y a pas telle profondeur
 de l'âme où elle ne porte sa lumière en réponse à
 tous les états, à toutes les passions. Le ciel et la
 terre passeront avant qu'un iota en soit changé.
 Mais nous parlons de livres humains, ce beau en
 mille brisures, cette incompréhensible puissance de création
 de ce qui n'existe pas, dans le monde seul et si réel
 pourtant de notre imagination, ces ouragans d'esprits qui
 flottent dans le vide, ~~vers~~ ^{vers} tous les buts et par tous les
 chemins n'est-ce pas de la pensée aussi? Ce quelque
 chose qui erre, brûle et souffre, qui n'existe que par le
 nombre, la lutte et le mouvement, car faites le stable
 et un, il deviendra vain.

Une étincelle de cette vie ~~ou~~ on la façonne en
 quelque chose qui représente la vie comme une statue
 qui parle et elle est muette, si l'êtres de toute
 la foue de ma conviction, et elle est ~~muette~~ morte,
 toujours la même avec son banal sourire et ses larmes
 éternelles, comme une tête d'homme ouverte et pétrifiée
 par la presse, telle qu'elle était en un certain
 moment, si c'était le résumé de sa vie entière, ce que
 Dieu seul pourrait écrire, il en surgirait toujours
 une vérité et l'on pourrait s'en servir comme d'écritures
 pour le perfectionnement. Mais il n'en est pas ainsi.
 L'homme dévoile ce qu'il sent violemment, c'est
 toujours la douleur. Or, la douleur souvent est
 un voile épais sur les harmonies du passé et les
 promesses de l'avenir. Au lit de mort, quand
 l'œil devient lucide, combien ont regretté leur

2
a
l
c
p
m
e
n
p
e
c
m
d
l
p
o
m
l
r
h
o
p
c
p
x
o
q
c
p
i
b
l
o
o

euvre, bien peu ont eu la joie de confesser au monde
 leur conviction tardive. Le tableau des passions et des
 souffrances humaines est vrai partout, mais sans portée,
 car il cloue au présent et inutile, ne le voyons nous
 passer pas avec nous mêmes. Nous l'aimons, car c'est une
 manière tacite de nous prendre en pitié, sans songer combien
 est ébervant le spectacle de sa propre souffrance. Bien peu
 nombreux sont les hommes qui après avoir longuement mesuré,
 sondé, contemplant la douleur sous toutes ses faces, l'affrontent
 et ne se sentent pas le cœur défaillir. Oui, lisons, mais
 comme on fouille des tombeaux. Ils font rêver car ils
 ne rêvent plus, on les dit sacrés car c'est le reste mortel
 d'un être immortel, ils parlent d'avenir, car ils sont
 l'histoire de la souffrance et n'existent plus dans le
 présent. Le lièvre est une expression gravée pour toujours
 sur un visage mort. Il fait frissonner les autres, lui
 ne sent plus rien. Mais la parole de l'homme vivant,
 là est l'âme, elle travaille, bouillonne, se décourage,
 rêve, bondit, se choque à une idée rivale, lutte.
 Sa pensée devinée de ~~confusion~~ fond ~~avec~~ dans la conviction
 et comme ~~un~~ un fleuve tributaire n'a plus un flot
 qui n'alimente sa puissance, alors l'homme est grand,
 car sur cette terre il n'est pas pour attendre, mais
 pour s'élaner, et l'homme, à la vaste pensée, voit
 toujours un espace immense devant lui, aspire et
 s'élève jusqu'à sa dernière heure. Mais, dès que dans
 sa mesquine sagette, il croit avoir atteint un but
 quelconque, l'humanité instinctivement s'en détourne
 comme d'une erreur et dans la justice de sa conscience,
 pesant ses longs efforts, ses sacrifices et ses douleurs,
 il juge que sous le mystère de l'éternité, d'autres
 joies et un autre repos l'attendent. Que Dieu nous
 le donne à tous, Merci. Amen soit-il.

En attendant, que Dieu vous donne à tous
 là bas un sommeil tranquille et un réveil serein.
 Bonne nuit, il est minuit, je vais me coucher.

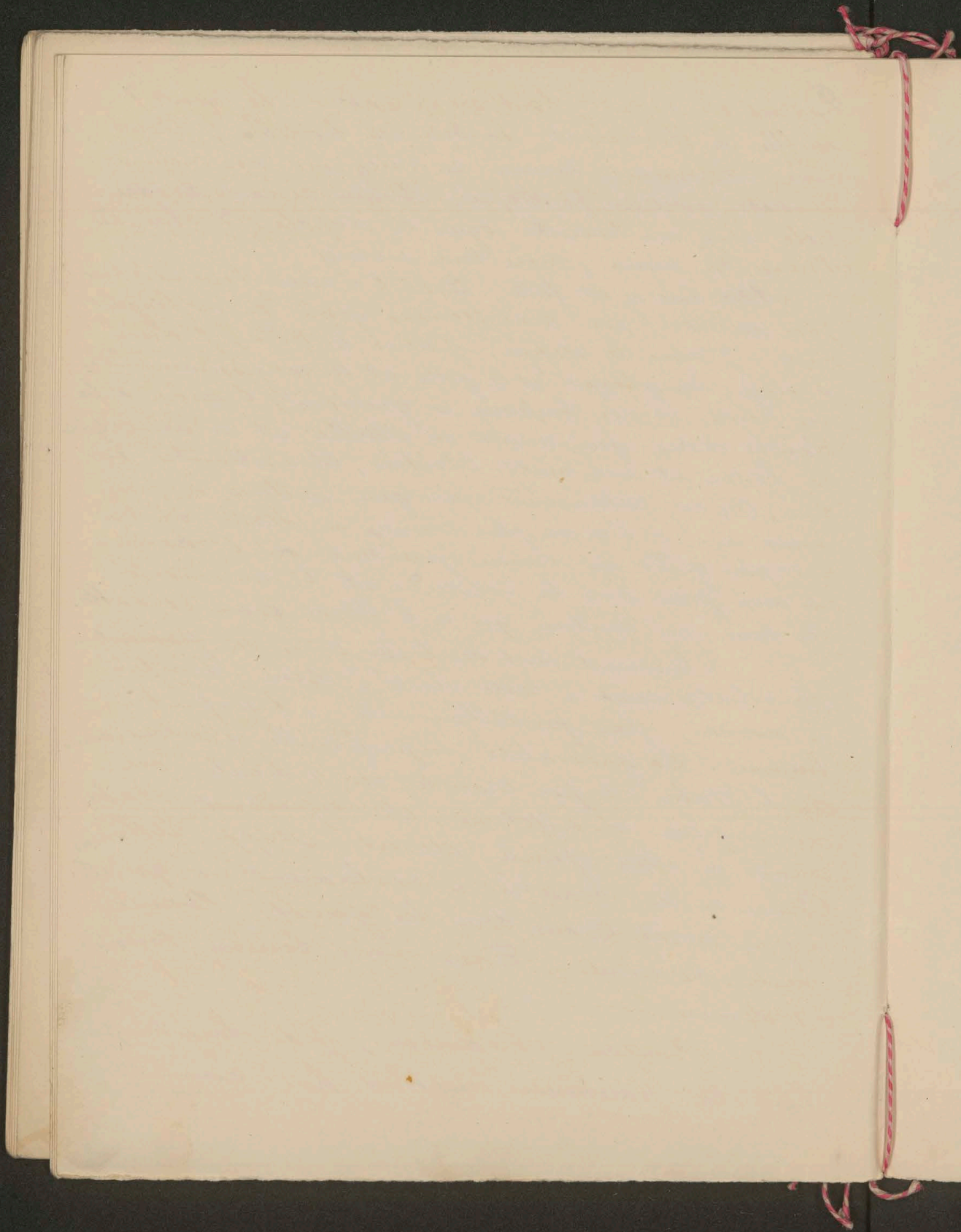


Darius est absent, tout est si calme. le vent²²
souffle si tristement, la bise est horrible. Vous
savez, Moamein, kamieć ze śniegim, noc ciemna
i wiatr swiszczący po stepie. Biedni ci co w drodze.
Koto mnie, na kominku ogień się dopala. Dobrze, że
Moamei tu niema, moie tam wesolej.

Mon âme y est faite, Dieu l'a créée pour les âpres
joies du Nord, pour le mystérieux génie de ses longues
nuits. J'aime le steppe, j'aime le Nord, j'aime
la neige, les glaciers et le givre et le mugissement de
nos vents et nos bouleaux si gracieux, l'arbre à la
blanche écorce qui meurt en Italie et n'aime que
sa Patrie et nos nuits étoilées, étincellantes de
gelée. On est certainement plus gai ailleurs, on rêve
mieux ici. Si l'on est plus heureux en Italie, on se
sent plus grand ici comme partout où l'homme
est aux prises avec la solitude et l'immensité.
Son cœur ne heurtera qu'à l'Idéal grave et noble.

Comment tant de belles âmes se ferment-
elles volontairement à cette vérité? Une honte
à avouer, par pusillanimité et respect
humain. La généralité superficielle s'entousiasme
de l'Italie et par crainte du ridicule ou
du soupçon d'afféterie, elles ripondent Italie
quand on leur parle d'isent. steppe, Ukraine
Comme si les beautés s'excluaient et qu'il
n'y en avait dans tous les genres. Bonne
nuit, Moamein, Dieu vous bénisse tous.
A demain. —

Bonjour, Moamein, j'ai longtemps
fait la pareuse aujourd'hui comme

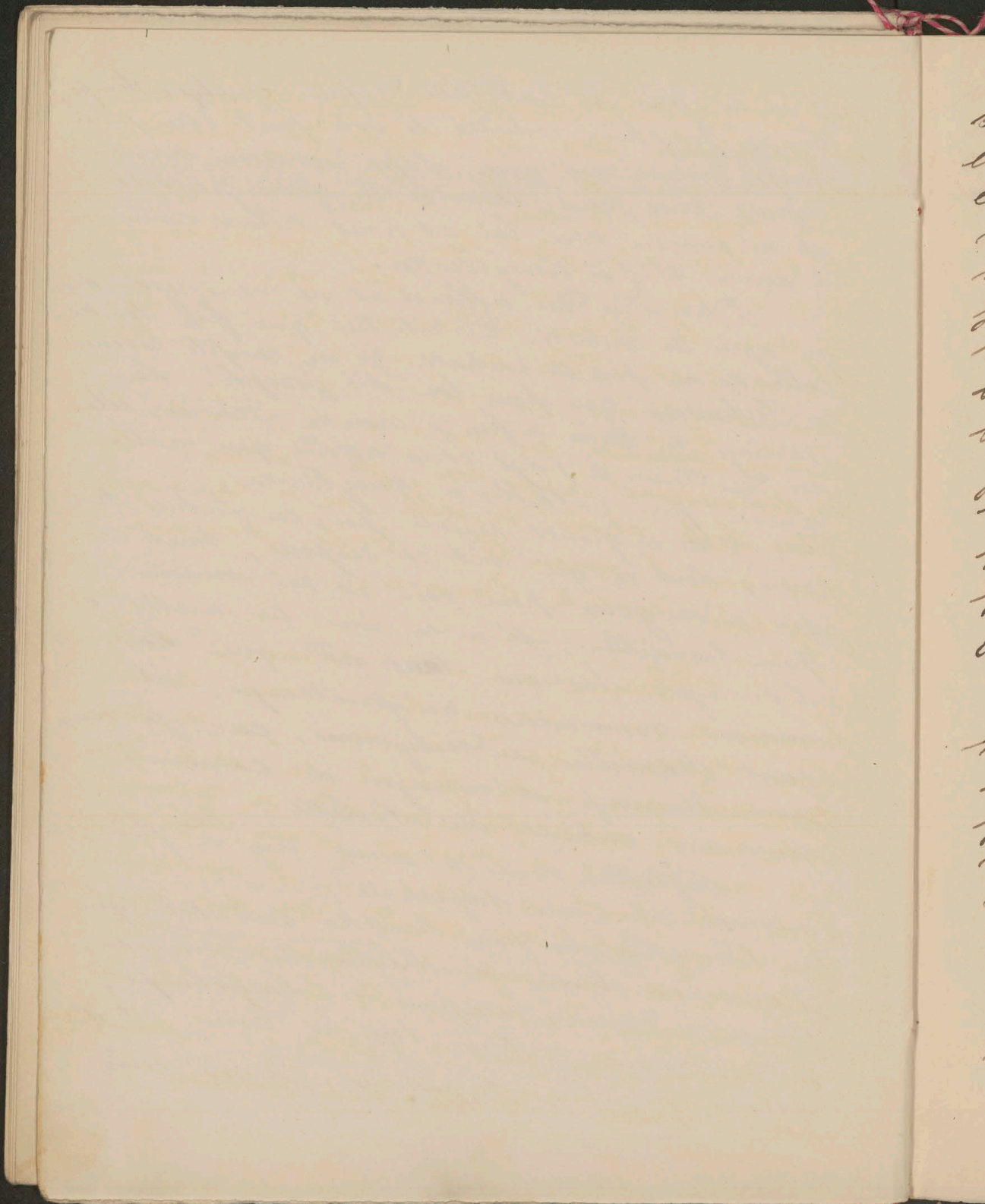


J'en ai pris l'habitude depuis quelque temps. Cante Josephine viendra le soir peut-être pour souper demain avec nous. Papa est avec nous depuis deux jours. Aussitôt les fêtes passées, il m'emmenera avec lui et nous allons commencer l'année 1887 à Kuryłowka.

Darius a des affaires et ne nous rejoindra qu'après les contrats. C'est lui qui fera toutes celles de son père en contrats. Je ne compte revenir à Tabarica que pour les Ste Joseph. Le mariage de Luise se fera je crois en Février, elle est déjà dans le pays et n'attend que notre arrivée pour s'établir à Kuryłowka.

J'ai de grands projets pour ces futurs trois mois, tout ce qui vit et respire, tout ce qui a des yeux pour voir et des mains pour travailler, je m'en vais les mettre à l'ouvrage. Puisque tant est que la maison commencera au printemps, il faut travailler en diligence, car je veux avoir beaucoup d'ouvrages de canevass pour mon cabinet de toilette.

Quand vous n'aurez rien à faire, m'envoyez moi une tapisserie. Ce n'est que pour le oko ludskie que j'ai encore besoin de bâtir la maison, car j'y demeure depuis si longtemps, et j'en connais si bien tous les coins et recoins, meubles, tapisseries. Je me suis

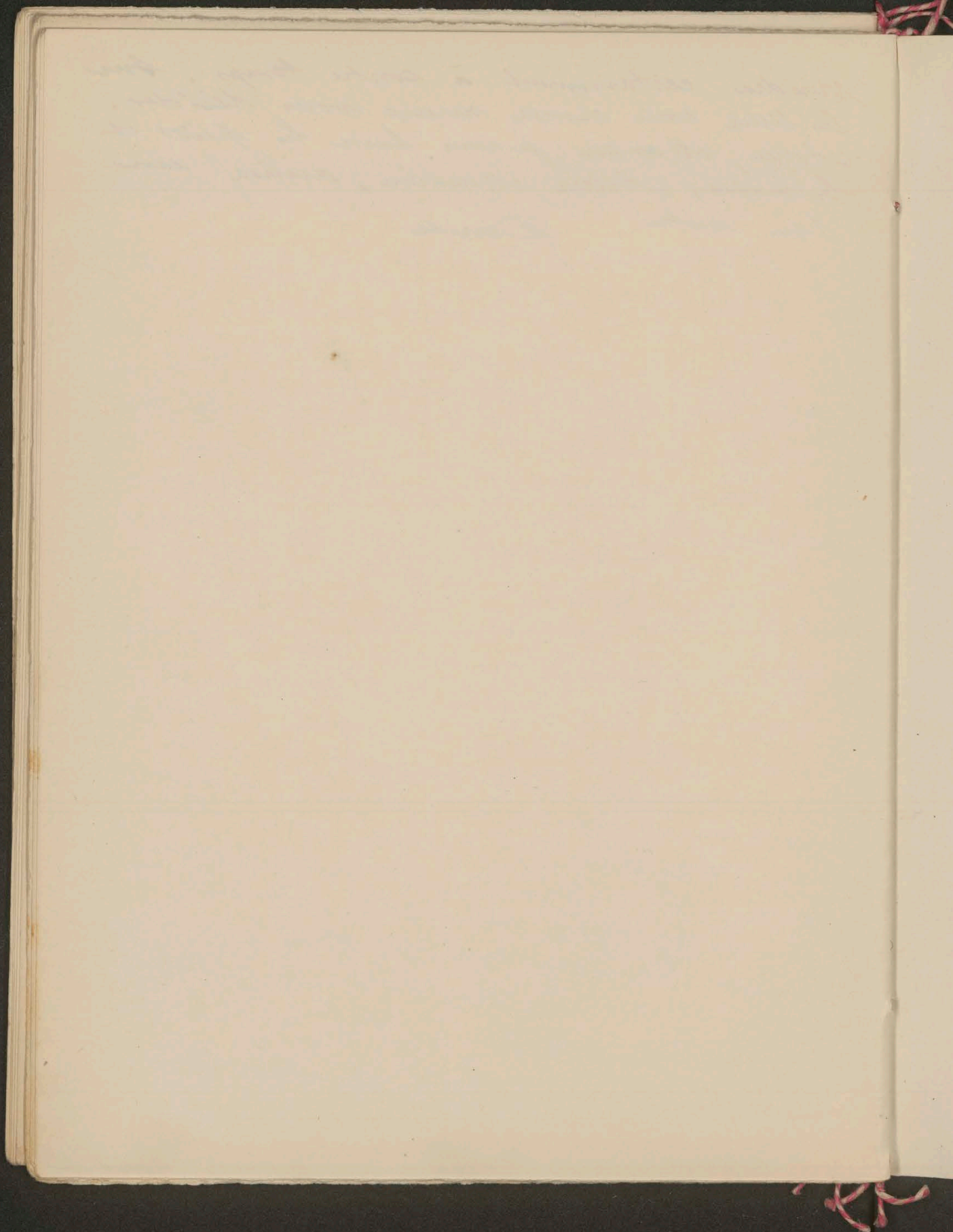


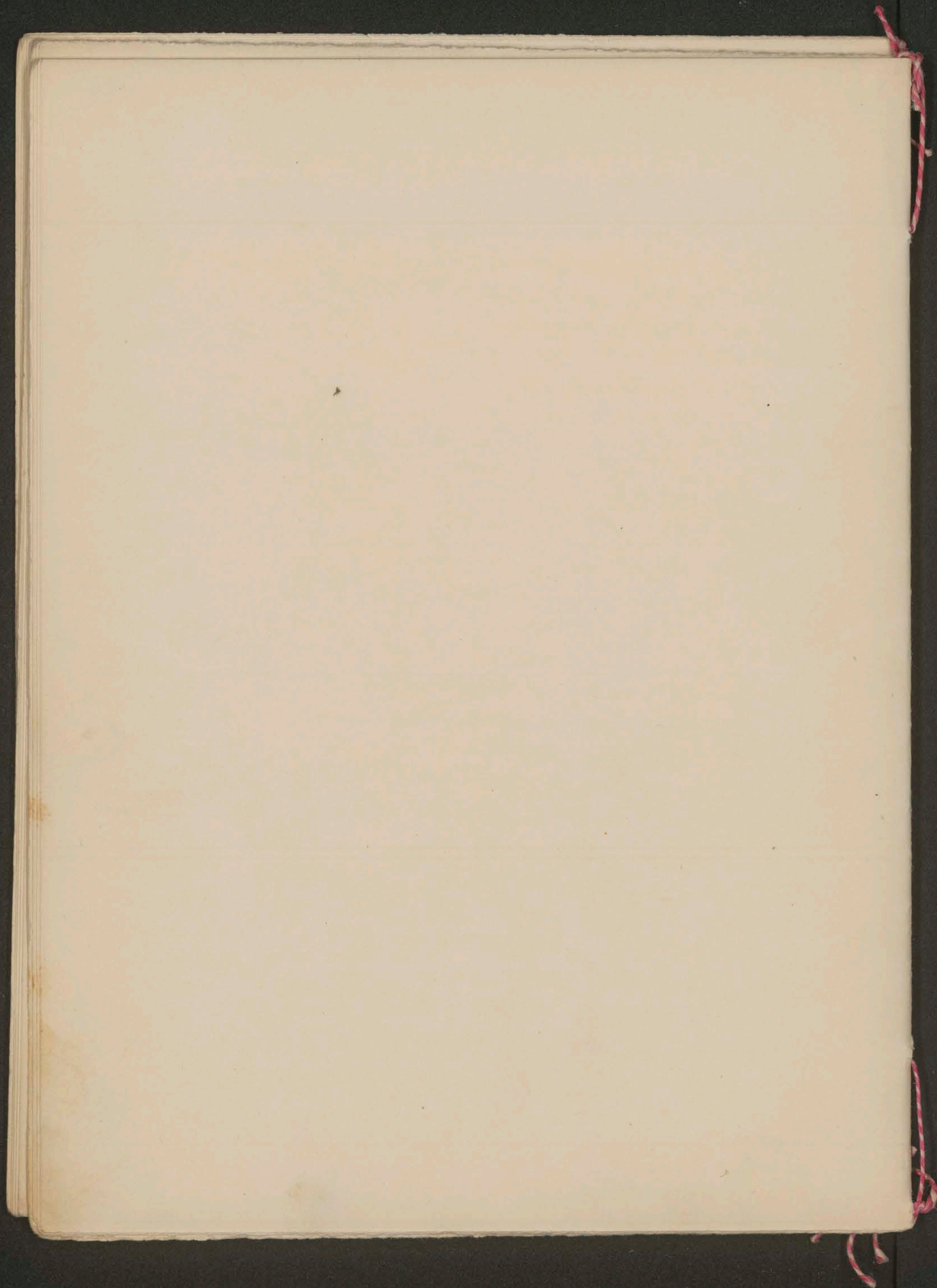
si souvent servie de chaque chambre
 en particulier que de temps en temps,
 elle commence à m'ennuyer. Comment
 voir toujours la même chose? Je ne
 m'en inquiète pas beaucoup pourtant,
 je m'en fie au mauvais sort qui arrange
 toujours les choses autrement que nous.
 l'imaginons. Ce que je desire particu-
 lièrement dans mon coin, c'est une
 grande ~~meuble~~ ^{harmonie} en tout genre; les couleurs
 les dimensions apportées, je jetterais la
 plus belle chose si elle ne s'harmonise
 pas avec l'ensemble. Voilà pourquoi
 j'y rêve tant à l'avance.

Écrivez moi vite, comme je suis
 hennue de vous savoir là. Vous avez
 beau testmè après nous tous, je préfère
 pourtant que votre pensée se récréé, que
 votre vue se diversifie, qu'elle se retrempe
 à ce vague repos de l'esprit, d'un beau voyage.
 Pour votre poitrine, c'est une providence
 que la mer et l'air chaud. On dit que
 Malte est beaucoup meilleur que Naples
 pour ce genre de mal. Si le choléra est
 en Italie, pourquoi n'y ferez-vous
 pas l'hiver. Cette proposition

N
b
c
d
e

viendra certainement à contre temps. Sur ²⁵
les lieux vous saurez mieux vous décider.
Adieu, Mamie, je vous baise les pieds et
les mains, Adieu, Mamie, aimez un
peu votre Denise





Z domu. 18 Kwietnia 1847

Konstanciu moja, najmilna, najdroższa. Bóg
dobry niecierpił anowu niepokoji mojej o Ciebie
bo z listu twego do Ludwika dowiedziałam,
że ci mi gorzej na zdrowiu. Dobrze ci stało że
cię Ernest nie wziął z sobą na przejażdżkę po
Włoszech. Utrudniały cię tylko była daremnie,
lepiej ci po prostu w Ferrarze się zatrzymasz.
Wesłej ci tam będzie niż w brzydkiej Wenecji.
Któż niecierpi od kiedyś tam w niej tyle
przechrowata, moja biedna. Sercu memu lepiej
na samą myśl że ty tam sama jedna tak
niebzdarsz w tej marmurowej pustyni. Ale
Kicie, nie lepiej by było zatrzymać się tobie
gdzieś indziej niż w Ferrarze, gdzieś bliżej
Raymu? Czemuś mi ta Ferrara nie po
myśli. A czemuś by nie u Mattii Borkiej w
Lorecie? lepiej dalej nieco pojechać a spokojnie
bezpiecznie wyprzeżać za wianem i witek nabroń
na długą podróż co przed tobą, bo przed
jesienią zapewne wrócisz do nas. Doradzi ci się

jen
min
dost
ora
prosa

Odi

ind

.....

wum

Zaw

erhe

di u

Mod

craso

to m

2dro

dow

pro

de

de

de

de

de

de

de

de

de

pe
ma
pou
les p
tem
re
jus
me
que
po
ent

au
d'a
tu
ving
pas
les
il
c'po
con
Dai
Fla
cou
et
le
po
je
son

A Mademoiselle Marie Sharpe
à Rome

16 Juin 1841.

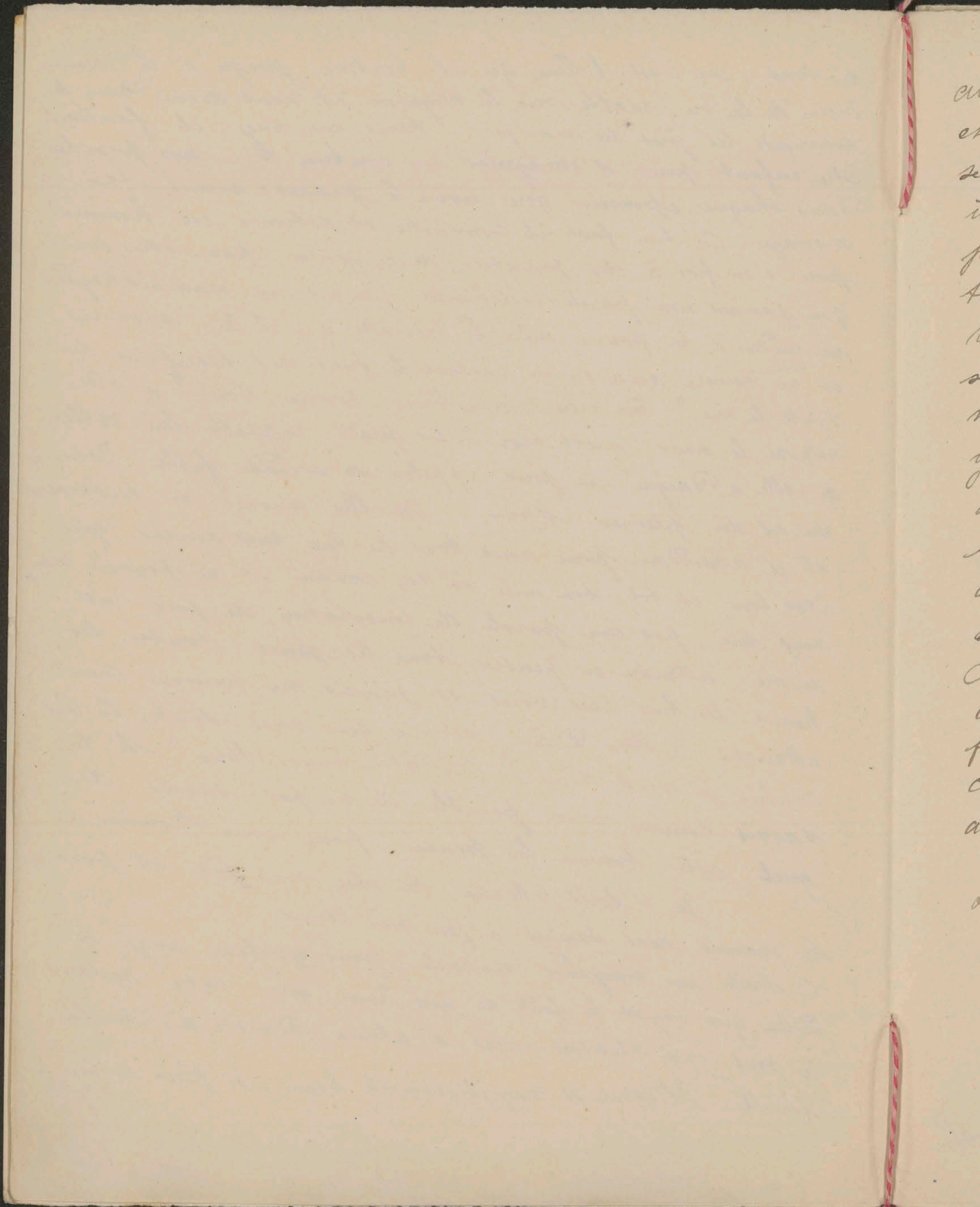
Que te dirai-je pour t'expliquer mon silence, Maria, ma chère amie, bien long certainement, pas aussi opiniâtre pourtant qu'il te semble ? Tu n'as pas reçu je crois les quelques feuilles que je t'envoyais de temps en temps et cela ne m'étonne pas, car comme je ne recevais rien non plus de ta part, je ne savais au juste où tu te trouvais et l'adresse que je devais mettre. Celle-ci, je te l'envoie à tout hasard, que Dieu la guide jusqu'à toi, chère, qu'elle te porte les douces paroles d'un amie que tu n'as pas entendues depuis bien longtemps.

Maria, ~~tant~~ que d'amertume a dû te venir au cœur en ne recevant que silence ou témoignage d'indifférence et d'oubli après les longues lettres que tu dis m'avoir écrites dans les circonstances les plus importantes et les plus douloureuses de la vie. Maria, pas une ~~à~~ ne m'est parvenue. J'ignorais tout, et les projets de mariage et la maladie, je reçus seulement il y a quelque temps pour la première fois depuis une époque infinie une vieille lettre de Rome où tu me contes en gros toute ton histoire depuis deux ans. Pauvre Maria, pauvre chère, Dieu t'aime bien puisqu'il t'a donné une mère comme est la tiens, qui a eu le courage de se mettre entre toi et la sagette humaine et de s'opposer au sacrifice que tu voulais faire de tout le repos de ton âme dans l'espoir du bien-être matériel pour ta famille. Si ce but eut été possible à atteindre, je n'aurais peut-être pas le cœur de te dissuader ^{de ce} tout le sacrifice et d'autant plus ^{de} celui-là, le plus terrible

de
pen
sou
Ete
Dai
me
po
qu
ne
et
to
re
qu
A
e
de
v
d
A
d
C
s
T
de
C
L
à
f

de tous, car c'est l'âme qu'il torture jusqu'à la dernière
 heure de la vie, caalte vers le seigneur et nous donne dans les
 tourments les joies du martyre. Mais, mon ange, il faudrait
 être enfant pour s'imaginer un soutien. De nos proches
 dans chaque époux qui nous le promet avant le
 mariage. Combien faut-il connaître et estimer un homme
 pour s'en fier à des promesses de ce genre, pour être sûr
 que jamais une parole indelicite, jamais un mauvais regard
 ne rendra à ta pauvre mère le bien être qu'il lui procure
 et ne minera ainsi en un instant le fruit des sacrifices de
 toute la vie? Ta mère t'aime bien, Maria. Pense à elle
 repose le coeur, mets moi à ses pieds, rappelle lui celle
 qu'elle a daigné un jour appeler sa seconde fille. Comme
 tu as dû pleurer, Maria. Quelles années de tristesses
 et d'abandon pour vous tous là-bas, mes aimés, qui
 êtes loin et toi, ton oncle et ton cousin et ne pouvois rien
 vous dire, pas une parole de consolation, de joie et
 de vie, attendre en pentie tous les jours, toutes les
 heures les bras vers vous et jamais ne pouvois vous
 atteindre. Mon Dieu, est-ce que vous sentez là-bas
 combien je vous aime. Où êtes-vous tous? Si tu
 savais comme c'est pénible de ne pas savoir de
 quel côté tourner la pensée pour vous trouver.

Je t'écris, Maria, de chez mon père où pour
 le moment nous sommes à peu près réunis. . . .
 C'était un singulier spectacle pour quelque ange de
 Dieu qui voyait le fond de nos âmes, que notre retour
 à tous, après plusieurs années d'absence, dans ce nid de la
 famille. Il était si magnifiquement beau, si plein de vie



cu
ca
se
i
p
t
n
s
m
y
a
s
c
c
t
c
a
a

avec sa riche végétation, son feuillage, ses fleurs
 et ses grandes eaux blanches et chacun de nous
 se mettait à pleurer à mesure qu'il arrivait, car
 il n'apportait plus qu'un deuil au cœur, mes
 parents après un fils unique, le plus chéri de
 tous leurs enfants, ma sœur après tous ses
 rêves et ses illusions, tous après des frères qui
 sont loin, et moi, Marie, j'ai été la seule qui
 n'ai pas pleuré et qui l'ai revu des mêmes
 yeux que je l'avais regardé en partant. Il y
 a bien longtemps que ce n'est plus qu'une
 tombe pour moi. Comme dans une tombe, j'y
 ai froid, et les larmes ne me viennent pas. J'ai
 seulement retrouvé dans la chapelle un tableau du
 Christ, devant lequel j'ai tant prié dans les bons
 et les mauvais jours, auquel j'ai tant porté de
 fleurs dans mon enfance. Devant lui j'ai pleuré,
 car il m'a regardé avec miséricorde comme
 autrefois, lui seul n'a pas changé.

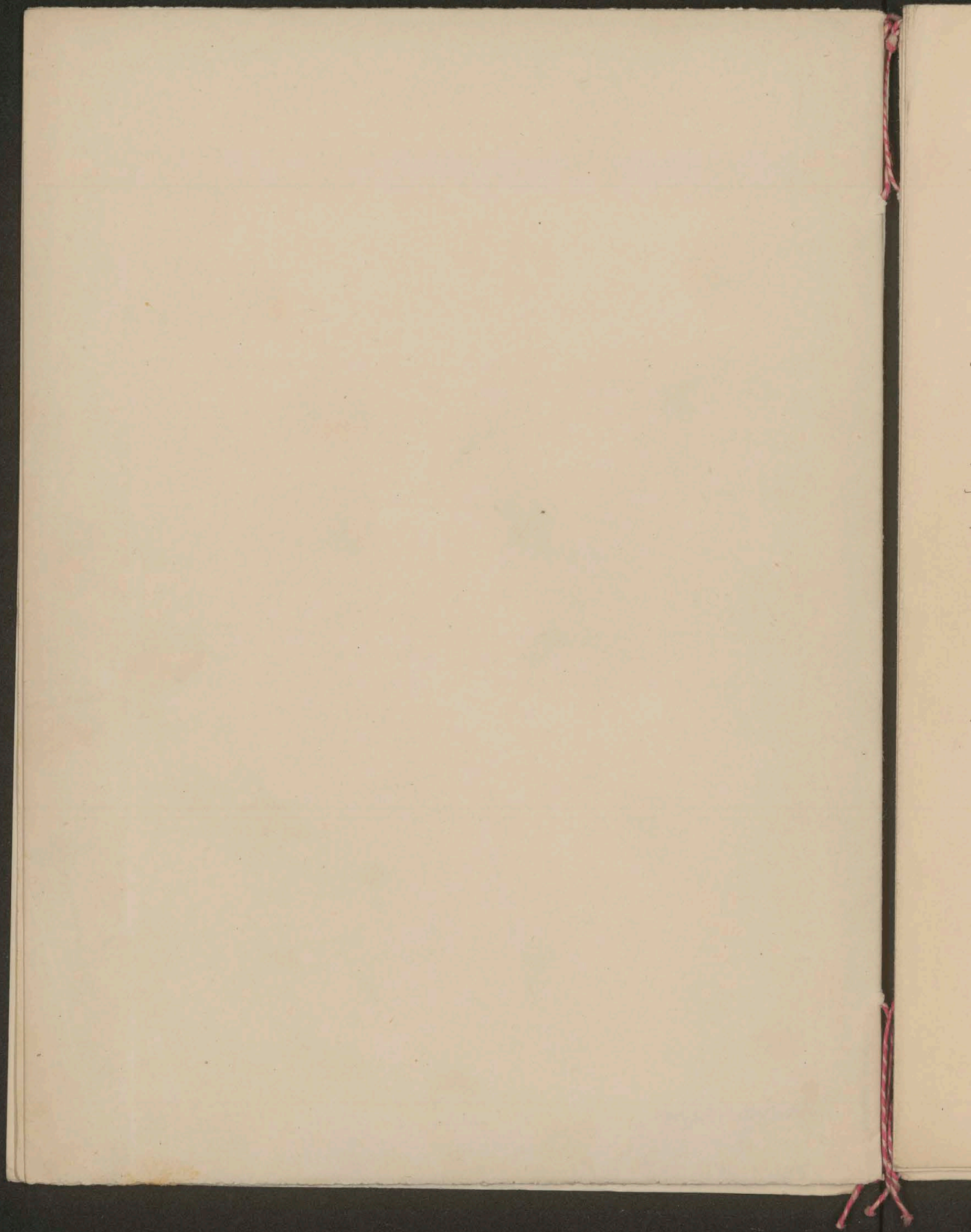
Ecris moi vite, Maria, pour que je sache
 où adrester mes lettres.....

Dieu soit avec toi et les ~~deux~~ trois. Que
 Dieu te donne force et joie,
 ta Donyse.

Guatemala

8

11

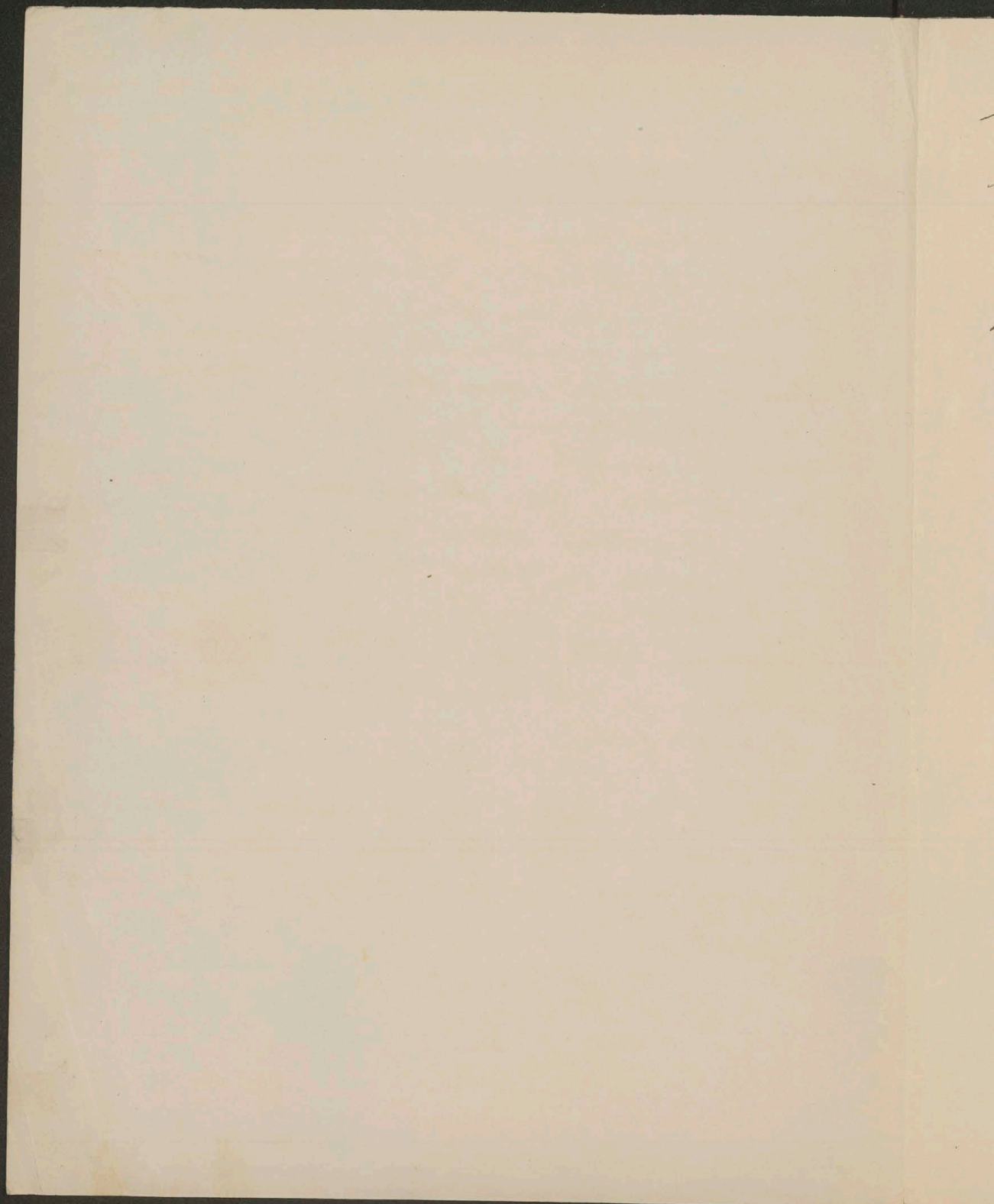


A Monsieur Bohdan Zaleski.

1835?

Dieu a voulu que tout ce qu'il y a de pur et de sensible au cœur de l'homme ne soit pour moi que peine et souffrance, que sa volonté soit faite. Je rêvais d'une singulière joie à revoir Joseph qui m'avait laissée jeune et joyeuse enfant avec un monde d'espoir dans l'âme, vieillie mais affermie et grandie par quatre ans de l'agonie d'un peuple. Le sacrifice devait être complet. Savoir Joseph à Ste Pélagie, quand je croyais toucher au moment de le revoir, c'est dur. Vous autres, avec au moins la conscience de votre force, vos pensées libres et puissantes se personnifient en actions, tandis qu'à moi, pauvre femme, il ne m'est donné que de souffrir en silence et en paix. La paix dans le bonheur, c'est le ciel, mais sait-on le martyre d'un Être qui sent le malheur approcher, l'atteint, ou ceux qui sont pour lui plus que la vie et n'osent pas étendre le bras pour l'éloigner, l'aimer échapper un seul murmure. Sang pour sang, larmes pour larmes, patience et résignation pour orgueil et tyrannie, que Dieu les receive en expiation des fautes de nos pères.

Je saurai porter avec courage ma part de douleur. Si vous ne repugnez pas à continuer quelques relations avec une personne qui pour vous existe à peine comme une idée obscure, éloignée, écrivez moi, ne me cachez rien, je vous croirai.



plus qu'à Joseph lui-même, dont la tendresse m'épargnerait peut-être. J'ai l'âme d'une trempe assez forte pour m'attendre à tout, pour supporter tout.

Dobry Panie! pourquoi jettez entre nous cette glaciale parole: Je vous suis étranger. N'êtes-vous pas mon frère en Dieu, en souffrance, en espoir, en attachement pour Joseph, mon frère d'Ukraine, mon frère des steppes? Comment ne comprendriez-vous pas une âme animée aussi du souffle de Dieu et moins heureuse que la vôtre, car elle ne sait chanter.

Je voudrais attirer sur votre tête toutes les bénédictions du Ciel, car vous avez tremblé à l'idée d'une souffrance de plus pour une inconnue. Elle vous le rendra, de la seule puissante qu'elle ait, par une longue et fervente prière.

Denise

Ma tante malade depuis quelques jours ne peut vous répondre elle-même. Panie, za ciarnto swistej nanki creka i pragnie odpracenja.

9
c
9
1
c
o
A
m
h
c
i
o

—
tr
" 6
fo
2
St
lu
L
po
m
w
o
ni
fo
L
a
po
2 1/2

(a) a

[Faint, illegible handwriting on a lined page]

[Partial view of handwriting on the adjacent page]

et vous ne m'avez pas comprise, et je saurai aimer
mieux que vous ne savez, car vous m'avez fait
mal et je vous pardonne. Car si jamais je puis
d'un bien alléger vos souffrances, j'oublierai la
parole amère et pour vous faire un peu de bien,
je ne me retirerais pas au fond du désert, comme
si je craignais le contact de votre douleur. Encore
une fois, je vous pardonne. Je ne vous en veux de
rien. Vous pouvez dormir tranquille car la
femme que vous avez blessée m'a que des
bénédictions pour vous.

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

[Faint handwriting visible on the right edge of the page, possibly from an adjacent page]

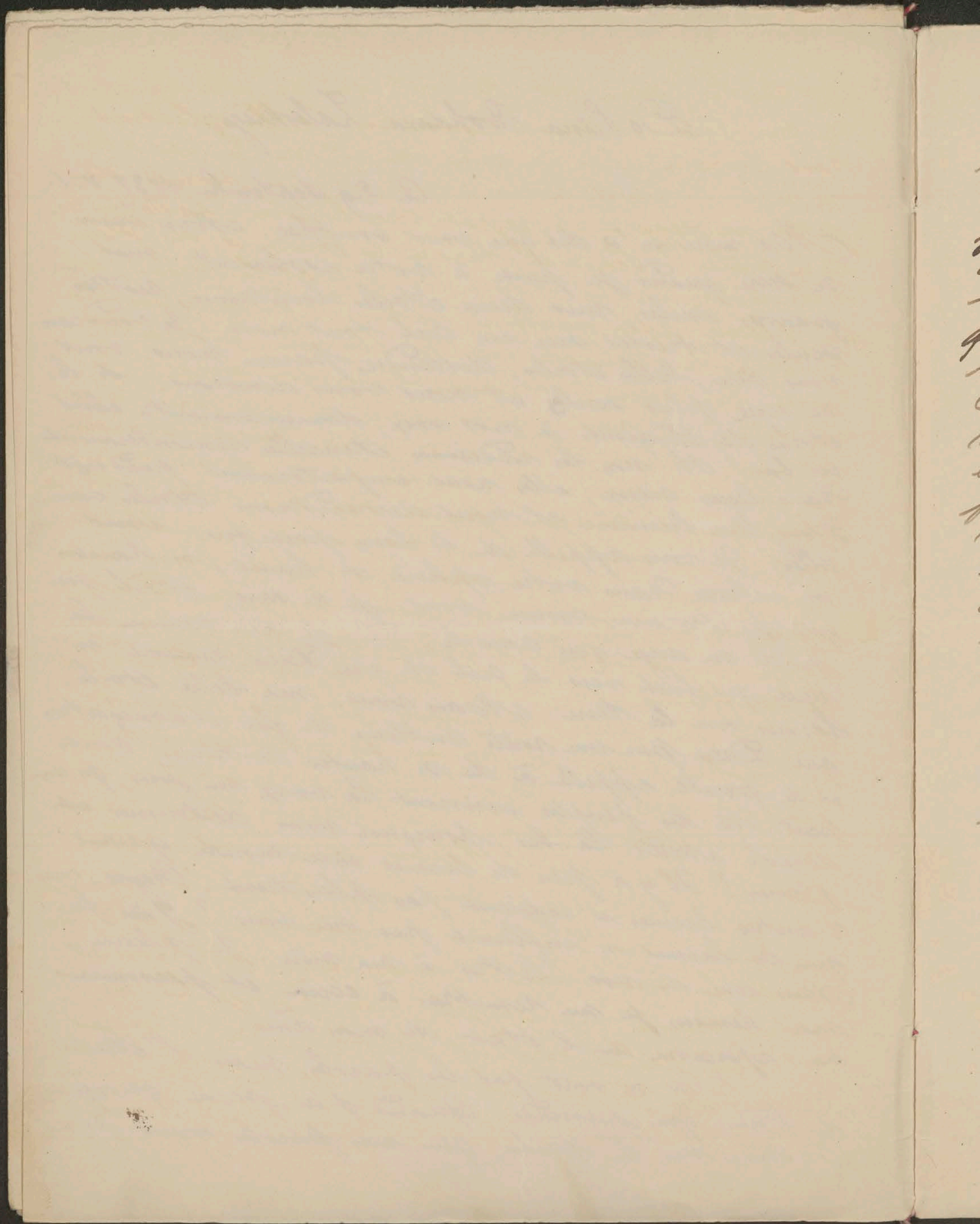


Do Pana Bohdana Zaleskiego.

Ce 29 septembre 1837 v. s.

Ma mère m'a dit que vous souffrez. Mon cœur se serre quand je pense à votre isolement, mes pauvres exilés, mes deux étoiles lointaines, restées seules et tristes sur un ciel tout noir. Je voudrais vous dire, belles étoiles, descendre parmi nous, vous ne serez plus seules et nous vous aimerons. Si les étoiles descendaient à nos voix, demeureraient-elles ici bas? Oh! non, les radieuses étincelles remonteraient dans leurs cieus, elles nous emporteraient perdus dans leur lumière et nous deviendrions étoiles comme elles. Je vous appelle de si loin, pour que vous m'enleviez dans votre sphère si haut, si haut que je devienne comme vous, je ne sais, étoile qui guide ou ange qui console. O, je suis comme la nuée qui fuit vers le ciel et que Dieu renvoie en larmes sur la terre. Mais vous, ma belle étoile, que Dieu par une route sublime de foi, d'abnégation et de pureté appelle à de si hautes destinées, dont peut-être des peuples suivront la voix un jour, qu'un aurore attend là-bas, pourquoi vous détourner et pleurer? Il y a peu de larmes en ce monde que d'autres larmes n'aspient pas plus tard. Croyez-vous que les larmes n'influent pas sur vous? J'en ai pleuré dans une de vos lettres à ma mère: Je pleure, mais demain je me remettrai à écrire et personne ne s'apercevra de l'état de mon âme.

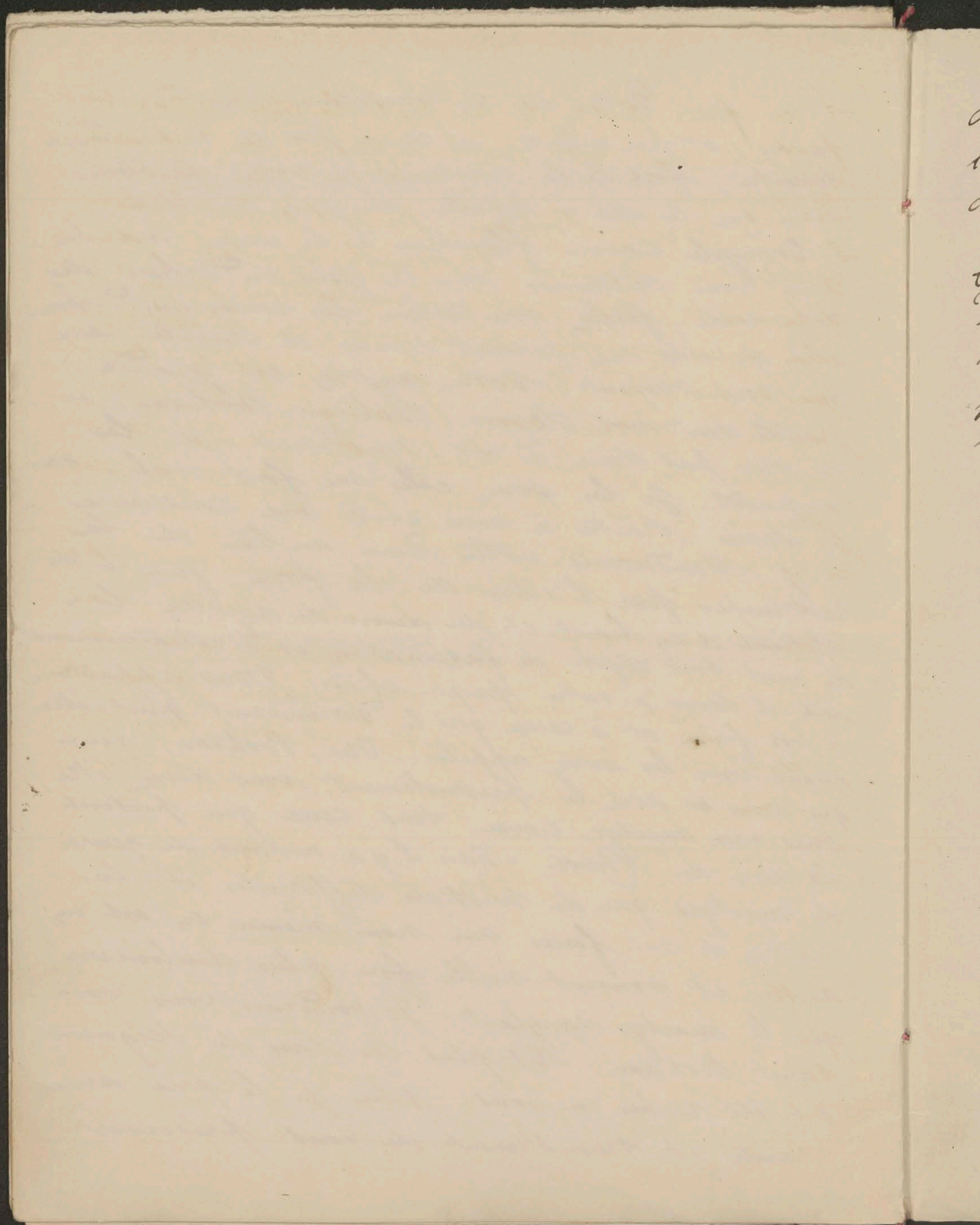
Ce ne sont pas les paroles, mais l'état de l'âme qui persuade. Quand j'ai peché, quoique personne ne le sache, que mes paroles soient pures



et saintes comme ~~est~~ de coutume, qu'elles émanent
 de ma plus profonde conviction, elles glissent
 sans conviction, car la grâce de Dieu n'est plus
 en moi. O Dieu, vous est-il permis de
 jeter un regard de regret sur les joies chatoyantes
 de ce monde? Peut-il tendre la main à ses frères
 trébuchants dans l'inertitude et le vague, celui
 qui pleure après quelque ombre? Quelquefois la
 tentation de quelque bien m'ébranle, violente
 comme un orage, et comme dans un orage, je
 me ravis en moi, même pour ne pas me laisser
 entraîner. Non Dieu, je ne veux pas le vouloir,
 puis je m'empêche de penser et j'attends en
 silence que l'ouragan passe sur ma tête. Si à
 moi qui ne suis qu'une pauvre et humble femme
 chaste et faible, à moi qui expie pour moi-
 même avant d'expier pour les autres, Dieu
 donne quelquefois la grâce de se lever même
 la souffrance, de me présenter calme devant
 lui et lui dire: Seigneur, je crois que je
 ne souffre plus, il ne ~~me~~ la refusera certes
 pas, et vous qu'il a revêtu de puissance, afin
 que, serviteur docile, vous travailliez avec
 fruit à son œuvre. Elevez donc votre âme
 jusqu'aux cieux par une profonde humilité
 et sans vous aveugler complaisamment, sans
 parer le mal par d'ingénieux sophismes
 d'une beauté mensongère, car l'ange des
 ténèbres prend souvent la forme de l'ange
 de lumière, dans la sincérité de votre cœur,
 confessez entraînés, faibles, tout; ~~peu~~

1
p
a
b
c
n
a
g
g
M
C
p
s
r
o
de
de
a
g
g
u
i
o
h
a
g
s
o
c

priez que Dieu ne se souvienne plus de vos
 fautes et par volonté, au moins pour de tout allié
 teneste, fort de la conscience de votre faiblesse
 ainsi que le dit l'apôtre, les yeux au ciel,
 l'Évangile comme flambeau à la main, marchez
 sans vous détourner vers les joies en dehors de
 votre route, foulez avec calme les rochers qui déchirent
 afin qu'ils ne fassent reculer de crainte ceux
 qui vous suivent. Votre mission est grande,
 grands sont vos devoirs. Bohdan, Bohdan, je
 ne suis pas dure à vos souffrances, je les
 comprends, je les sens, elles me font mal. Mais
 je serais trahie à vous et à ma conscience
 si j'attendrissais votre âme au lieu de la
 retremper par l'idée de la force que l'on
 obtient d'en haut et du devoir de rejeter loin
 de vous tout objet de fascination et d'entraînement,
 dût-il tenir à notre propre chair. Vous appartenez
 à vos frères et à ceux qui le deviendront peut-être
 quand vous les aurez appelés. Oui, Bohdan, ainsi
 que vous en avez le pressentiment, vous devez être,
 vous serez martyr, comme tous ceux qui portent
 la croix du Christ. Mais il y a autant de genres
 de martyrs que de missions différentes et la
 réaction de nos forces sur nous mêmes en est un
 aussi, et souvent mille fois plus douloureux
 que le martyr sanglant. Je voudrais vous voir
 saint, Bohdan. Et plus les dons du Seigneur
 ont été riches en vous, plus je le prie avec
 crainte et tremblement de vous préserver



d'un faux pas, de ne pas laisser égarer
l'étoile qui doit vous rappeler au chemin
du Seigneur.

Merci, Bohdan, pour l'envoi du
Gladiateur Mourant, l'éternel symbole de
l'humanité. Moi aussi, je combattrai jusqu'à
mon dernier souffle, si la grâce ne s'éloigne
pas de moi pour le mal que j'ai fait pour
ma vie. Merci pour l'épingle, elle est
devenue ma parure habituelle. Quand on me
demande de qui elle vient, avec fierté je dis :
"Bohdan mi ja, pryjdat."

Cette feuille me pèse comme une subversion,
comme un manque de charité. Priez-vous
vraiment que je vous mécomiate, que je
n'aie pas en moi de compassion pour vos
douleurs ? Serez, regardez dans mon âme.
Vous n'y trouverez que prières et bénédictions
pour vous.

Notre sœur en Dieu

Denise.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

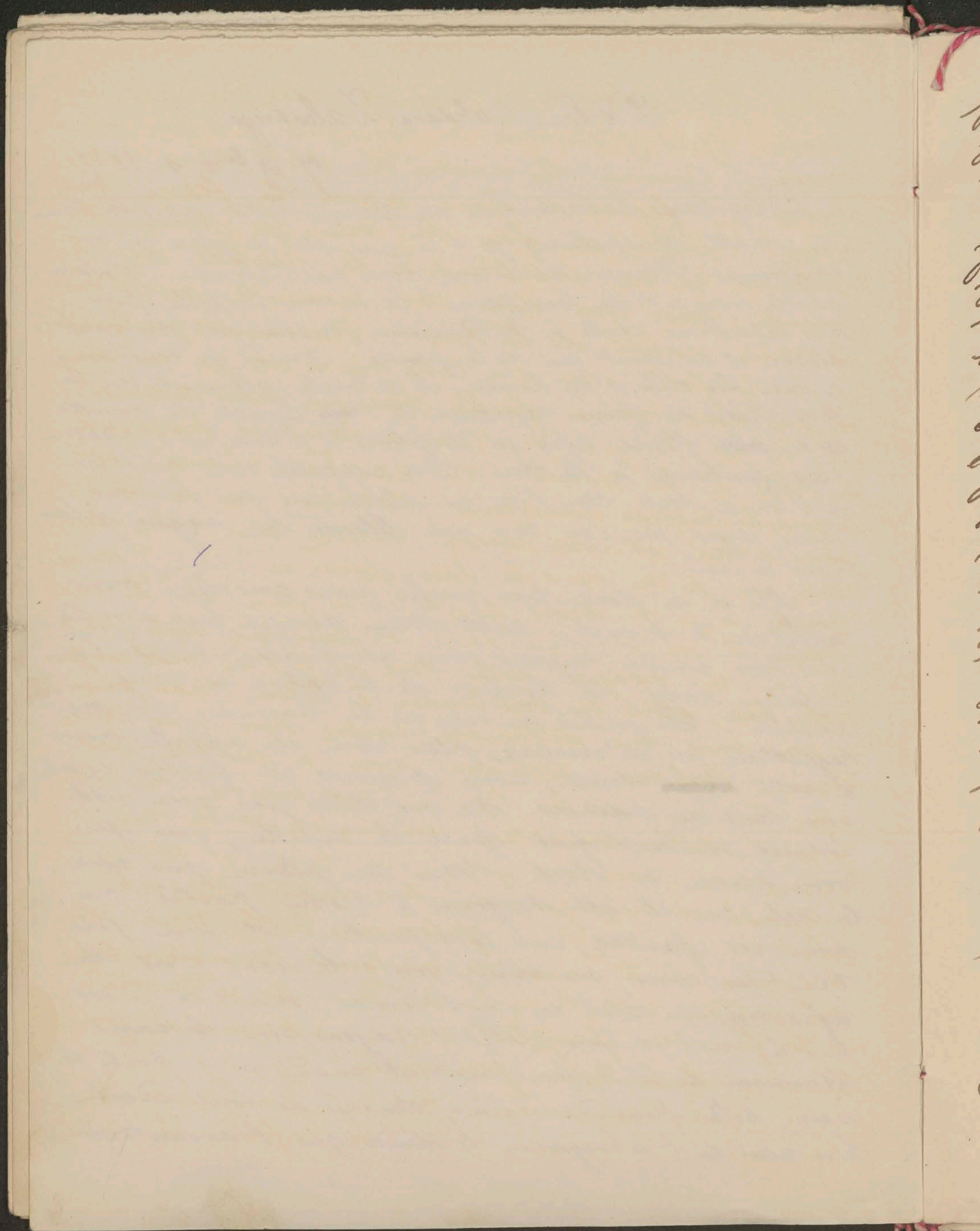
41

Do Pana Bohdana Zaleskiego.

à 79^{bre} N. S. 1837

Dobry Sance, le souvenir de ma dernière lettre me pèse comme un remords et cependant je n'ai pas été de glace à vos souffrances. Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu? Quelque parole vous a-t-elle fait peine? Je ne me rappelle plus mes expressions, mais je les désavoue, si elles ont pu vous blesser et ne réponds que de la pensée. Quand la souffrance a bûsi les ailes d'un homme, il retombe pleurant sur la terre. Alors ses frères tapissent sa ~~terre~~ couche de mousse et de ~~plu~~ fleurs afin qu'il pleure à l'aise et s'apatrie plus facilement à la terre. On appelle cela consoler et l'on a tort. Car l'on ne pleure pas ses plumes brisées, mais parce qu'une aile blessée ne voque plus dans le ciel.

Je n'ai donc pas voulu vous consoler, vous habituer à l'exil, cette terre aurait beau resplendir, elle vous serait toujours dure et froide. Otrzej Try i dalej, dalej, la douleur de l'effort n'a mig pneboli. Et quand au sein de la lumière, vous ne regretterez ni n'enviez plus rien, ici appelez nous à votre ~~aid~~ suite, nous pauvres et faibles, combés sous tant de passions. Ne me dites pas que vos larmes ne sont pas pour le monde, que je vous accuse à tort. Vous ne pleurez pas après le ciel, car il est toujours à notre portée, ni pour vos fautes, car le repentir est une fois. Après des rêves, me ditez-vous: le rêve c'est la refraction du ciel en nos âmes, mais ce n'est pas le ciel même. Des rayons sur l'eau illuminant de loin, froid matériel quand on y porte la main, belle fleur sans fruit, diaprée de tout idéal, hors celui de l'abnégation de désirs qui l'aneantirait



42

pour faire place à l'humble atteinte de la
grâce. Que j'aimais les rêves, il y a un an
encore, comme les contes de fée dans mon
enfance, féerie d'âme après la féerie des
yeux. Combien de fois me suis-je prise à
pleurer en me éveillant à la réalité de ce
monde, moi qui dans ces moments oubliais
la vraie réalité de là haut. Vraiment, quelquefois
vient la folle idée que cette vie n'est qu'un songe
et que nous sommes faibles parce que nous dormons,
et l'on est presque tenté de se dire, en passant
du rêve à la réalité: tu Casada Amiana w
scenach mojigo marzema. Bohdan que la vérité
vous éclaire et vous console, écrivez moi vite, dites
moi que je ne vous ai fait peine en rien. J'aurais
peû être si je n'avais deviné mon frère en Dieu
lorsqu'il me semblait errer. Si dans ma sollicitude,
je me suis exagéré votre tort ou si j'ai mal compris
votre âme, glorie en soit rendu à Dieu, mais jusqu'à
ce que vous me détrompiez, laissez moi vous dire
encore: Bohdan, Bohdan, vous n'oubliez pas
ama les vîens de la terre. Vous écrivez de votre
plus profonde conviction, en écrivant vous
suivrez une vocation que vous vous croirez
compable de négliger, car il vous est donné
peut être de rappeler plusieurs à la voie du
Seigneur et à cause de quelques considérations
du monde, vos paroles, au lieu de retentir
à la face des peuples, ne s'impriment que
dans quelques âmes privilégiées.

Que vous a fait Joseph pour l'attrister,
lui qui vous aime, pour lui refuser la joie

d'o
ca o
Étes
peu
not
d'o
que
à o
que
d'i
n
qu

ra
m
p
m

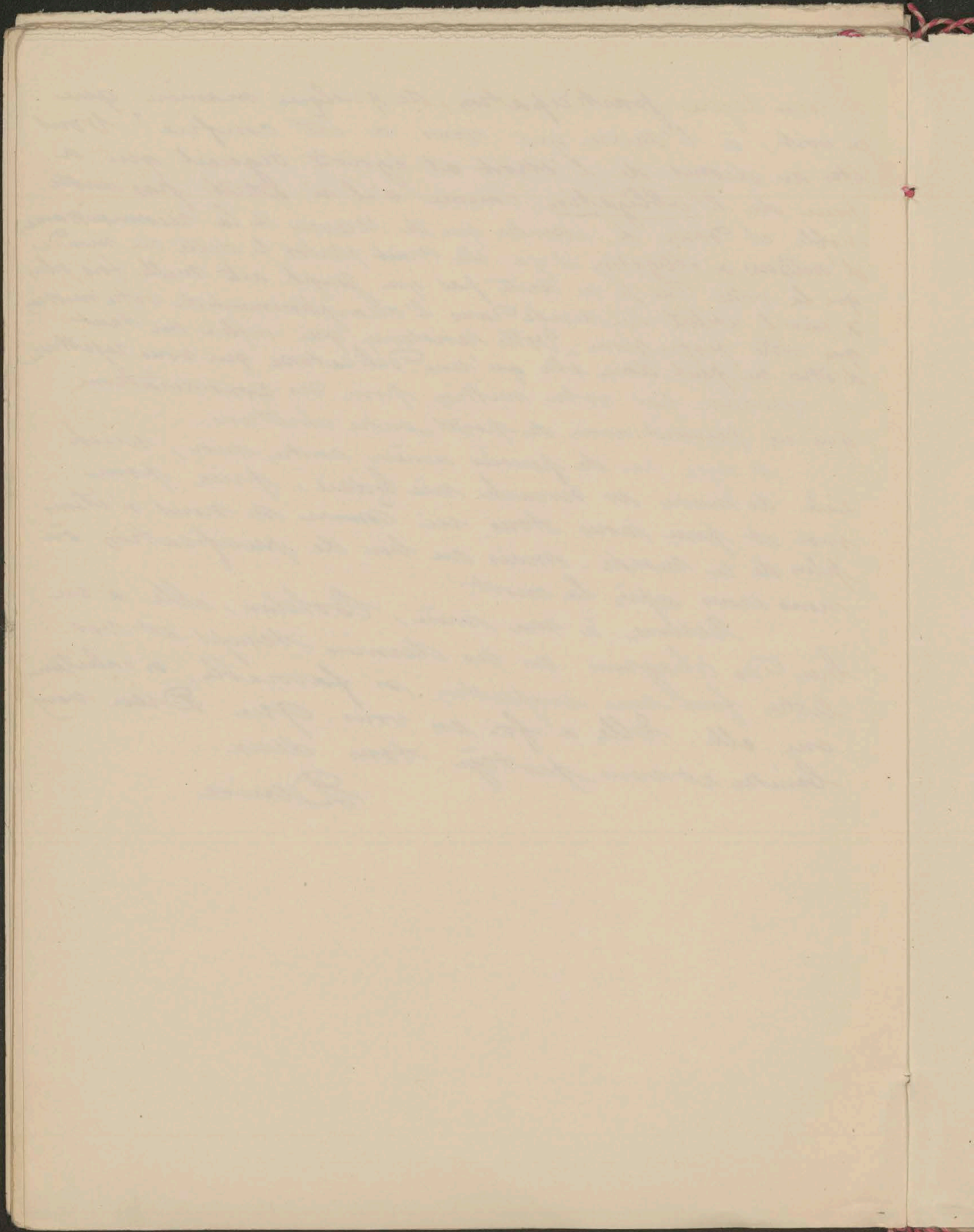
bo
b
o
r

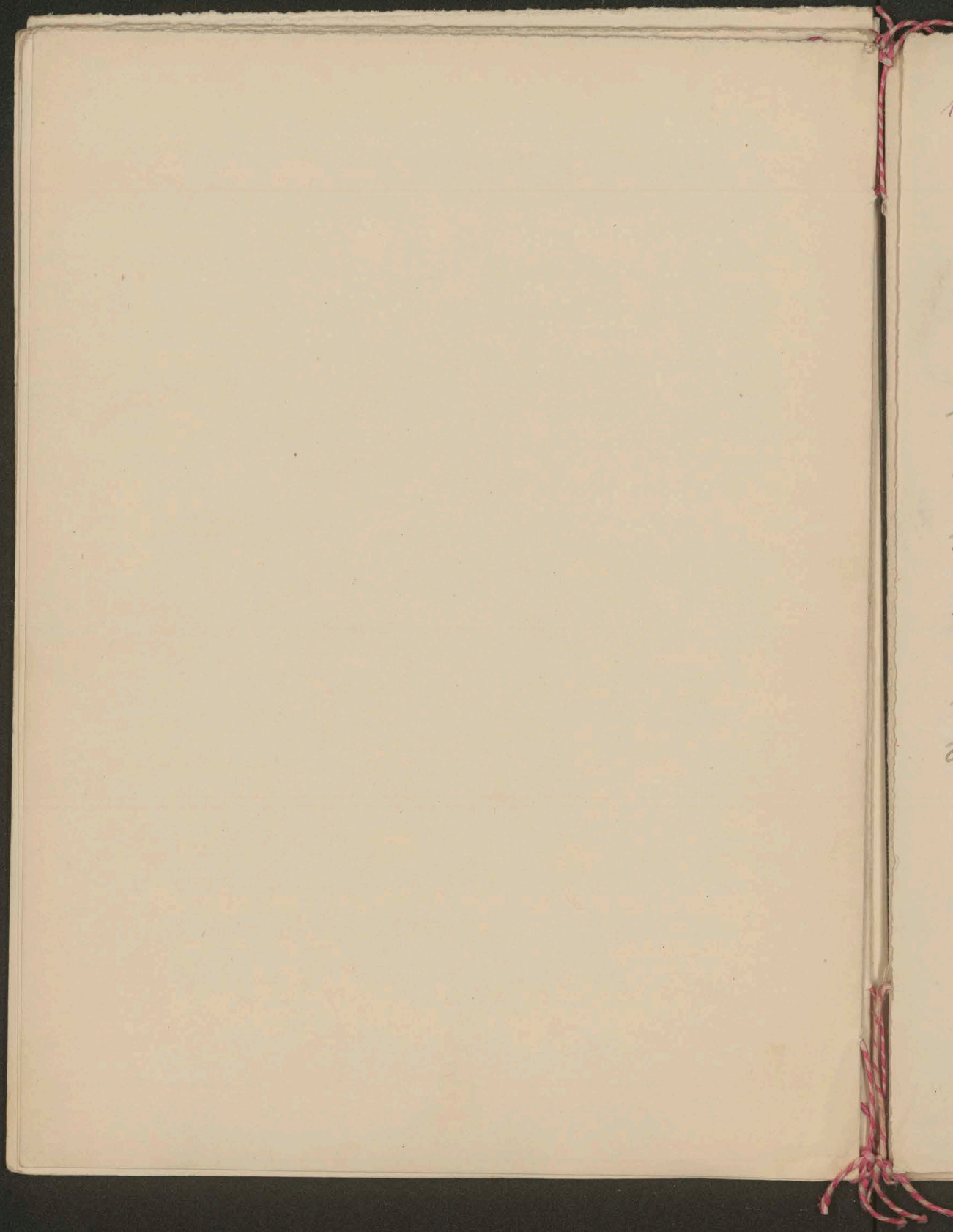
d'une légère participation, de quelque manière que ce soit, à l'œuvre qui vous a été confiée? Vous êtes au dessus de l'étroit et égoïste orgueil qui a peur de l'obligation, comme s'il n'était pas autre noble et doux de ressentir que de recevoir de la reconnaissance, d'ailleurs si obligation il ya, elle serait plutôt la dette du monde que la vôtre. Car si ce doute pas que Joseph ait mille fois plus à cœur l'utilité du monde dans l'accomplissement de votre mission que votre propre gloire. Votre résistance qui influe sur tant d'êtres ne peut donc être qu'une délicatesse que vous rejettez. N'ajoutez pas votre mission pour des considérations qui ne peuvent avoir de poids entre chrétiens.

N'ayez pas de pensées amères contre moi, nich zalu do nime ni sercash ni bedarié, priez pour moi et pour nous tous ici comme si nous n'étions plus de ce monde, mais au lieu de purification où nous irons après la mort.

Ecrivez à ma mère, Bohdan, elle a eu bien des chagrins en ces derniers temps et vos lettres font une impression si favorable, si salutaire sur elle. Elle a foi en vous. Que Dieu vous bénisse et vous protège tous deux.

Denise.





Do Pana Bohdana Zaleskiego

Wtorek 1865 (1 sierpnia)

Bogu dristki, drogi mój Bohusiu, żęś zdrowo
i nerezęliwie zafęchat, żęś zdrowych wnyętkię
zastęd, żęś miał pocięchę twęgo pierworodnego
po zwięzatiwie usciękai. Zaczęniatus, Bohusiu,
gęębokosci! A eni on ze swęmi 17 latami
zrobi i napędninę, oratorami głowę. Węyęstnie
pokolenia te same okresu umyęstę przejęci
muszę, ale nie muszę przejęci pęę zwięzpięnie
które zdaje mi się na powierachni jęst tytko.
Zbędnę oię tej rdnę rynchto jędli mitosci
w tęmej zaktędai mi będnę na krakania
jaki drudry, jędli zęchę bęj oobę.

Bogę z tobę i z wami wnyęstkiem.

Misia.

Robert Johnson

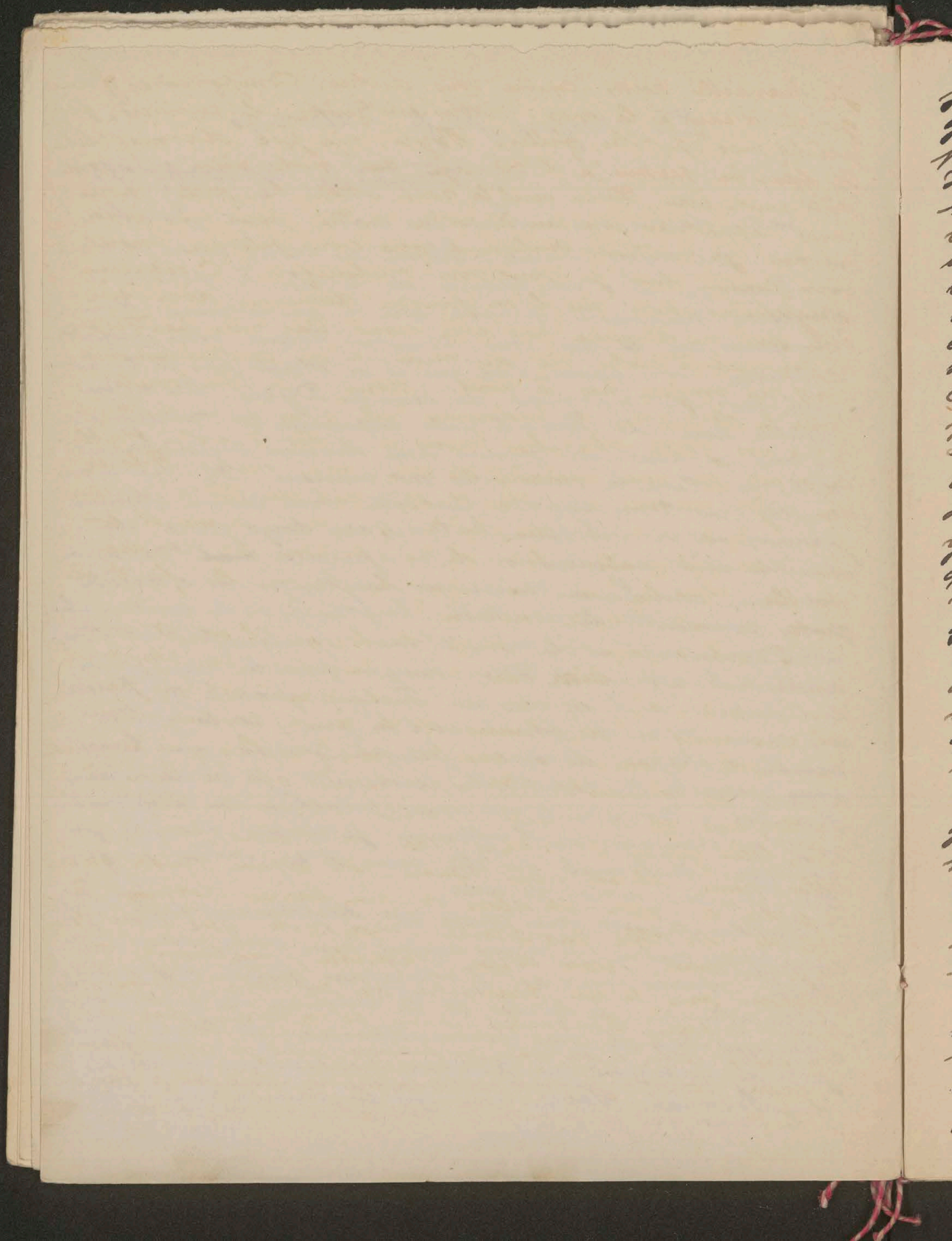
Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Do Majora Józefa Zaleskiego

Tahara, 24 octobre 1837.

Jakże dawno nie pisadłam do Ciebie, mój Józefie drogi. Nie pytaj czemu. Il est des choses entre l'âme et Dieu qu'il n'est permis de révéler à personne. Quelques^{quel} mauvaises pensées que l'amertume du moment ait pu vous suggérer, dans votre profonde conviction, vous sachiez bien que ce n'était pas de l'amour pour vous qui manquait au cœur de Dyrja. Ne m'en veuillez donc pas. Tout le reste, espérance et témoignage ne sont qu'accessoirs soumis aux diverses circonstances de la vie. Ceux-là seuls vous ont manqué. Oh! ne m'en veuillez pas. Vous ignorez peut-être, vous dont le chemin épineux est si visiblement tracé, est long^{est} jours de ténèbres et d'angoisses où l'on aperçoit mal devant soi deux chemins à suivre et longtemps on s'arrête pour reconnaître le véritable, longtemps on le contemple avec épouvante et l'on s'étance quelquefois et l'on aperçoit l'affaire de Dieu surgir pour la négligence de l'autre, et l'on cherche quelque parole de Dieu qui nous serve de fanal et l'on prie, et la grâce semble s'éloigner de nous. Joseph, Joseph, que Dieu vous présente de semblables moments. Je ne me plains pas, car je sais que c'est une punition du Seigneur, si je ne craignais de l'offenser, je dirais presque je sais pour quel mal, qu'elle serve d'expiation et que Dieu prenne pitié de moi.

Maintenant, mon choix est décidément fait, triste mais plus calme, je viens causer avec vous, mon bon oncle. Savez-vous qu'il n'y a pas grande différence entre votre vie de là-bas et la mienne ici? Savez-vous que, loin de ma bonne Mamma, de Cécia Józia, je n'ai des miens que Dariusz comme vous n'avez que Bohdan. Savez-vous qu'en miniature je



47

Je travaille aussi comme vous autres. Comparaison d'une goutte d'eau à la mer. Vous instruisez l'univers, je préche mes petites filles. Bye, nie jic' darms chéla. Il faut se presser à l'ouvrage car notre soir viendra tôt peut-être. Dieu seul le sait. Mon bon oncle, pour vous rappatrier un peu à notre monde, pour vous distraire un peu, je voudrais seulement que vous puissiez nous voir comme moi si vous voyez quelquefois. C'est une singulière chose que l'on puisse demeurer avec un être qui ne demeure pas avec nous. Car vous participez si souvent à notre vie au moment où certainement vous ne songez pas à nous. Merci, mon bon oncle, pour la description d'Endoume, elle nous a introduit dans vos jolies chambres, nous a assis à votre table, ce n'est pas une manière de dire, mon oncle. Placez des sièges autour de votre table, car des hôtes aériens y assistent souvent, des hôtes qui vous aiment et qui pleurent quelque fois de ne pouvoir se rendre visibles. Voulez-vous en revanche savoir les faits et gestes de votre hôte aérien?

D'abord, mon cher oncle, sachez qu'il est d'une douce nature. Accordez chez vous, car pour son cher oncle il est coquet au possible, à Taharica c'est une parvenue qui dort neuf ou dix heures de la nuit, comme une marmotte et qui ne s'éveille quelque fois que lorsqu'elle a peur des revenants. Et sept heures, elle se lève à grand peine et au quart habillée, elle se rendort de plus belle jusqu'à ce que quelqu'un vienne lui crier: allons donc, il est neuf heures! Il arrive aussi qu'on a pitié de moi et alors on me laisse dormir à volonté. N'allez pas croire, mon oncle, que c'est tous les jours ainsi. Vous seriez capable, méchant, de supposer que je ne travaille qu'en rêve. Hélas! non, si vous saviez, cher oncle, comme je n'aime pas à travailler, ah! c'est une confiance que je vous fais en grand secret. Je passerais ma vie à lire et à faire de la musique, à monter à cheval, car vous n'avez pas

L'idée comme j'aime les romans, j'en lis quand j'ai⁴⁸
un livre en main, je me rêve ~~pas~~ des romans de
salon quand je joue et des romans guerriers quand je
monte à cheval, et je fais aller mon cheval en ligne,
au pas des autres chevaux et je me figure si w szerygu
jadz. Malheureusement, depuis que je me suis dit
qu'il fallait travailler, je n'ai presque plus le temps
de forger de si belles histoires dans ma tête. *Bożydabym
moja ledwie nie cęte zycie tak gdzies mi dzay nieterem
i zeminis pnszyci.* Mais je vois maintenant que j'avais
grand tort car Dieu pitoyablement nous a créés pour la
terre et le ciel et nullement pour les bulles d'air qui
emplissent l'espace qui les sépare.

Revenons à mon petit lever, car toutes les céré-
monies n'en sont pas encore achevées. Une fois les
yeux ouverts, je frappe des mains. Car puisque vous
devez tout savoir, il faut vous dire, qu'ayant le
caprice de détester tout métal qui n'est pas tranchant
(il ne faut pas me croire sanguinaire pour cela, je
ne massacre pas que des pommes) je ne me suis pas
de soumettre, attendu que c'est un métal poli et
que jusqu'aujourd'hui le bois n'a jamais voulu
commer. Il y a d'ailleurs dans cette froide invention
de France quelque chose qui répond à nos autres
d'orient. Je frappe des mains donc et je dis:
jozienneta. Et une petite fille accourt, et vite je
mets pantouffles et manteau et je cours me blottir
dans la cheminée comme la pauvre *Centilbon*.
Vite je m'habille, la *Tylówna*, votre bonne connaissance
mon oncle, coiffe. "*Prz dnej, prz dnej, moja Tylówna*" -
"*Czyż ci sąsi tak krzci.*" - "*moja Tylówniu prz dnej,*
"*ach jak ty ciogniesz.*" - "*A już mi z to panis rady*
dei nie mogz." *Zawsze dajiesz robot w ten czas*
kiedy ja czem. *Oh jak sąsi natargana wyjdzie,*
wikt niepowie ci sąsi krzci, tytko Tylówna
niegratna, a potem moie mru mru, mru pod nosm."

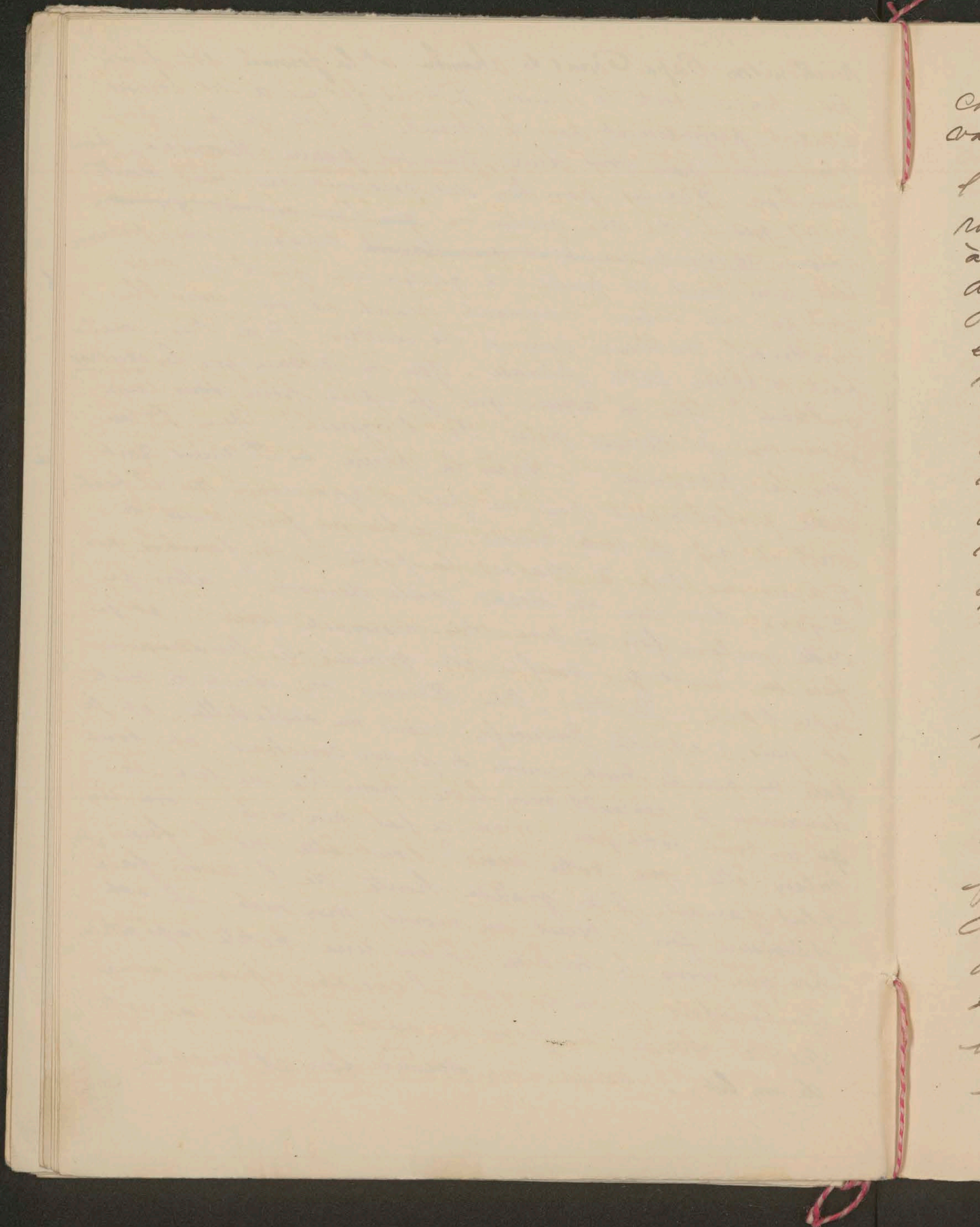
me
il
ju
le
pi
na
ce
en
en
pa
pa
en
a
de
No
p
et
it
q
o
a
f
h
n
h
a
n
e
c

50

ne pas m'apercevoir dans la cheminée et de ne pas pleurer
il s'en va aux champs ou aux fabriques et je reste seule
jusqu'au dîner. C'est mon heure de travail. J'apprends
le ~~catechisme~~ catéchisme à mes petites filles, c'est à dire
je leur explique jusqu'à ce qu'elles aient compris. J'ai
naturellement cherché des livres qui m'aident dans
cette tâche, nous en manquons totalement. Tous nos
catéchismes ont les dogmes clairement expliqués, mais
en langue de la haute classe, en style si élevé qu'il n'y a
pas une seule petite fille qui le comprenne. Il n'y en a
pas un où il n'y ait les mots: Trinité, unrestrictus, sp^{iritu} sancto
et que sais-je combien d'autres semblables. C'est comme
si on enseignait en hébreu. Autre, ai-je pris le parti
de paraphraser sur un cahier séparé presque tout un volume
sans compter l'histoire sainte et l'Évangile qui suivront
plus tard. J'ai souvent grand peur de mal comprendre moi-même
et de mal expliquer, mais, enfin, je fais ce que je puis et
il n'y a personne pour me remplacer et le faire mieux
que moi. Ainsi se passe la matinee. L'après-midi, un
ouvrage d'aiguille à la main, quelques personnes, et moi
nous assistons le vieux père de Darius dans son
fauteuil, une pipe à la main. L'une de nous fait
la lecture, j'aimerais beaucoup à la faire souvent,
mais j'ai la poitrine si faible maintenant que je me
repose huit jours presque de la lecture d'une
soirée. Je suis donc là, tranquillement assise
causant peu, car peu de personnes sentent de
la même manière que moi, et encore moins de
personnes comprennent que sans être tout à fait
enfant mis expérimenté et neuf à la vie, on
peut différer d'opinion avec elle. Si, par
hasard, je parviens à dérober un instant, je
cours chez moi lire un peu, le soir nous

ne
pe
20
v
no
n
sa
lev
wi
in
fa
ou
pe
m
as
to
D
D
ci
fa
a
et
fa
de
ge
w
r
v
c

51.
reconduisons Papa dans sa chambre et la journée est finie
pour presque toute la maison. Darius, fatigué de ses courses,
s'endort profondément dans la chambre à côté de moi, pour
vous aussi pour vous deux, pour ma pauvre Moamnia, pour
mon brave Darius, pour bien des personnes qui sans doute
n'ont pas l'idée que quelqu'un que l'on ne voit qu'aux
salons causant, niant, et qui ~~semble~~ chaque soir prononce
leur nom dans sa prière, ce quelqu'un que l'on ne
voit qu'aux salons causant, niant et qui semble
inattentif, oublieux comme les autres. J'ai très-mal
fait d'écrire cette phrase. Qui m'assure que les autres
oublient? Qui m'assure que je prie pour tous ceux
pour qui je devrais prier. Fi, l'orgueil! Que Dieu
me le pardonne. Après la prière, si Darius dort
assez profondément pour ne pas s'apercevoir qu'il fait
tard et que je rode encore, je lis un peu, mais si
Darius me crie à travers la porte: "tu lamberas pas,
Dyzia, dors, car tu seras pâle demain", alors je
cède quelque fois à une très-mauvaise idée... et je
fais un mensonge, sauf à être grondé le lendemain
après l'aurore. Je dis: "Oui, Darius, oui tout de suite
et puis j'appelle Josucefa, viens me déshabiller, et tout
fait un peu de bruit, comme si je me couchais, et tout
doucement je reprends mon livre, pour lire ne fait-ce
qu'un tout petit peu. N'est-ce pas, mon oncle, c'est un
vrais être que votre nièce? Surtout ne le ferais-je
plus jamais. J'ai grande honte de l'avoir fait
plusieurs fois. Mais au moins, mon oncle, il est
bon que vous le sachiez. C'est une petite capitulation.
Quelquefois je m'en vais l'éveiller, pour une
petite table de pommes ou de prunes à côté
de son lit, je soupe une seconde fois et nous



52
causons longtemps, puis il me benit et je m'en
vais dormir jusqu'au lendemain.

Et voilà ma vie ici, mon cher oncle. Peut-on
l'avoir plus calme, plus intérieure? Rien n'en
rompt l'uniformité que quelques grandes courses
à cheval le matin ou l'arrivée d'un peu
de monde. Ceci nous arrive rarement.
On ne s'empresse pas autour d'un octogénaire
et mes liaisons ne sont pas nombreuses
non plus. C'est un vrai bien pour moi,
ou plutôt un vrai ennui de moins. En cela,
comme en tout, j'ai aimé que l'extrême ou le
monde dans toute l'acceptation du mot, mot,
ou une profonde retraite. Oui bien, et bien des
raisons, je ne me souhaite jamais le premier,
quoique j'y pourrais l'aimer pendant quelque
temps. Je ne veux pas entamer ce sujet, il
vous mènerait trop loin ou plutôt, trop
profondément.

Mon âme n'est pas meilleure que
celle des autres, elle est faible, plus
faible encore que celle de bien d'autres.
Mais à chaque âme humaine Dieu
a donné un peu de force, à nous femmes
tout comme à vous et il ne faut pas
la détruire ~~comme~~ en doutant de son
existence et s'empêchant toujours de

s
e
p
u
i
f
m
v
o
l
a
a
a
a
t
a
g
c
g
h
j
h
f
b

c
o
m
o
v

s'exercer. On nous dégrade de notre dignité humaine en nous frustrant de notre part de travail, de souffrance et ~~d'effacement~~ d'estime, car peut-on estimer un être au lequel on ne compte pas plus que sur un enfant. Ce dénigrant ménagement nous épargne-t-il la souffrance? Non certes, on ne la partage pas noblement avec nous, mais comme par une indispensable nécessité, il faut que nous en ayons le contre coup, on laisse tomber sur nous, comme par mégarde, le fardeau que l'on ne nous avait pas jugé dignes de porter sciemment et volontairement avec eux. Et la souffrance nous reste lourde, déniee de tout le prestige du sacrifice qui l'ennoblissait et la rendait légère. L'amine alors que c'est vous qui faites le sacrifice, qui en avez le mérite devant le monde et que c'est nous qui le souffrons. L'histoire de Jephthé et de sa fille, à lui le vœu et la victoire, à elle la mort. Aussi, aux yeux de Dieu, nous avons de plus que vous la palme d'un droit méconnu et déniee, la palme de la victime. Oh! nous ne vous envions pas.

En outre, je n'ai presque pas de relations. J'en avais plus à Kurytówka car depuis le retour de Maman, la maison ne désertait pas. ~~Comme on aime~~
 Oh! mon Dieu, Joseph, comprenez vous que j'en vis pas à trois journées de distance,

et
et

qu

u

u

q

q

o

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

et que je ne puisse la voir. Et je sais qu'elle se tourmente
 et je sais qu'elle pleure.

Nous avons voulu baptiser Bohdan la rivière
 qui coule dans le jardin, mais les circonstances
 ne se prêtèrent pas au projet. Il a fallu le
 remettre à l'été prochain. Nous choisirons
 quelque beau jour bleu, calme et chaud,
 quelque resplendissante matinée avec deux
 ou trois petits anges seulement, purs et
 blancs comme des anges, pour en adoucir
 l'état.

Joseph, mon bon Joseph, je voudrais
 avoir chez moi, au près de ma maison
 quelque chose qui porte votre nom. Ma
 maison, s'il est vrai que je dois avoir ^{une} ~~pour~~
 maison sur la terre sera une haute colline
 qui domine les environs au loin, au bas de laquelle
 coule une rivière et dont un côté est couvert
 des restes d'un vieux camp. Là, dès le
 printemps, je planterai une croix. Il
 y a une petite source qui jaillit un
 peu plus bas, il y a quelques arbres où
 je compte mettre un banc. Que voulez-vous
 qui porte votre nom? Dites le moi, mon
 bon Joseph? La personne n'a jamais demeuré,
 personne n'a donné de nom. Vous serez
 le premier. Tant d'événements gisent
 dans l'avenir. Qui sait? Oh! vous
 viendrez peut-être grimper ma colline
 et y chercher votre Dyacia. Vous venez je

enc

a

qu

me

no

ro

su

so

go

ba

un

fo

pe

oi

a

la

la

la

es

pe

de

o

a

a

a

n

p

so

g

encore jamais ? Oh certes. Cependant, je ne sais pas
 si de là-haut on peut voir les siens sur la terre.
 Qu'il en soit comme Dieu voudra. Peut-être bientôt
 me reverrez-vous en chair et en os, comme lorsque
~~vous~~ nous montrions sur les pruniers. Vous
 rappeller-vous, à Kehl ? Peut-être en vieille,
 indécise. Entre tout, c'est ce qui me semble le
 moins probable, mais encore une fois qui sait ?
 Qui sait ? Dieu en bon, à qui il fait est
 bien.

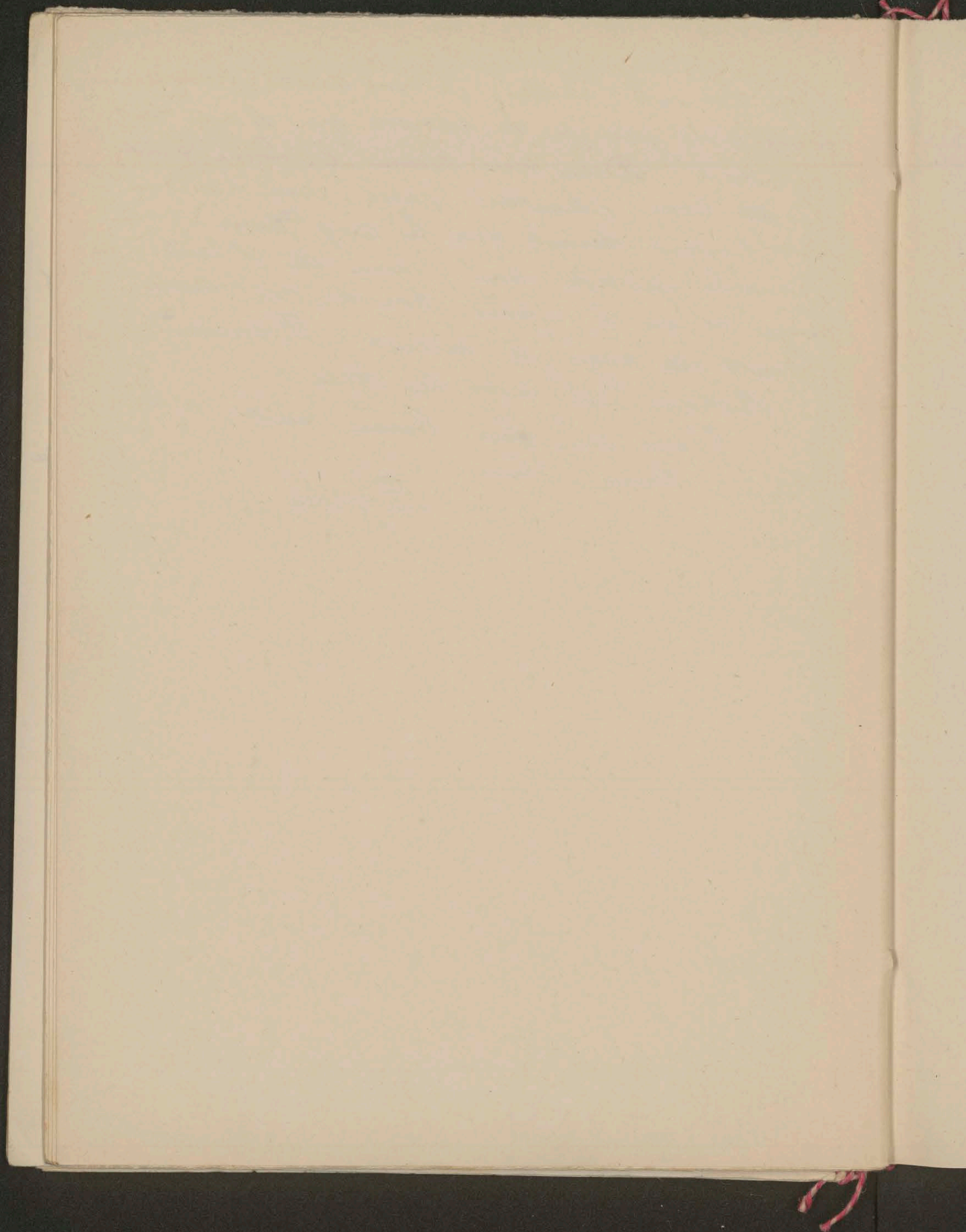
Autrefois, la vie me semblait si longue, comme
 un chemin dans la steppe, droit devant moi,
 facile et sûr, un gazon doux et vert sous mes
 pieds, un ciel étincelant sur ma tête, mais froid,
 silencieux, dit-on, infini. Et je pensais à tout
 ce qui devait mourir en moi et reposer jusqu'à
 la fin sous la poussière de ce steppe. Pour
 la première fois cette année-ci j'ai compté
 la vie courte. C'est peut-être que mes vingt
 et un ans me donnent de la sagacité, je n'ai
 plus que trois ans pour être majeure. Ce
 sera votre tour de me respecter, mon cher Oncle.
 Pour vous y engager, je vous enverrai mon premier
 cheveu blanc. En attendant qu'ils m'arrivent,
 devinez à que je fais ? Je devine, je devine
 à me blanchir les yeux si cela se pourrait. Je
 vous aime trop pour ne pas vous faire
 participer aux chefs d'œuvre qui naissent
 sous mes doigts et je vous enverrai un tableau
 qui représente la galerie ouverte à Kurytówka.

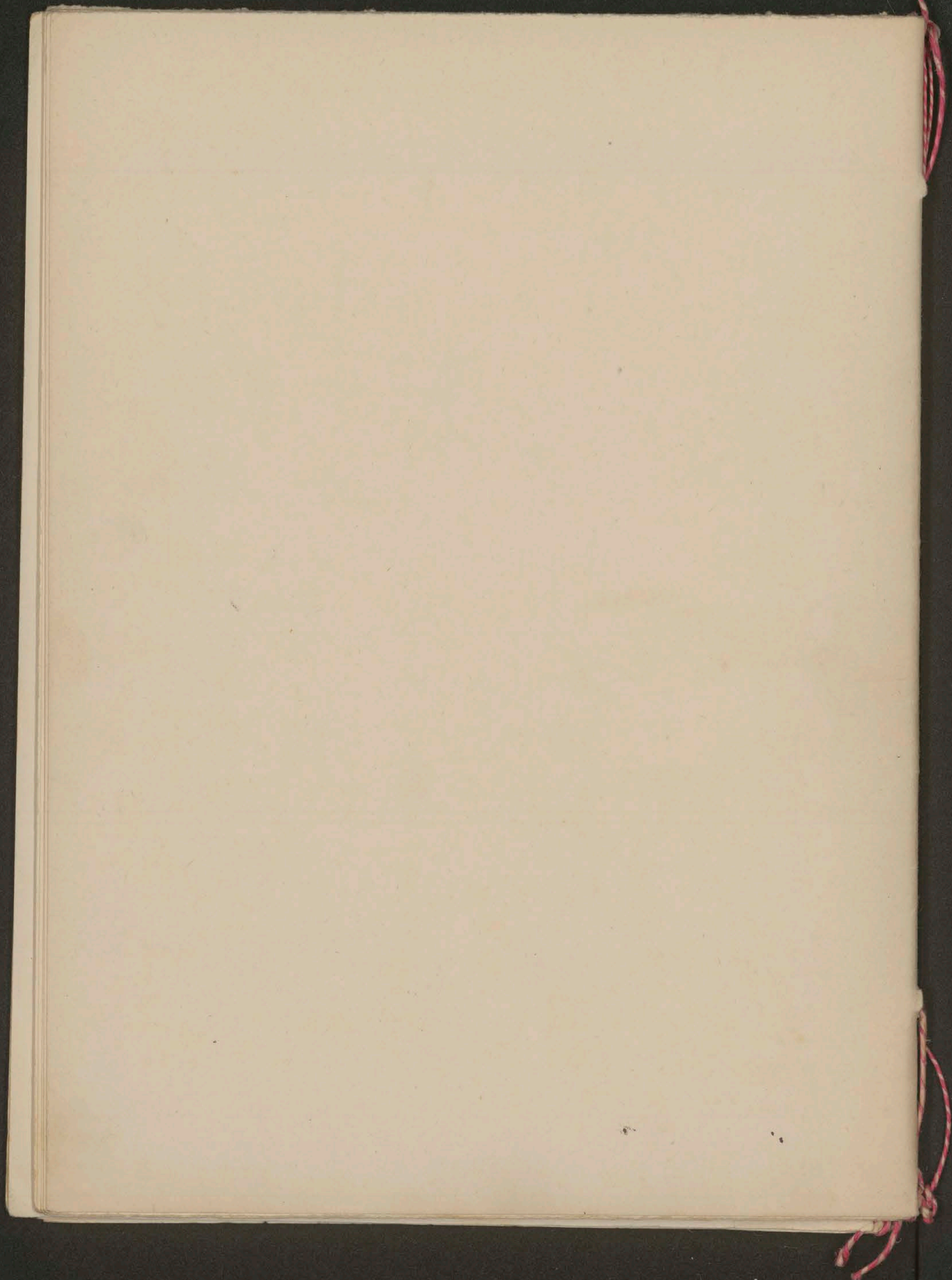
[Faint, illegible handwriting on a lined page]

[Partial view of the adjacent page with some handwritten characters]

Bon cher oncle, adieu, je vous quitte brusquement,
 Mais c'est que je m'aperçois qu'il est tard,
 très-tard. Dieu vous donne la bonne nuit.
 Les ~~et~~ coqs chantent, savez-vous pourquoi?
 Nos paysans disent que le coq dans son
 panache possède une plume de l'aile d'un
 ange et qu'il répond par un cri aux
 chants des anges à minuit. Demandez
 à Bohdan, il vous le dira.

Encore une fois bonne nuit, cher
 Oncle, donnez bien
 Dyrca.





Do Pana Józefa Zaleskiego

Rzym, 25 Maja 1855.

Przynosi mi Darcio dwa listy do Skobniewicza i kasi koniecznie dziś na poczty pod twój adres, wyprawii, a to już prawie pięta. Darguz wie przdtko, przdtko te słowko na pokochanie was wszystkich i pierztajs, bo podumienstwo wielka cnota, nie prawdzi?

Rozlatujem się już, Kochani. Kicia pojedła do Neapolu patrzeć jak Władysław bucha, ale jeszcze tu do nas wróci. Ciera już zupełnie wyruszyła na miejsce do Sieny a potem do Speri. Żal mi po niej i pustota. Czy tu jeszcze do Borzyci Ciata, a potem, albo ja wiem? Gdzie wola Boża powieże natchnieniem Darciovi.

Od naszych listy nie cześć ani sługie. Modlcie się, modlcie za Ukrainę, aby Michał Archanioł wygnął te duszy zięjące nienawiscią i mordem. Wfnosie w Sam, Chrystus zwycięży!

L
w
ski

Do zobaczenia, Kochani, tylko was
wzrostki mitozis która się nie
skracają. Bo z Bogą jest, do zobaczenia
Dyrcia

Handwritten text on the right edge of the page, partially cut off. The text is written in a cursive script and includes the following characters: a, a, a, N, T, n, T, a, a, a, a, t, b, T, a, a, a, a.

A Messieurs Joseph et Bohdan Zaletki

60

24 Novembre 1839

Il y a si longtemps que je suis deshabitué de la joie de causer
avec vous, mes chers ^{Joseph} ~~Joseph~~, mon ^{Bohdan} ~~cher~~ ^{bon} ~~ami~~ ^{ami}, que je crois
à peine au bienfait du Seigneur qui semble me l'avoir redonné
aujourd'hui. Nos relations ont été brusquement interrompues
par les malheurs, un voyage que j'ai fait et je ne ~~sais~~ ^{sais}
plus par où les renouer, pour combler l'immense lacune entre
ma dernière lettre et celle-ci, ^{il} ~~il~~ faudrait que vous
pussiez regarder dans ma poitrine ouverte, les paroles ne
disent rien. J'ai senti vos âmes habiter parmi nous,
du moins comment expliquer autrement votre présence continue
dans ma pensée? ~~Joseph~~, encore une fois la parole est
chose morte, présentez si vous ne pouvez voir. Revenir
ici sur le patti, c'est impossible, vous le savez en gros,
les détails restent pour le jour où la miséricorde de
Dieu me permettra de vous revoir. Mais vous aimerez
peut-être à jeter un coup d'œil sur mon petit nid
perdu dans la steppe. Bénissez le de loin d'un regard,
d'une prière. Voyez-vous dans toute pensée la steppe
descendre en marche immense? Voyez-vous la rivière,
long ruban bien déroulé à perte de vue au bas, et
au delà encore, la steppe. Seulement de loin en loin
un bouquet d'arbres et une chaumière. Eh bien, ~~Joseph~~,
une de ces chaumières qui ne diffèrent en rien des autres
si ce n'est peut-être qu'elle est un peu plus grande, c'est

h
r
r
e
a
o
r
r
d
a
g
g
a
a
t
a
o
o
t
a
m
g
m
r
h
a
r

la même. Il me fallait absolument un chez moi, même indépendamment de ce désir de solitude qui me prenait comme une soif. Ne pouvant avoir de maison, je fis arranger un peu une chaumière de paysan, et en plein hiver, j'improvisai un abri pour moi et mes trois enfants. Je vous en envoie le plan. Il y a des chambres où je souche les pontes du plafond, avec la main, mais au moins toute pauvre qu'elle est, ai-je tâché de la rendre chaude, commode pour une petite société et, comme par un caprice de malade, l'ai-je fait cadrer autant que possible à mon moi intime. Rien n'y eut, ni les couleurs, ni les portes, ni le plancher. Les papiers des parois sont blancs ou fauves, les planchers tapissés afin que les pas ne résonnent pas. Quand on en vient au point que toute pensée blesse comme un glaive, on commence à attacher du prix à ce simulacre de paix au dehors, l'âme humaine que la souffrance fait vieillir jusqu'à l'enfance!

Dans cette silencieuse chaumière, la vie est silencieuse aussi. Levez dès six heures et les mille et une petites occupations de femme terminées, à huit heures ^{heures} réunis tous autour d'une table à thé, nous déjeunons ensemble, les trois enfants, leur bonne, leur gouverneur et moi. Mon mari, occupé d'affaires, presque toujours absent, ne compte pas parmi nous. Les enfants jurent, rient comme s'il n'y avait que joie dans le monde. A neuf heures, établis dans ma petite chambre noire, moi sur le sofa, auprès d'une petite table, les trois enfants vis à vis, commençons la lecture d'histoire du pays que je donne moi-même ainsi que le catéchisme.

Vous figurez-vous Nisia perdant en profondeur la gravité sur le front, le noble style d'histoire aux lèvres,

rac
do
It
it
m
c
O
b
f
m
d
o
d
so
un
cb

a
co
in
p
qu
d
d
h
h
a
h
a
p
q
t

racontant aux enfants qui s'écoutent recueillis les récits de l'époque
 donnés avec les plus grands détails, la plus scrupuleuse exactitude.
 Il est permis de prendre des notes, permis de faire des questions,
 il n'en pas besoin d'ajouter que les notes et éclaircissements
 nous mènent quelquefois aux antipodes. Il n'y a qu'une condition,
 c'est que le lendemain ils puissent me raconter la leçon à leur tour.
 Puis nous lisons q à tour de rôle quelque chose s'adaptant à
 la leçon du jour, après quoi arrivent mes petites filles, futures
 femmes de chambre, une à une pour le catéchisme. Tout cela
 mine à midi. Juncia, Fiene font avec leur bonne la leçon
 d'allemand. Franio travaille avec son gouverneur. Jusqu'au
 dîner nous nous réunissons pour dîner et prendre le thé
 seulement, et cela se passe vite. On se repose après le temps
 strictement nécessaire. Ces heures donc m'appartiennent en propre.
 Elles s'écoulent à écrire des lettres.

Dieu a dispersé au loin tous les miens. Tout ce qu'il y
 a de moi se trouve dans l'âme se traduit en lettres, s'envole,
 comme des oiseaux, dans tous les coins du globe. Tout ce qui
 est trop sauvage pour recevoir une forme convenablement polie,
 présentable au monde, demeure dans l'âme et ne s'écoule
 que devant Celui que rien n'étonne. Hors lui et quelques âmes
 d'élite, données par lui d'un don de prophétie pour les souffrances
 d'autrui, nul n'entend le cri de douleur, pas même les
 plus proches, pas même les plus aimés. Voilà pourquoi
 l'isolement est si profond en ce moment. Dès mon enfance,
 j'en ai amèrement senti. L'homme comprend tout, excepté
 la souffrance de son frère. C'est la limite que Dieu mit
 afin qu'il ne se répandît pas au dehors, concentra toute
 la puissance de sa douleur et demeura mystérieux abîme
 devant lui. La prière du soir nous réunit une dernière
 fois dans la journée enfants, domestiques, tous sans exception
 qui sommes dans la même communion. L'une de nous lit
 les prières si belles dans le livre que vous m'avez donné,

Jo
ma
so
fen
Gra
Il
toig
de
cha
fen
jam
pen
à g
pro
hou
est
De
jo
ben
que
cro
de
qu
de

A
20
pe
er
de
a
qu
St
de
p

Joseph, vous en souvenez-vous? Les autres suivent. Jamais mes mains ne se joignent ~~pas~~ pour la prière sans que vos deux noms soient prononcés devant le Seigneur. Tous les soirs quand mes yeux se ferment pour le sommeil, un signe de croix vous bénit toutes deux. Grande est la puissance de l'âme qui ne connaît ni temps ni espace. Il y a si longtemps que je vous ai vus et pourtant vous êtes avec moi toujours et partout répondant à chaque pensée, trevaillant à chacune de mes douleurs. Il me semble quelque fois que vous avez habité ma chaumière, que vous vous êtes assis à mon feu, que vous avez feuilleté mes livres. Est-ce donc tout à fait une illusion? N'ai-je donc jamais été chez vous? N'ai-je pas vu d'ici vos visages pâles penchés sur des volumes et vos larmes quand vous priez seul à genoux? N'avez-vous donc jamais eu l'impression de cette tombe profonde qui s'appelle moi? N'avez-vous jamais prié que comme toute tombe, elle devienne berceau de l'éternité? Toute cendre est en paix. Il y a tant d'années que mon cœur n'est que débris? Pourquoi souffre-t'il? Agonisera-t'il jusqu'au dernier jour? Béni soit le Seigneur, sa justice est miséricorde, car j'ai beaucoup péché. J'ai besoin de Dieu à quelque âme charitable que je suis une pauvre pécheresse. J'ai besoin que quelqu'un le croie et prie pour moi. Joseph, ne mettez rien sur le compte de mon humilité. Mon ami a vécu des jours sans nombre, à amers que ceux de cette dernière année ne lui ont jeté qu'une ombre de plus, et le malheur est un écueil.

10 Décembre. Quelques jours se sont écoulés sans que j'ai pu achever cette lettre. Dieu a pris pitié de moi. Il recueille sa pauvre créature, lui laisse respirer l'âme sur la pensée de la miséricorde et l'orage dort. Quand la souffrance nous est envoyée comme la racine amère et couverte de la terre, de la fleur d'éternelle beauté, c'est à peine une souffrance, on a le ciel de là bas. Mais souffrir avec la pensée que ce qui nous ronge le cœur est un abîme qui nous sépare du Seigneur, n'oser lever les yeux vers lui, se sentir orphelin de Dieu, et cependant il ne faut qu'un de ses regards pour sanctifier même cette douleur. la. Pureté de souillure

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

elle
don
den
m
tr
du
p
f
so

v
q
p
q
m
d
c
m
s
m
l

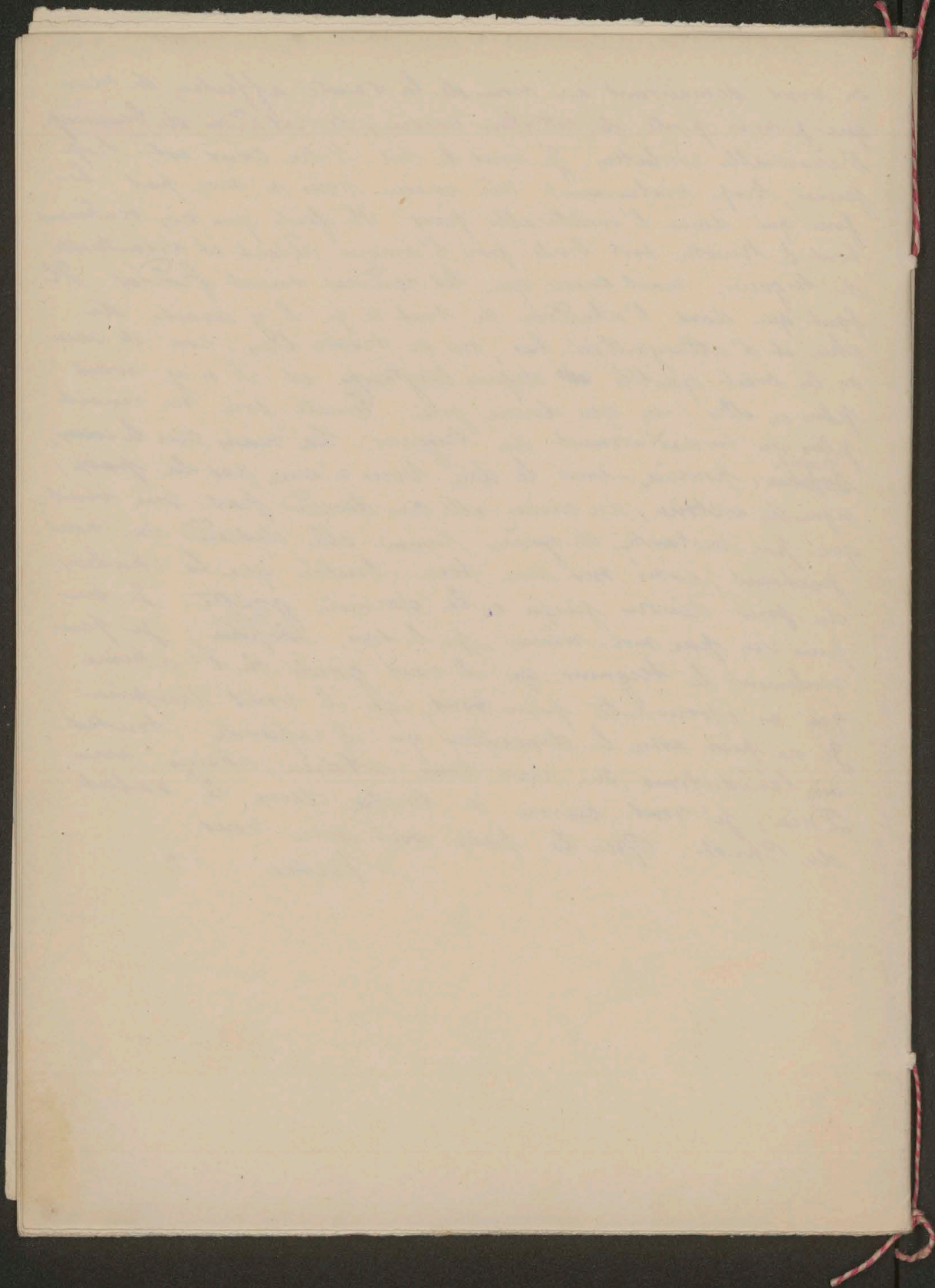
v
l
v
c
c

elle demande éternelle expiation au coeur, éternelle prière pour ceux dont les ailes couvertes de poussière ne sont pas déployées encore, elle demeure assurée que l'on paie au Seigneur pour ses frères en misère, douce béatitude, car on sent qu'elle rachète, inépuisable trésor pour les choses du coeur. Que toutes les bénédictions du Seigneur soient sur vous deux, qui êtes parmi mes choisis. Quoique pauvre pécheresse, je ne suis pas digne de rien obtenir du Seigneur, j'espère en ta miséricorde. Il ne vous abandonnera pas à vos forces et enverra son saint Ange pour marcher devant vous. *Sophie*

^{Bodan}
~~Sophie~~ si vous pressentiez combien de ténacité me donne votre pensée de ~~vous~~ vous faire religieuse. Le désir est saint, mais quelles grâces faut-il pour qu'il porte de dignes fruits. Nos passions sont fortes, votre imagination mobile. Je crois bien que vos actions seraient toujours dignes du saint état, ~~que~~ mais l'immense domaine de la pensée qu'il est si difficile de retenir, même sous le joug plus léger du simple chrétien où jusqu'à la moindre nuance, tout compte pour mérite ou péché, où l'on sait à peine saisir la différence si importante de l'involontaire et du consentement, qu'il est si aisé et si dangereux de confondre, et les idées comme les raques viennent et viennent toujours sans qu'on puisse les compter, ni s'en souvenir, ni même les regarder lucidement toutes afin de les juger. Les pensées, simples faiblesses, ~~erreurs~~ ^{erreurs} pour nous autres, deviennent crimes dans un état plus ^{Bodan} parfait. Dieu seul sait à quoi il vous destine, ~~Sophie~~ ^{Sophie}, priez, priez qu'il vous éclaire, mais par pitié qu'une exaltation momentanée & que le chagrin, la solitude a peut-être produits, ne vous entraîne pas à des vœux sans retour. Malheur à ceux dont l'encensoir recèle du feu profane. ^{Bodan}
~~Sophie~~, m'opposerais-je aux vœux du Seigneur

on
que
l'
jeun
fou
sou
du
fau
che
on
pl
pl
so
si
que
p
de
p
so
q
g
so
L
d

en vous demandant au nom de la sainte affection de ne
 que j'ai vous porté de retarder encore, de retarder de beaucoup
 l'irrevocable révolution. Je vous le dis. Votre cœur est trop
 jeune, trop violemment mûr encore. Vous n'avez pas la
 force qui donne l'inaltérable paix. Il faut que nos oculumens
 tout le terrestre soit brûlé par l'amour ardent et desintéressé
 du Seigneur, mais encore que les cendres soient froides. Il
 faut que dans l'abandon de tout ce qu'il y avait de
 cher et d'attrayant ici-bas, on se trouve bien, car de cœur
 on les avait quittés ~~et~~ depuis longtemps et il n'y avait
 plus en elles rien qui donne joie. Toute joie me venait
 plus qu'immédiatement du Seigneur. La main sur le cœur,
^{Boydell}
~~Boydell~~, pourriez-vous le dire. Vous n'avez pas la paix,
 signe de victoire, au moins elle ne descend pas sur vous
 que par instants de grâce, comme elle descend sur nous
 pêcheurs, rosée sur une terre brûlée que la chaleur
 du jour dévore jusqu'à la dernière goutte. Je ne
 puis rien par moi-même, je le sais. ^{Boydell}
~~Boydell~~, je prie
 seulement le Seigneur qu'il vous garde de l'abîme
 qui m'épouvante pour vous, qu'il vous inspire.
 Je ne puis alors le demander qu'il répande toutes
 ses bénédictions sur vous deux. Adieu, chéris en
 Dieu, je vous envoie à tous deux le salut
 du Christ. Que la paix soit avec vous.
 Nissa.



A M^{re} Marianne Laletti

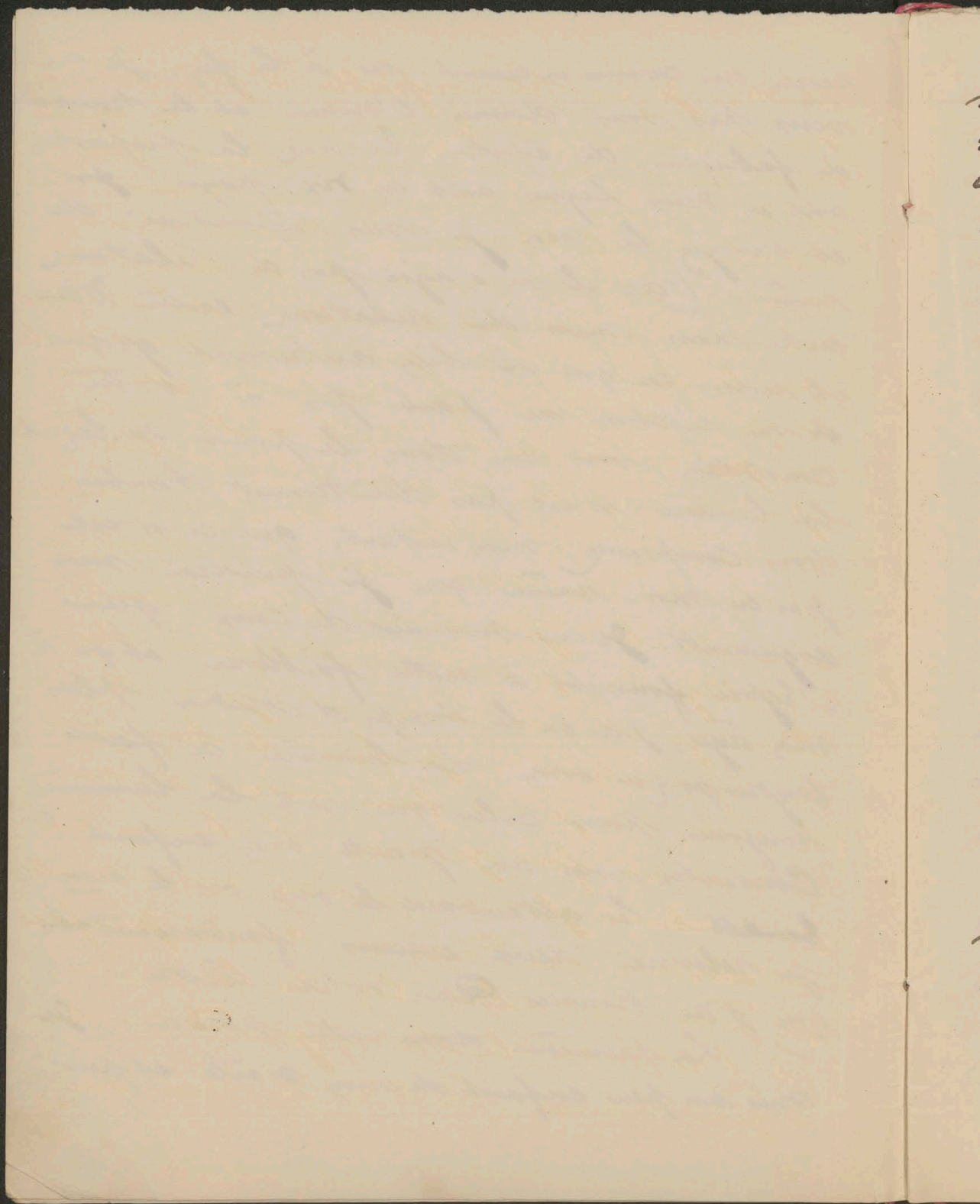
66

1^{er} Août 1865.

J'ai reçu votre réponse avec joie, mon cher Marianne, je vous baise au front et viens vous faire une proposition. Vous me dites que des doutes se sont glissés dans votre âme sur certaines pratiques de la Religion. Les doutes sur les choses divines, s'ils ne sont pas un simple mensonge que l'on se fait à soi-même pour s'enhardir à l'apostasie de l'esprit et du cœur, font souffrir mille fois plus que s'ils portaient sur l'ami le plus éprouvé. On désire ardemment que la lumière se fasse et que la vérité sainte se manifeste comme autrefois. En vous présentant au baptême, j'ai pris l'obligation de ne pas vous laisser manquer de lumière, autant qu'il dépendrait de moi. Eh bien! voulez-vous m'exposer le doute qui vous viendra sur tel ou tel mystère, telle ou telle pratique et je tâcherai de raviver en vous la vérité qui s'écilipa. Dites moi simplement les raisons de votre doute, mais je ne veux pas de lettres. Ne mettez aucune formule

67

reuve au commencement ni à la fin. Je ne
veux pas vous donner l'ennuï et le travail
de fabriquer des épîtres. Écrivez la proposition
soit en deux lignes soit en dix pages, je
et envoie la moi. Je vous répondrai de
même. Car il ne s'agit pas de relation
entre nous mais de relation entre Dieu
et nous, ce qui est bien autrement grave.
Si ma réponse ne parle pas à votre
conviction, vous me direz le point sur lequel
la lumière n'est pas directement tombée.
Vous comprenez, mon enfant, que ce n'est
pas en moi-même que je puiserais mes
arguments. Je me servirais de ceux que
l'Esprit fournit à votre faiblesse et qui à
mon âge, j'ai eu le temps d'étudier plus
longtemps que vous. La lumière se fait
toujours pour celui qui veut la lumière.
Consentez-vous au point, mon enfant?
~~bon~~ En attendant le oui ou le non
je relèverai deux erreurs fondamentales
que j'ai trouvées dans votre lettre.
La première dans cette phrase: "Je
suis un peu enfant de moi-même et peut-être



ne suis. Je pas très-coupable si j'ai suivi
 sur certains points le courant de ce siècle.
 Mais ces doutes ne m'empêchent pas
 d'être un bon Chrétien, ou du moins de
 chercher à le devenir." Avant tout,
 Marian, si nous voulons l'Intelligence,
 ne nous payons pas de mots vides de sens
 que la foule répète justement parce qu'elle
 se paie d'idées. Que veut dire: Je suis
 un ~~pas~~ enfant de mon siècle et je ne suis
 pas très-coupable d'avoir suivi le
 courant de mon siècle. Si nous voulons
 y chercher un sens, nous n'y trouvons
 que cela-là: Je n'ai pas d'individualité
 intelligente, je suis du troupeau de
 Panurge et par conséquent, je n'ai pas
 de responsabilité si je fais le bien ou
 le mal que je vois faire autour de moi.
 Ce n'est pas fort glorieux. L'homme ne
 peut atteindre glorieusement son individualité
 intelligente que dans un amour parfait
 de Dieu, car alors, loin de la perdre,
 il s'élève et la transfigure dans la
 sagesse infinie. Ce n'est pas moi qui

[Faint, illegible handwriting on the main page]

[Vertical text on the right margin, including the words 'v', 'o', 'e', 'i', 'o', 'd', 'i', 'n', 'g', 'a', 'n', 'd', 'n', 'o', 't', 'e', 's', 'a', 'n', 'd', 'o']

vis mais Jésus vit en moi, disent les
 saints. Appartenir à son siècle est une
 expression sans idée, car depuis le premier
 jour du monde jusqu'au dernier, chaque
 siècle a toujours été et sera double.
 Il a été, il est et jusqu'au jugement,
 il sera composé des deux parts de l'humanité
 qui en ce monde mêlés et confondus, seront
 séparés durant l'éternité: les hommes
 de bien et les hommes de mauvais
 volonté. Ceux qui croient et ceux
 qui volontairement ne croient pas
 ou croient d'une foi morte qui
 n'influe pas sur leur conduite. L'Esprit
 et ses ennemis, le royaume de Dieu
 ou le royaume de Satan, les sauvés
 et les réprouvés, afin que l'expression
Je suis de mon siècle ait une idée,
 il faut ajouter de quelle moitié l'on
 est ou l'on croit être. Car il est
 parfaitement impossible d'appartenir
 aux deux en même temps, d'être au
 Christ et à Satan, de nourrir
 volontairement des doutes et d'être

70

ou tâcher d'être bon chrétien. On peut
à la vérité tâcher de garder une
certaine moralité humaine, mais ce n'est
pas là être bon chrétien ou même tout
simplement chrétien. La moralité concerne nos
rapports avec le prochain, le christianisme
concerne nos rapports avec Dieu fait homme
et de ces rapports seulement comme une
suite et une conséquence découlent
nos rapports avec le prochain. Quelqu'impor-
tance que nous leur donnions, ils
ne peuvent jamais avoir qu'un rang
secondaire, pour la raison que la
paternité est plus auguste que la
fraternité et surtout que Dieu
est plus que l'homme, le Créateur
plus que la créature et que la créature
est créée pour le créateur et non pour
la créature. Si elle déplace son but
qui est Dieu, si elle le cherche dans
les créatures, elle fausse sa prédestination,
elle est idolâtre et rejetée. La moralité
donc ne suffit pas pour être sauvé.
Quand vous dites, mon enfant,

J'a
à
de
l'is
les
pro
à
dit
sai
vo
fai
vo
ve
lij
di
pe
dij
de
en
en
qu
on
à
qu
ly
ou
m
la
lo

J'appartiens à mon siècle, rendez-vous compte
à quelle partie de ce siècle vous appartenez.
Si c'est à la bonne, vous luttez du côté de
l'Eglise dans les combats qu'elle soutient contre
les attaques spéciales de votre époque, vous
pratiquez les vertus directement contraires
à la corruption spéciale de votre époque, vous
dites les paroles spécialement nécessaires au
salut des hommes de votre époque etc. Si
vous appartenez à la partie mauvaise, vous
faites l'opposé. Vous luttez contre l'Eglise,
vous mettez volontairement en doute les
vérités qu'elle proclame, vous traitez
l'Eglise est ce qu'elle déclare coupable, vous
dites les paroles qui poussent encore à la
perdition ceux qui par eux mêmes y courent
déjà, vous contribuez à la perte éternelle
de ceux pour le salut desquels le Seigneur
est mort. Vous vous perdez vous même,
en perdant les autres. Et vous pensez
qu'on n'est pas très coupable quand
on penche seulement de ce côté là? C'est
à dire qu'on se fait volontairement en
quoique soit ennemi du Christ et de son
Eglise? Serrez-vous donc qu'il n'y a de
crimes que ceux pour lesquels on pend? Oh!
mon enfant, il ya bien des crimes pour lesquels
la mauvaise moitié du siècle n'a que
louange et récompense. Ils n'en sont pas moins

Des
je
m
ju
de
m
pa
li
et
de
ne
qu
au
de
Ce
de
o
n
s
le
o
f
o
o

42

Des crimes qui entraînent la damnation. Le
jeûne n'est pas une excuse pour le
mal. Il n'est dit nulle part que Dieu
jugera avec plus d'indulgence les péchés
de la jeûne. Dieu a fait cette grande
merveille que dans les cœurs qui ne mettent
pas d'obstacles à la grâce, la maturité de
la sagesse divine repose dès l'enfance voilée
et conserve par tout ce que la jeûne a
de plus gracieux et de plus énergique. Elle
ne vieillit pas le jeune homme, pas plus
qu'elle ne vieillit les anges et dépense
au contraire le germe d'une jeûne
éternelle pour le monde et pour l'autre.
Ce serait une triste loi pour l'homme
de passer les belles années de sa vie
sans lumière et sans beauté. Dieu
ne l'a pas condamné à cette ignorance
s'il est dans les ténèbres, c'est que
lui-même s'en est entouré, si son âme
s'entraidit, s'il se couche dans la
fange, il en répondra, car Dieu ~~l'a~~
ne l'a pas voulu ainsi et des millions
de saints gens morts avec la foi ~~la~~
et les œuvres du chrétien témoignent

[Faint, illegible handwriting on the main page]

[Handwritten text on the right margin, partially cut off]
C
to
D
de
pe
qu
v
m
l
le
c
p
m
A
T
C
qu
m
d
s
9
e
e
O
v
C
y
:

43

Contre lui. S'il fallait nécessairement que le jeune
homme parût par les égarements du monde,
Dieu n'appellerait jamais à lui, à cette époque
de la vie. Si l'on peut mourir jeune, c'est qu'on
peut et qu'on doit avoir jeune tout ce
qu'il faut pour le salut, la foi et les œuvres.

La seconde erreur que j'ai trouvée dans
votre lettre est celle-ci: "la Religion Chrétienne
ne demande pas seulement la soumission de
la raison, elle cherche avant tout à gagner
les cœurs et à ramener à elle les âmes sans
contrainte, sans violence." C'est une de ces
phrases sentimentales que l'incrédulité a
mise en vogue pour se dispenser de
toute contrainte. Nous, Catholiques, et
par conséquent vous, Marian, croyons tout le
contraire. Le Christ disait: faites pénitence,
que celui qui veut me suivre, renonce à lui-
même et porte sa croix. Le royaume du ciel
souffre violence et les violents le posséderont.
Suivre la voie étroite etc. Certes, les effeminés
qui ont peur de se faire de la peine n'y
entreront pas. Si vous attendez pour croire
et pour agir que vous y soyez attiré
doucement, suavement, vous attendrez
inutilement jusqu'à la fin de vos jours.
Car c'est comme si vous disiez: il faut
que la Religion me plaise et que j'aie
plaisir à accomplir ses préceptes. La

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

[Faint handwriting visible along the right edge of the page]

74

Religion n'a pas cette obligation. Elle est la
volonté de Dieu que nous devons accomplir,
qu'elle nous plaise ou non. Malheur à nous si
nous ne l'accomplissons pas. La religion est
un ordre de Dieu notre souverain maître et non
pas un conseil. Nous avons la liberté de
désobéir mais à nos dépens. Si quelque chose
dans la religion nous déplaît, c'est la faute
de notre corruption originelle que la miséricorde
de Dieu a daigné arrêter à notre profit en
nous faisant un mérite de l'effort ~~que~~ nous
nous faisons nous mêmes. Vous ne pouvez gagner votre
baccalauriat sans peine, travail, bûchement
de volonté propre, privation de plaisir et vous
voudriez aller au ciel dans une nacelle de
navire attelée de deux colombes. C'est
impossible. Il faut mettre toutes ces fadaises
de côté. Toute la vie du chrétien n'en est qu'une
longue violence contre lui-même, contre les
erreurs de sa raison, contre les vices de son
cœur, contre les penchants de sa nature
corrompue, contre son amour propre intolant.
Tout chrétien est soldat. S'il combat
fidèlement, Dieu lui donne même en ce
monde des joies ineffables. Mais il faut
combattre purement et simplement pour obéir

ā
pa
di
M
un
en
le
qu
m
si
9
e
n
T
T
n
a

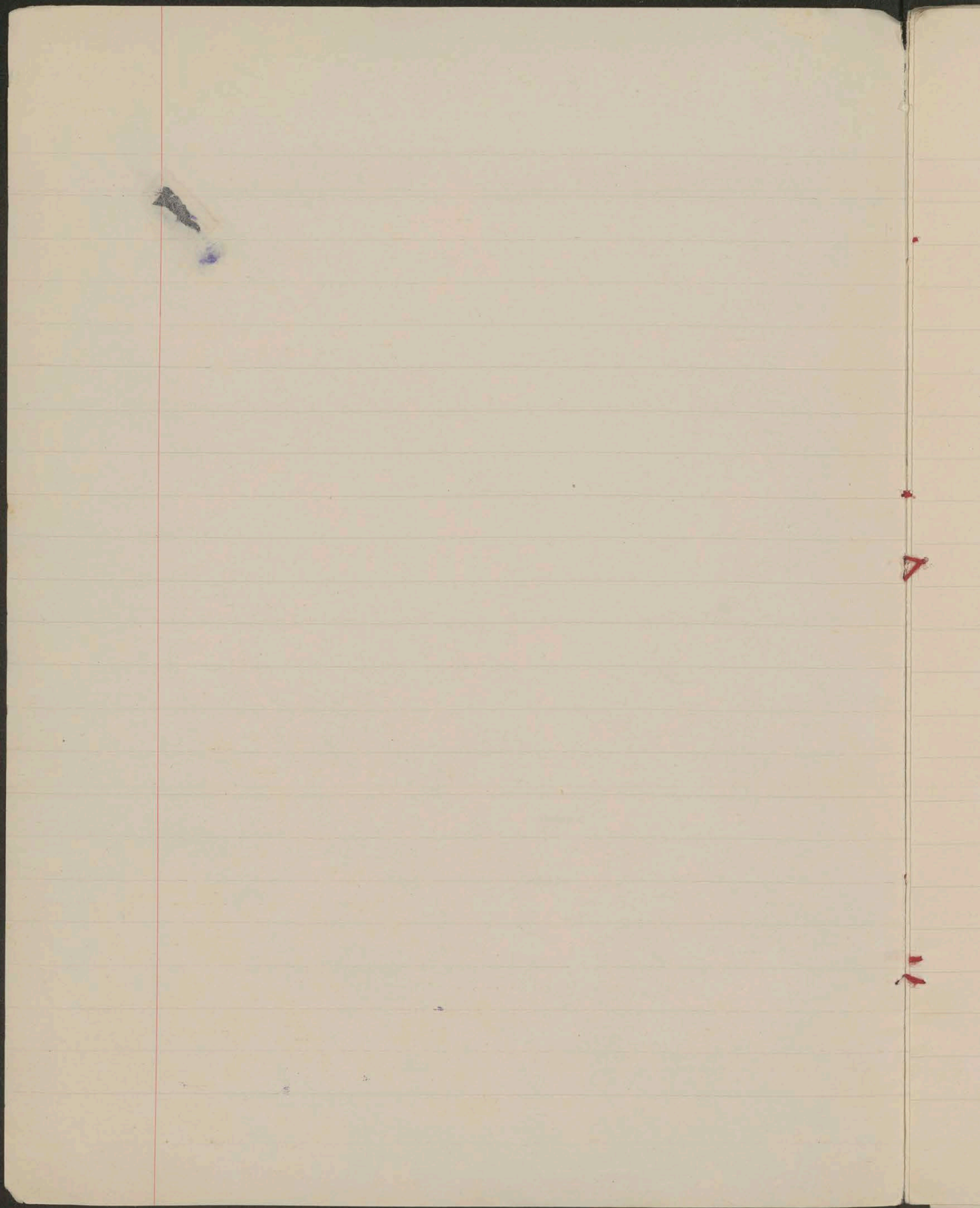
à l'Eglise en acte d'amour et d'adoration
 pour le Christ. Encore une observation: ne
 dites pas heureux ceux qui ont gardé la foi,
 mais droits de cœur et loyaux, car c'est une vertu,
 une énergie, un mérite en eux et non pas un
 simple bonheur comme un bon billet à la
 loterie. Ceux qui laissent éteindre la lumière
 qui leur avait été donnée dès leur enfance,
 ne sont pas seulement malheureux, mais
 ingrats et mauvais envers Dieu.

Adieu, mon enfant. Ne me répondez
 que lorsque vous en aurez véritablement
 envie, liberté complète. Et quand vous
 ne m'enverriez plus jamais une ligne,
 je ne m'en fâcherais pas et vous aimerais
 malgré cela. Moi aussi, je ne promets
 pas de répondre toujours à 1 heure
 même, mais tôt ou tard ma feuille
 arrivera.

Denise

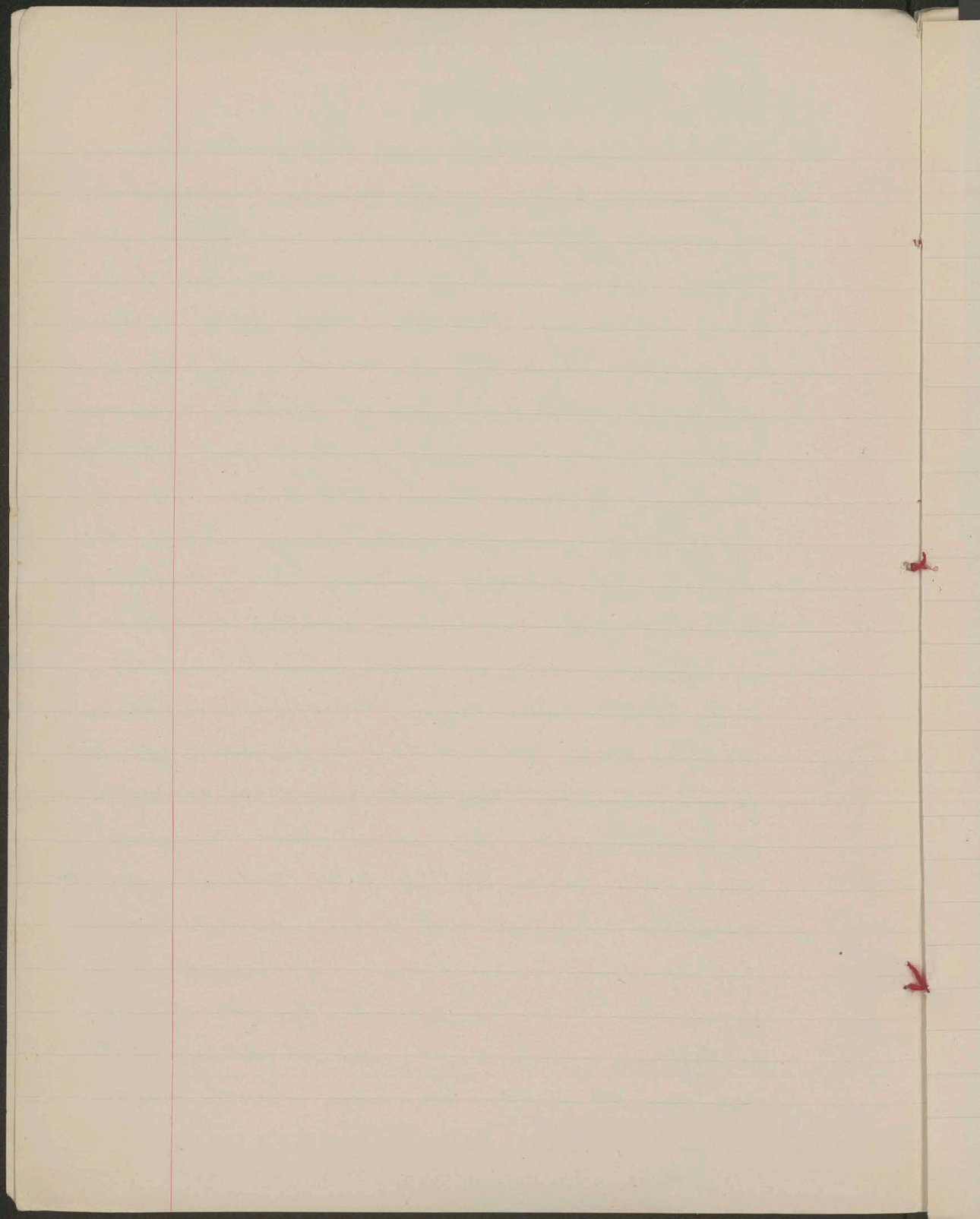
[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint signature or name.]



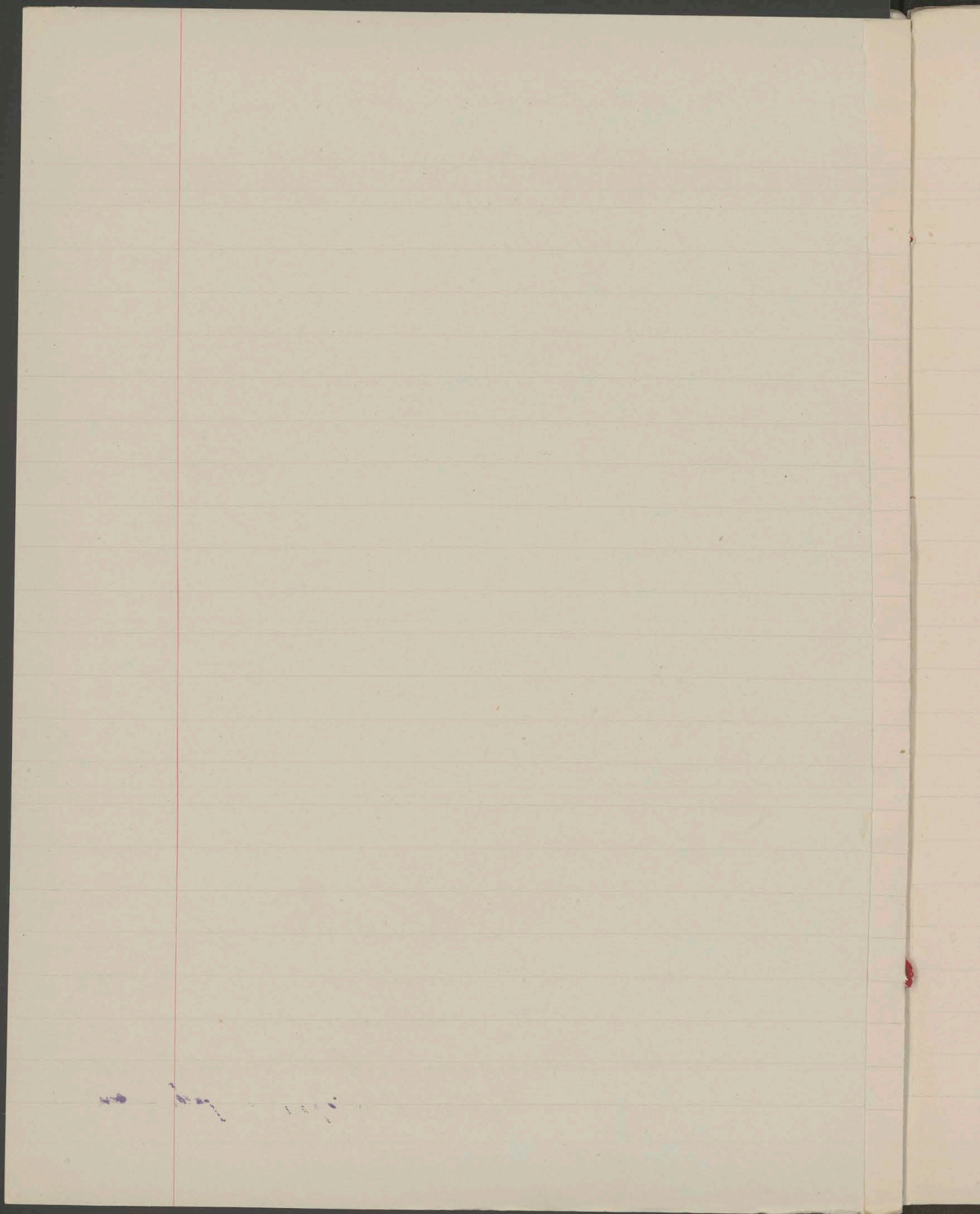
kubowisem o stosunki pomiędzy nami, ale o stosunki
 między nami a Królem, a to sprawa i równie
 ważna. Jeśli odpowiedź moja nie odpowie pre-
 konaniam twym, wskazać mi punkt nie dotka-
 kurmy rozstrzygnąć. Rozumuję moje dzieło, że nie
 w samy sobie bez potrzeby argumenta; więcej tylko
 jeliś w końcu dotknąć mojej słabości; w moim
 widku, nieśmiałość wasz bawiać i "stwierdzać" mi być świad-
 ko objawia się równie bierne jako pragnie straszyć.
 Czy zgodzić się na takie ułożenie mojej dzieła? Nie
 mogę nie nie nie, podziwuję dwa fundamen-
 talne błędy, jakie nieśmiałość woliście kwosić

Pierwszy dostajam w tym stwierdzeniu, że nie
 troskę o skutki widku mego, moim więc nie tak wiel-
 ka moja wina, jeśli w niektórych punktach, ponieważ
 przedtem zapowiedziałem widku, ale te możliwości
 nie przeszkadzają mi być dobrane chrześcijaństwo, a
 przynajmniej szukać drogi, aby mi nie "wstać" przed
 wyzyskaniem moją, jeśli chcemy poruszyć prawdę,
 nie obywatelstwo, niej parterem stowami, bo nie
 sensu, choć stowami porównania stać bez rotacji, że
 umbral idea. Co to są, i potem skutkiem widku
 mego, i nie tak bardzo "stwierdzenie" i nie przed

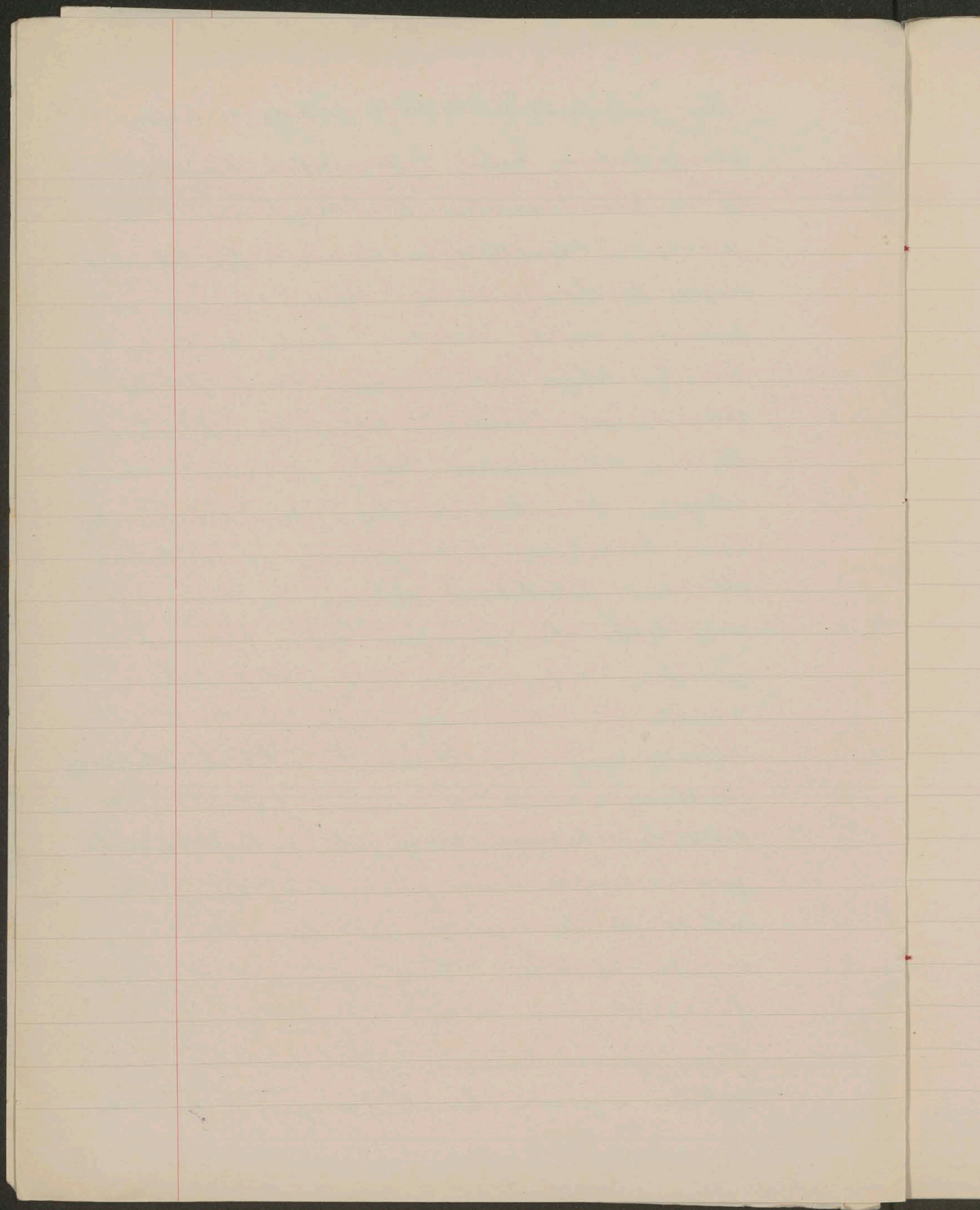


tego wistku: "Pisli. chueny subai suawensa keli stow,
 mas, dnuuy koprdynie: "wie miam indywidualnosci
 unyptowej; nalyz do krodz kanylga, rapunko zania
 me pitem ad powindratugum, kudy popyturam sto
 lub dobro, paki inni w koto muni popyturaz; "za
 prandy mi wistku w kemu chwata. Stowiska nie
 muni sruu koi, zgoduowiz, swego unyptowego indy
 widualizmu, cheba i go pogrzej co do konyaty mi
 toci kroyj, bo w kudy nie koci go kony, muni, ale
 poduoi i pemiemia w kedyrowi mstowirode. "Nie
 ja iji, ale jirus iji me muni," mowili kuryci.

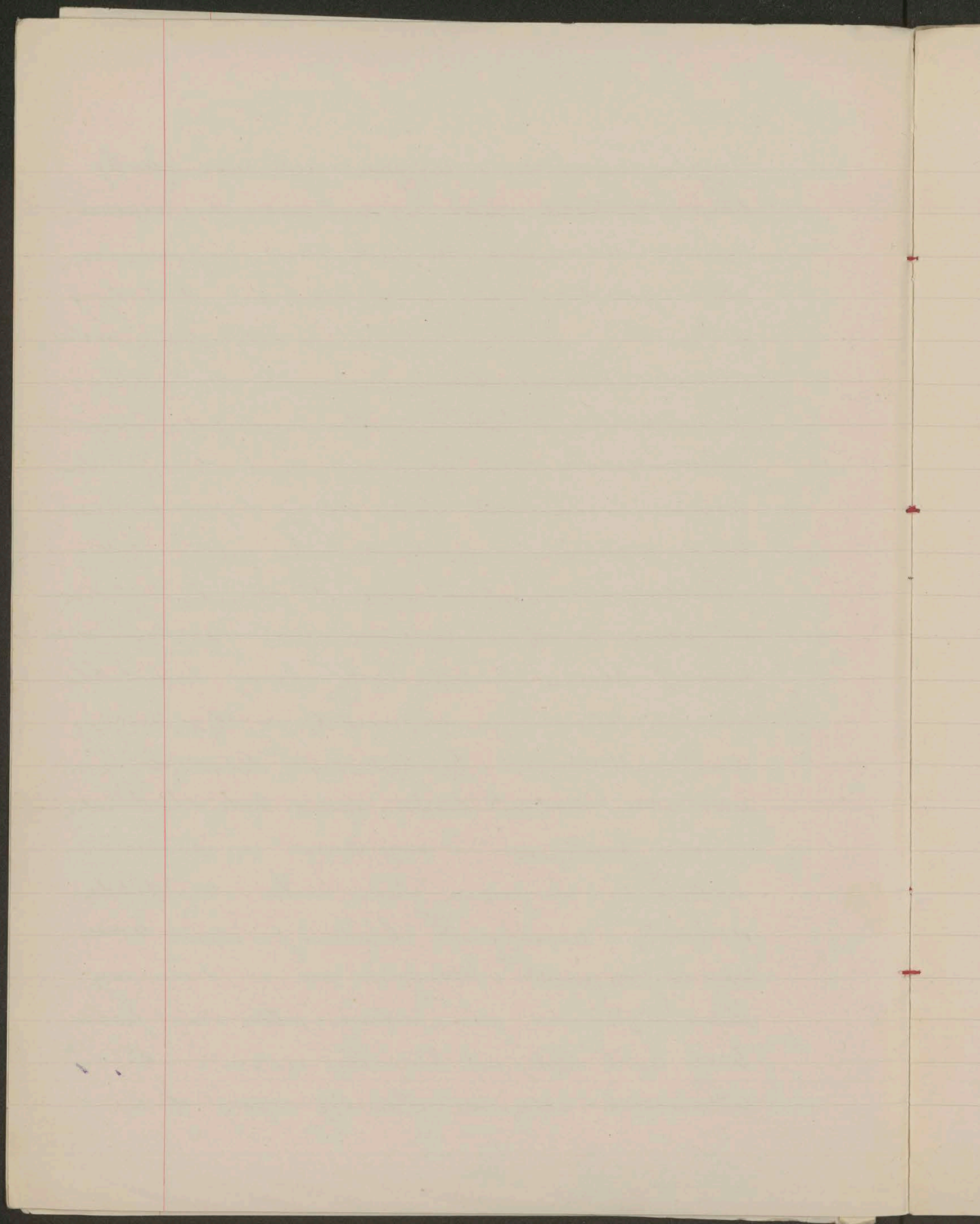
Stawali do wistku swego, ko ugrac me konyit
 me, gdi ad pruwonego dnia stowaka, ai do obatury
 kudy wist koi i kedy drowitku. Pst muni, pst, i
 do kudyrowo dnia stowaki koi kedy i drowit
 kudyrowo, kody me kemu kuryci pomyrane i kupa
 kony kalem i mudiuz koi, na kuryrowi. Kudy wist
 stowaki koi i kudy drowit i stiy woli, kedy konyj wri
 i kedy konyj drowitowolmi pestykale wri, lub wri
 mawku wri, me woty pomyre na kedy pestykale
 stowaki koi i kodyrowo, i go mupogierat, i kodyrowo
 konyj i kodyrowo kony, i konyrowo i kodyrowo,
 Ale stawa i nalyz do mup wistku, mupowaly paki



idee, potrzeba dotaci do falerij potaney, naluzinyj lub
 mannyj potenizy naluzij. ~ Niepodobna stworze male
 zej do obu rownowesnie: bez chrogusene i zmatanem,
 raskompreni dobrowolnie nastpliwoci; bez ~~lub~~ lub
 pragnei bez chrescijanizmem. Mozna napisowac chresc
 ianizmaci niejedne moralnowe lustrka, turko nie nie
 rowne bez dobrogu chrescijanizmem a nawet protyem
 chrescijanizmem. Moralnowi dotygu narzede skorunkow
 rblazimie; chrescijanizmem dotygu skorunkow narzede
 strapiem - stawidnem, a stozki idygu jako narzede
 stwa i bonu kucenya wyptymygu skorunki narzede
 rblazimie. Jakubolwiek nadany im swanenie
 mogz bytko stwa w drugim rblazimie, spowadnie
 opowadnie dotygu narzede iak ad brakedstwa, a
 smogolnyj i. Maj wygy swany mi: estawit, i
 stworca miygy mi: stworem; ^{u swiat} estawit stworem
 stworem a mi: stworem. Jaki estawit
 stworem i estawit stworem; jak w rblazimie a mi: stworem
 go w stworem; Tamni prumawenim swoje, stoji
 ni: batwawidmaliz i pokeprowem. Moralnowi same,
 mi: stworem rblazimie. Nardz mi: stworem mi: stworem,
 "ja mi: stworem mi: stworem" idaj sobie sprawy dotygu
 stworem bez w rblazimie i jak stworem, w rblazimie
 w rblazimie w rblazimie i w rblazimie i w rblazimie



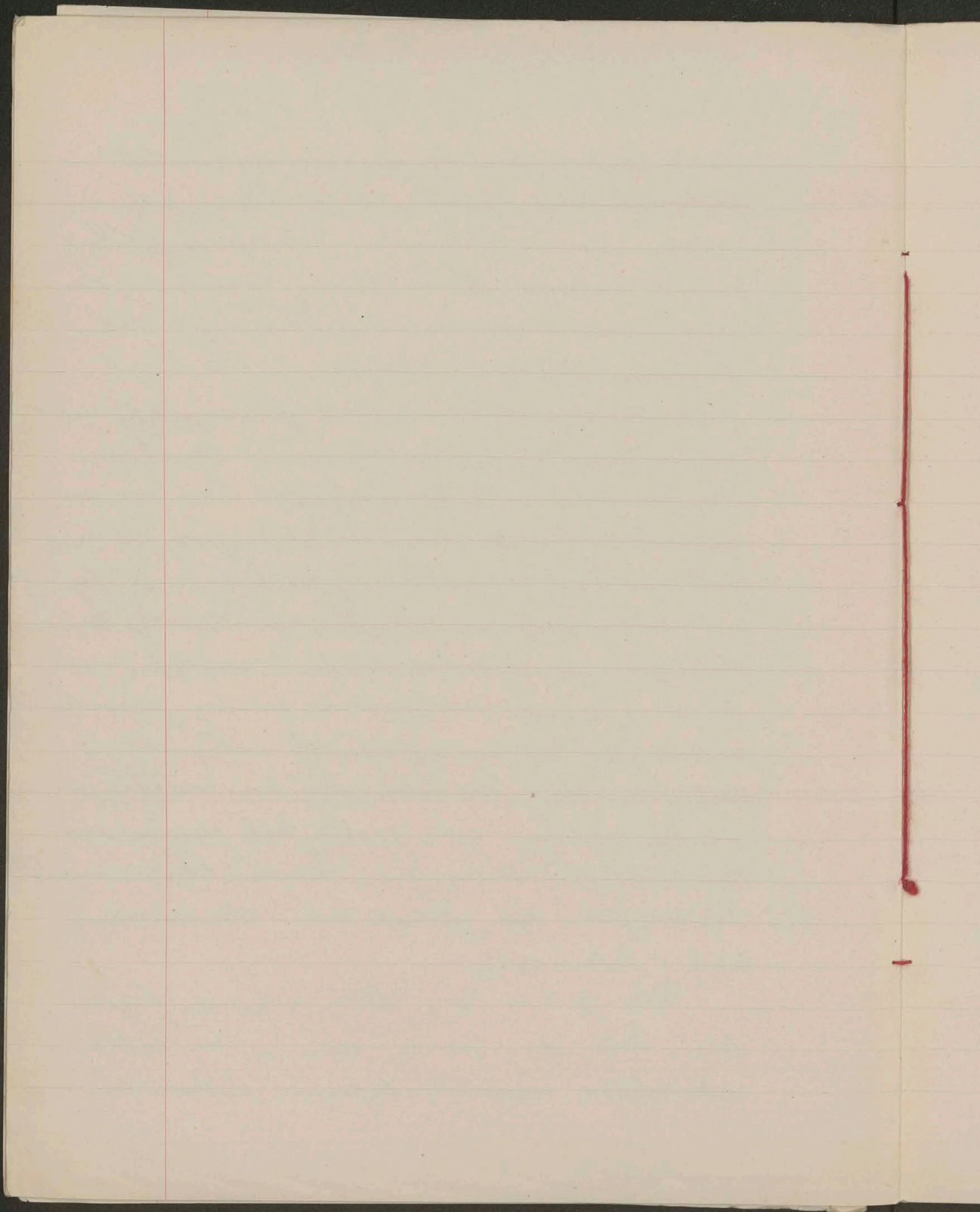
long, ^{proceis} ~~od~~ napadom cehusarum wofarum epoly
 dwoi, f. rputuram cuoly wprost pnerwne upuliu
 wofarum cehusarum ~~kei~~ epoly kwofa, wopowirad
 stawa potrubne wofarum do zbawienia kudi kwyj
 epolie etc. Jisli: cas' nalurju do ity' krouz, wofedy
 pnerwne Dkataru. Walurju pnerw Dkolistow;
 pnerw pnerwan ^{dobrozwalniu} pnerwade krouwughe pnie unep,
 kikerwarju ka co on potepa, wgnemwan stowa
 popykharie do gubp kete krouz bypuz pni same
 donij, pnyuzian sei do wiciruj gubp kete,
 ka krouz k zbawienia unast chrestus. Gubie
 sei gubzge) drugie. I myzilin u kuu me bardo
uwornit khou sei potepa wofa sprouz, kousit khou
 khou sei dobowolnie wacellitowit khou unepuz
 pnerwne chrestura i pnerwota. Taden se unij
 u me ma unepuz abradni oprou kete kullkone
 unepuz pnerwion. 'I unep dnuu.' se abradnie
 dnu krouz k) sta potanea kudi wofu, ma kello
 potowaty i unepody. Se abradnie pnerwne unep
 unij unepoz pnie, utadon' me unepuz unepuz
 krouz unepuz me pnerwne unepuz krouz potepa
 krouz krouz krouz unepuz krouz unepuz krouz
 u wrenau krouz me skawaja rapoz krouz,



Dojrzala madrosi wozu spozyna od recepcje lab'i
 pniekowuj; wuzk pitny urok madrosi, potanony
 swidly & energia; Sere madrosi, nie thanye ~~to~~ pod uply
 weni tej madrosi, jak nie thanye Amotowii, pre-
 ciwne, onakstada porsu madrosi' wuzuruj, tale
 dukego jak ~~dukego~~ harata.

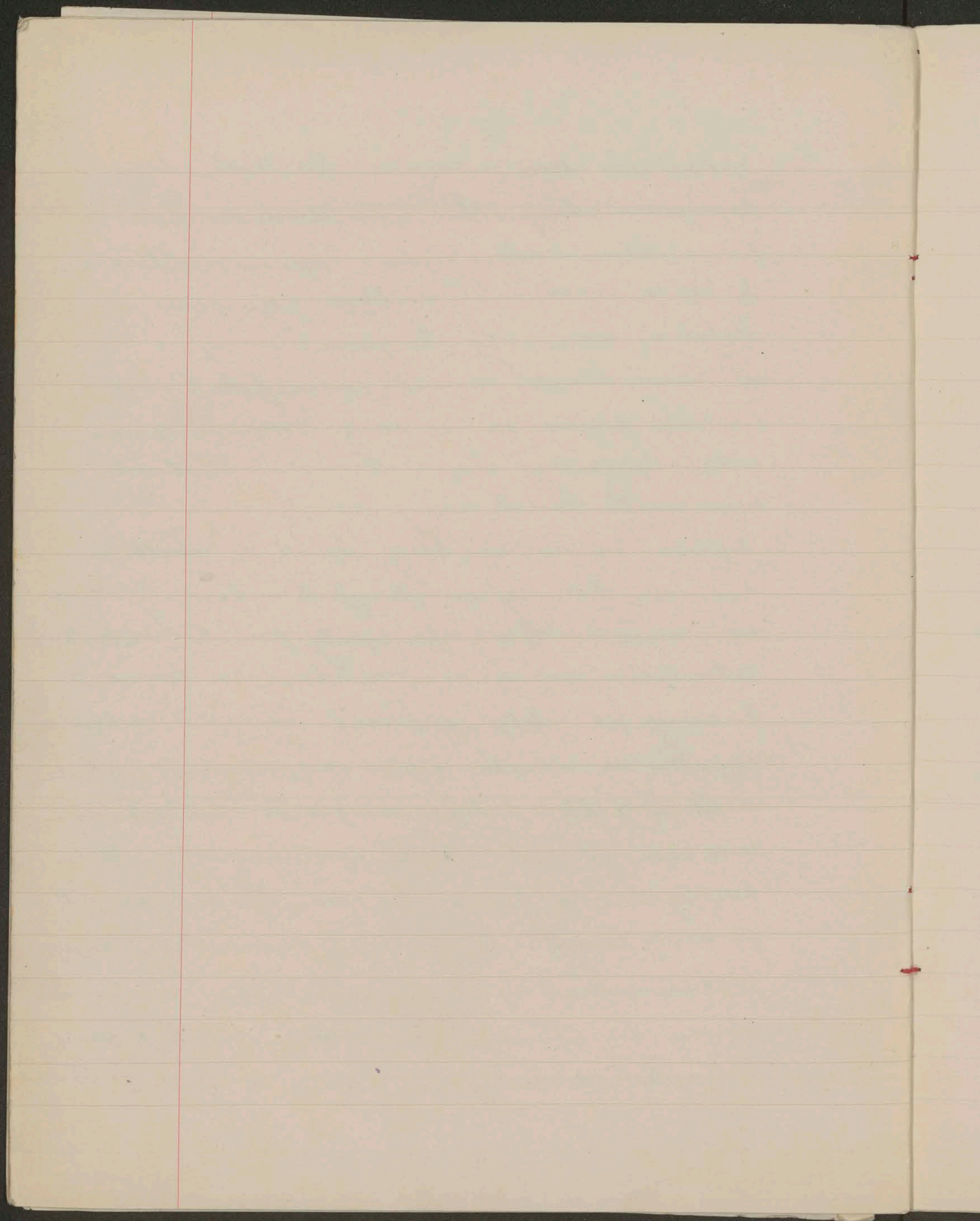
Sumie przypastobu utowitlowi prawo, gdeby urat
 poruje puztu du rycia bu harata, bu uroku
 thaj nie tharat go uke thaj; jisti kowie wozu
 urosi; bu dukego ni sam otuzt nei pomozliwie
 jisti duru puz respektuata; jisti kane bu wozu
 urosu, on sam odpowie na sibe, gde thaj nei
 chiat, akopie madrosi ludzi smertyle wozu
 ne, wozu cznow chow; puznik, kowidre puznolka
 urosu. Gdeby honoruemu beta dla utowitlowi
 puzi puz obledy s'urakowu; thaj nie wotataz go
 do sibe wprizwuj gwe rycia. jisti mosna um
 wozu w madrosi, to sumy ni mosna idobez w uko
 doci wuztla, czo potuba bu obawicusa
 kane; i doba dery.

Zobarny kane drugi letony uskypa kwe
 dizi. Melje chow; puznik, urosu, nie kuzha
 s'iba akotki urosu, ale puzne puzwosthine



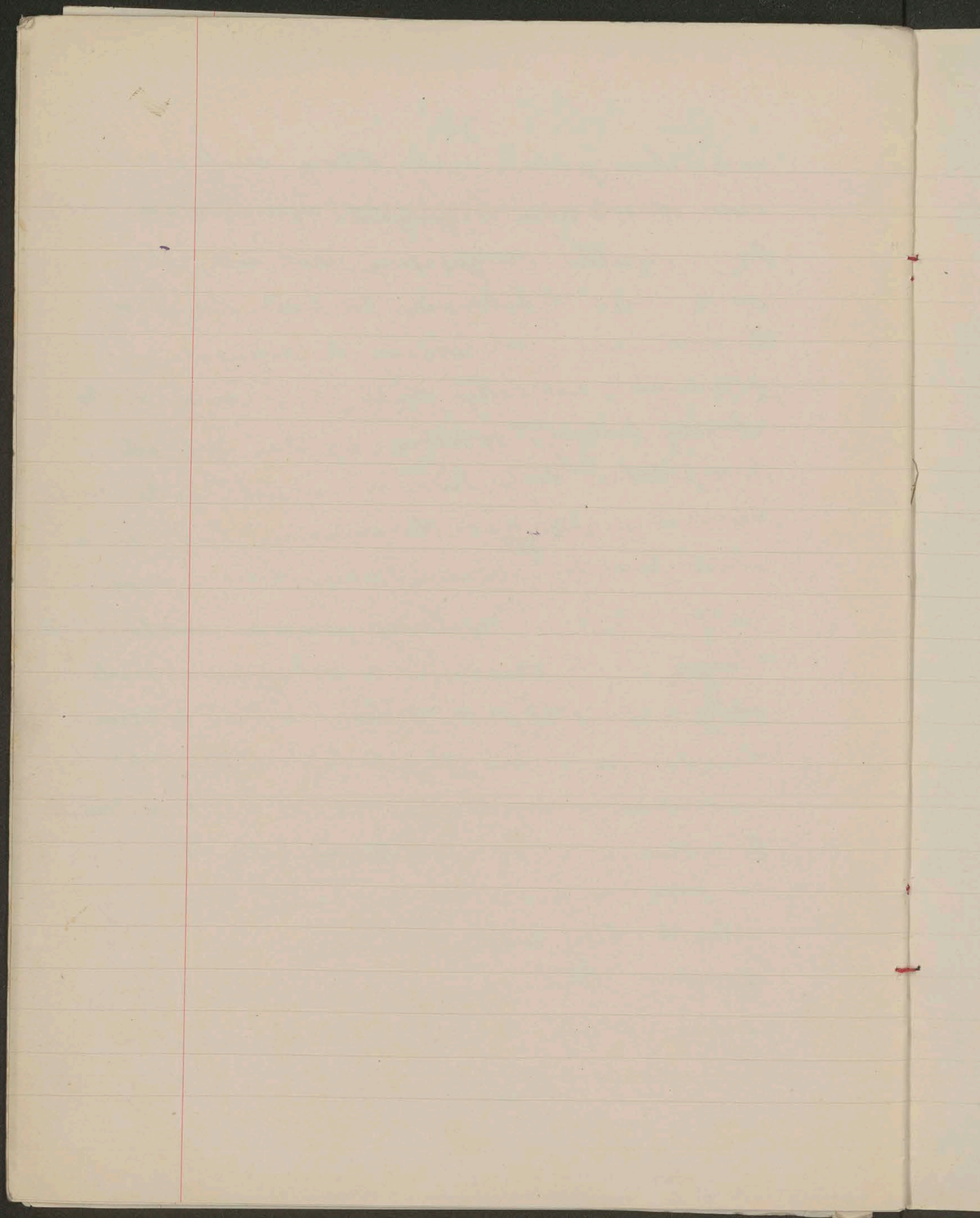
zrodzenie sobie serca i zwoazem mu sobie dusze
 bu pragniem, bu zwatkem "za ka teny mentalne
 fructa, ktore uwidowiarstwo wyprawadito w ma
 dy abeser uwolniti od wnetkigo pragnienia. My
 Kacholrej, amei i ty Maryanne wierzysz kapet
 me i nany. Chybaś moiait i cynie pobute, urute
 hen ktony pragnie iie ra nua, kome se, kome
 sibia i wose myj kopy. Wolestwo wibustie
 carpe quath, i quathowmy je poruok.

Kapuone sui uariiale, ktory lebesa ty wnetkigo
 fructa me obroz ty kerrite. Jaki uider, by uwe
 rze i dritate, an ledym pociqnyty pomatu, delikatne,
 uider ledym naproino an do Threum di twore
 to nany jak grolby powidriet. Truba abe religia
 pygadta mi do smetke abem i pragnienowit i pjeturac
 nuyt 14 rarady. Religia mi jak do kopy obowiaz
 tang rone jak wole krotka, powinnu nuy ja i pjet
 urae uz nem se i podobna lub nie. Wierze nam pili
 ja me i pjet uoy. Religia to krotka droga, namy
 pama nany i nuy, nie prosta rada krotka. Wole uo nem
 stae se i uoyport uoy, an to krotka se nio kopy nany.
 Jaki wot uoy me podobna nem se wot uoy, to

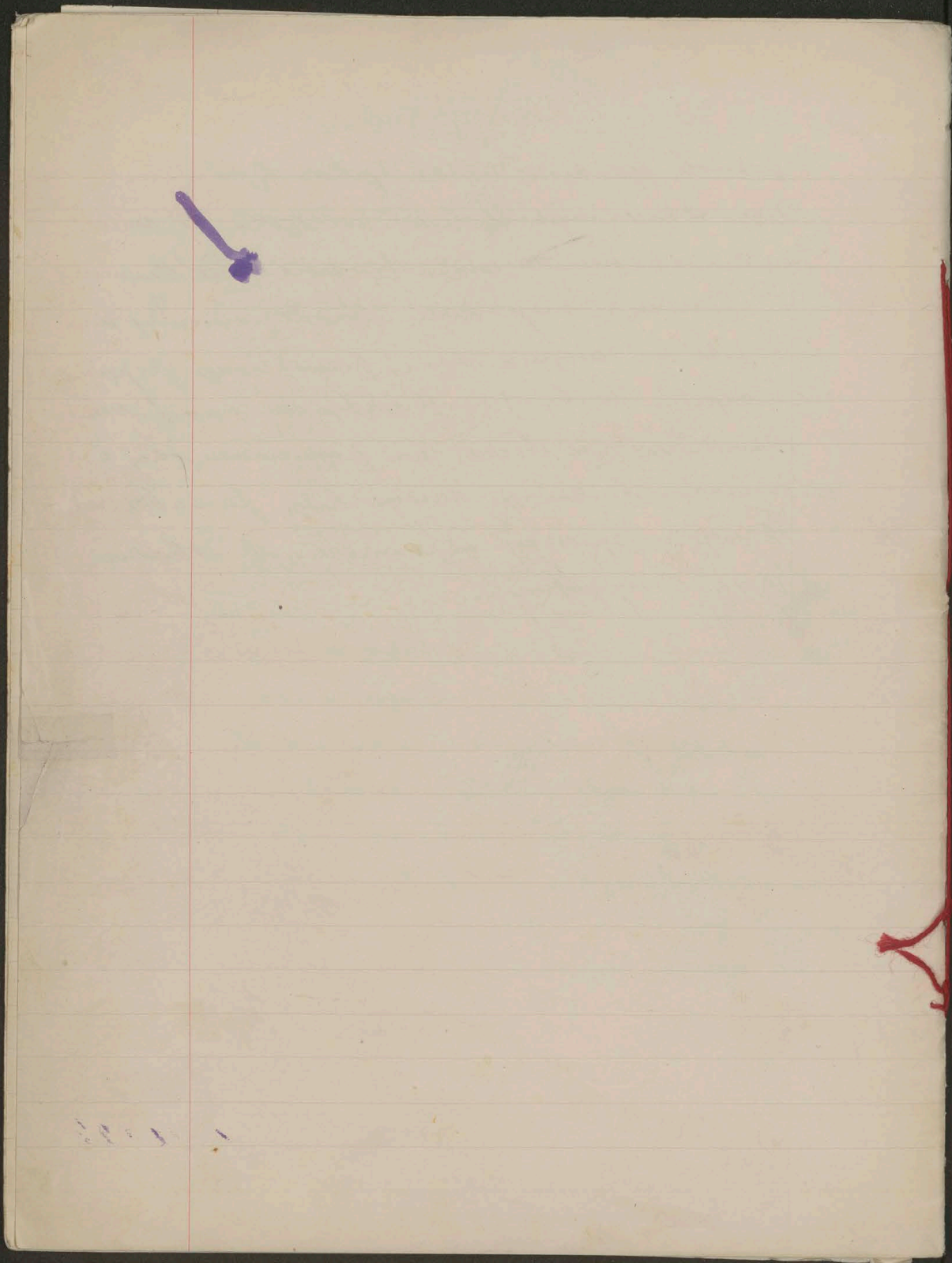


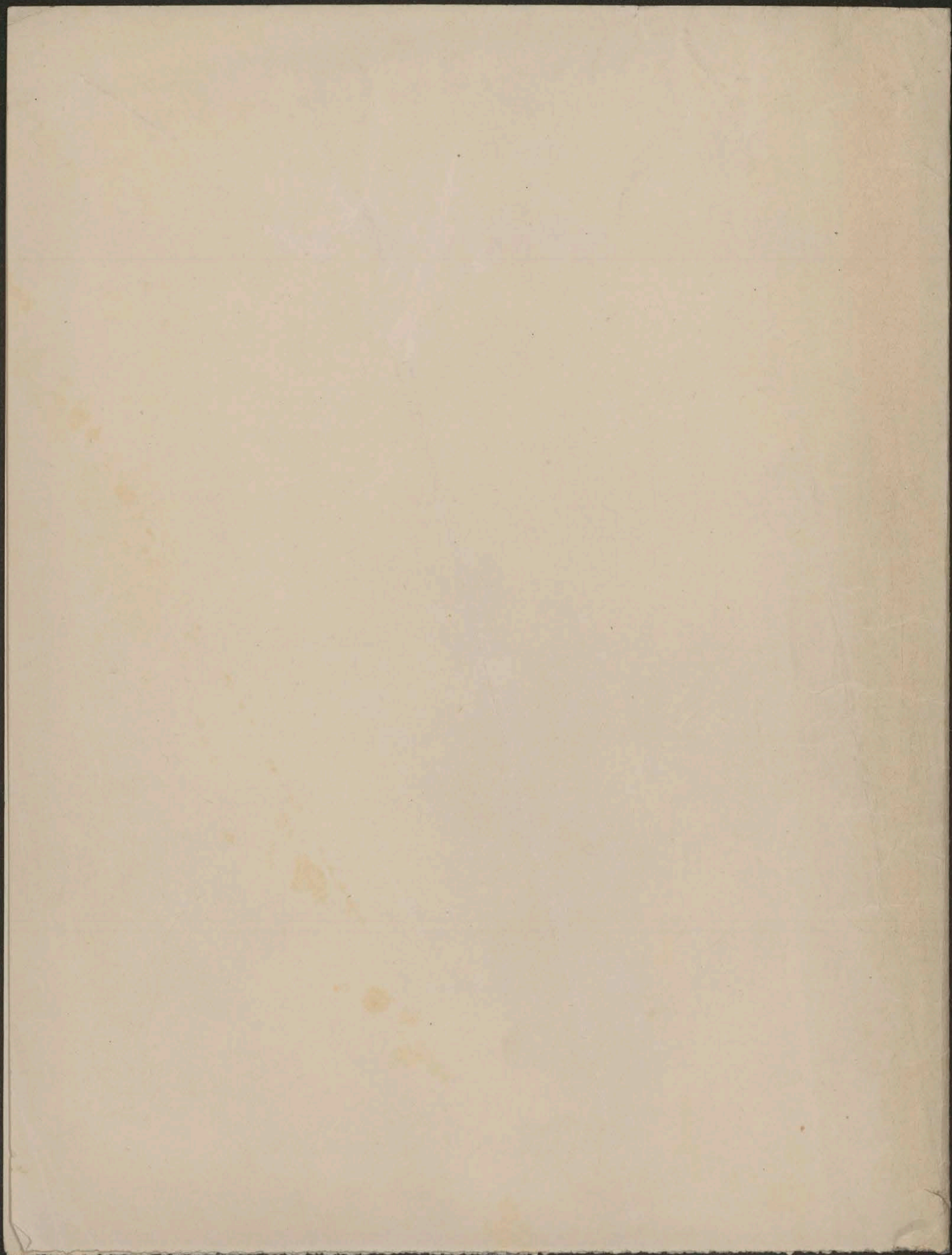
wina i szary przewoźnik, którego wstawił do
 prosi obojito nam na przykłą? cyprze nam nas
 tuz i wpiłku i węgortwa iud solo. Nie
 usim wolej bakalareatu bu truda, bu pracy,
 bu pretamena wole wotazuj, bu zrozenia tej
 przynowoty, a chciatby postypni do truba toble
 z domy postowej, * upierone me dwa gotable
 to mi podobna. Truba adruer' ualob kalle me
 domerowoty. Cate tyce chreszjanina? ko dtegi
 gwatko pnenoko pognowu serca, pzenie popedom
 zysuty natury, a niezolony pzena wstosi
 wotazuj. Nawdy chreszjanin z dsterrem: przy
 waluz wironi? kof pnie nakeu iowca? da mu
 wiewstowone radie. Ale polnka waluzie poptku,
 me wimye wironym celu, jak dla portuzentwa?
 koscitawi, w wstosi i w wirtbrenu ku Chrestusa.

Jedna uwaga pnie: me uwin: suszyliray
 wtowne, chong rachowat wiaty i powozek lezyj:
 smezlony wtowne prame, prockego serca? bo w dsa
 ko wole, ko zita, ko cartaga, me ras' suszyliray
 kraf, miaz los wogranu na bolery. Ci, chong



pozwoły sąsiadów i wiatru, palce bęte im
dane w ducersmych katech, me lekko nie musie -
cebilwi ale niewidziemi, stę serce pod stragruie?
Regnami, moze duczy. Me odpowiedaj me
dozobli me unyiu kę, i przedimie propedez
i 2. rypitę wolowidę. A gęber'ni nawet nie
odpowiednat ani stowaz, me pogurwem kę i
mimo to kochai' ci' rawne będe. Ja kate nie
obceuje ci' spessny' odpowiedni, ale obceuje
19 przy'cy'cy' potomy' -

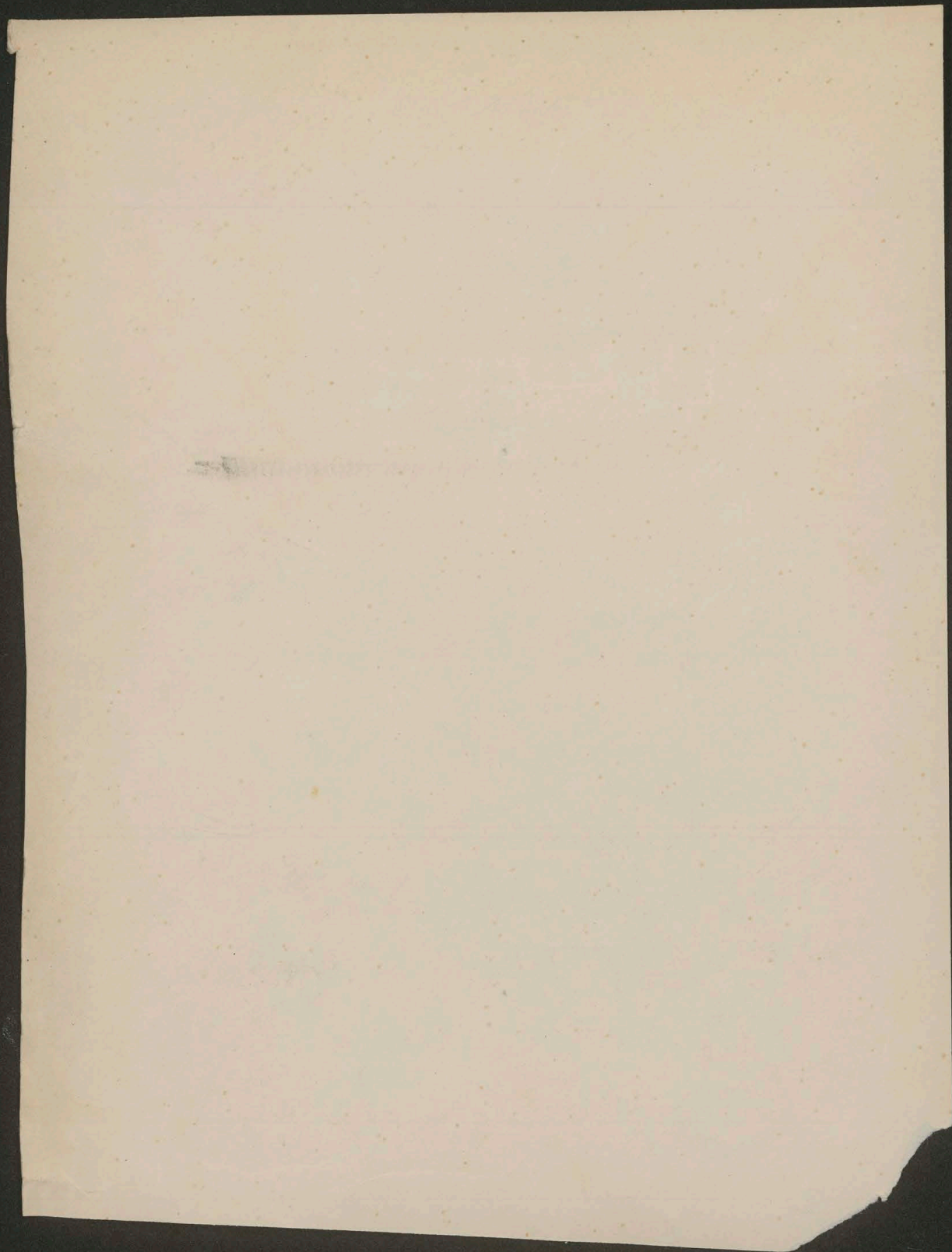




Artykuły Pani D. Somiatowskiej

Kopie listów pisanych po francusku
przetłumaczonych przez Panię Sewerynę
 Duchinską

Notatki o Pani Somiatowskiej



Orze. Polubi; a Szweci. Halcicki wie w Ulbortu, iuno w
Apotarii. Ani Halcicki wiek. Ani Halcicki wiek. Ani Halcicki
Wigry, huciszawa "Czymienia pl. Ulyciami tego rodzaju
Huciszawa. wazy wa sie, postonia, to wiek powierzenia
Wadryatuzo dobra ead drebowa, i pacyza za toba, do pa-
wiedziatuzo. - Sadem wasad wa rabinu by stad Halcicki. Czymi-
liczani wie wiek wazebow wazy wa sie to Pauf. Ulbortu.
Ale Halcicki, Gwizicowy ery wie Gwizicowy, postogdy ery wie
postogdy, w tuzen ery rorbowary, wie wotuzum. wofowi-
drizaluzum, to wiek wa tite, was, tuzna, drakaluzna, do wiek pacy-
wotuzna, wa tite, do wiek ery wiek. Halcicki wiek estumady
by z rozporządzenia Wozny, gdy by wiek wiek Halcicki. wiaz
Czymi, dity, ku dobru. Tadzita tery w samym Albi ubow.
w przeguciu i daznosc. ale wiek Halcicki. w Halcickim ery
wiek wa daznosc. takt ty, tuzum, ty tego ery, to w Halcicki.
by to w grancii Wozny, w Halcickim wiek dany Halcicki.
Albi woli sam w sobie wiek wiek Orze, i bezowazna, for-
wenta, drebowa, to Halcicki, w toba wiek wiek. Czymi
wa wiek ty, tuzum, golerowa" do wiek wiek powierzenia. Za
prawd, i doba, Czymi tery Halcicki. Halcicki. wiek ty-
tohow. Czymi ad rozporządzenia i daznosc. takt od wiek.
go trow. Wota wywobowa. w Halcickim obiazna wiek. do
Halcicki. Halcicki. Halcicki. do takt powierzenia. Halcicki.
postonia. Halcicki. w Obiazna. wiek Halcicki. Halcicki.
to postonia, wasad Halcicki. wa daznosc. takt postonia. Halcicki.
wiek wotuzna. a takt Halcicki. wiek wiek wiek wiek.
Halcicki. Halcicki. Halcicki, wiek wiek Halcicki, prawo wiek-
wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek
postonia. takt wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek
Wozny ery, wa daznosc. wiek by w Halcicki. wiek wiek.
Halcicki by wotuzna. drebowa. wiek wiek wiek wiek wiek wiek
wa, wa, wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek
w Halcicki. takt. Halcicki. wiek wiek wiek wiek wiek wiek wiek
wiek wiek wiek wiek, a takt wiek wiek wiek wiek wiek wiek

Ukazany jsou Evrope, i mošta a meštianska osvobodni
 Polke, mowi Pan d. 27, 2, ze niema ona sily poroficiagania
 moskiewskich naduryci, preciznie zas mimichiu jidnom
 skinskim Tabro jej prajnici do niemoj. Jakby Moskwa
 skoroby orea postata o odjine lub agrancowenii wladcy mi-
 nischkiej nad powinowami polskimi, niebronita tej-
 wladcy, jakby samej sibir, skrag w niej wlasnego pra-
 wa wnechtwadstwa, nad usciem Polke to niej samej na-
 deiczej. Ha to knihowa Pan d. 27, 2, Europe, od odawani-
 us, w stoletki moskwy Polke, utroy mujar. w skro Euro-
 pa usyni. Ha Polke usyethu - to just, kabowicny ja od
 Germanii, konoshwa, da ona dobi sama rada, Co to usyni?
 Aby Polke data dobi sama rada, z moskwa, treba aby caku
 wriatai mozta. Cato, kojett nwan z Galijz i Poranico
 wriatai moskwa depaki Galicia i Poran nalerz do Germa-
 nii, lo chowicby te powinowce, od ucisku najwjetnij za-
 berpicowone byty, lo preciz jako powinowce do Cbuzo Panstwa
 Kabowic, wajwaniia prawa pokoju i wojny, w dciabony
 byko Panstwa sibiru ego, wlasicnie moskwa. A miy pod
 tem nadriei petonem stowem, niema nie powo Rosy ego
 nastowieniu myciti, w Ha prajotwici Polke usyni mozt-
 ke, just to w parowy moskwy odci jensure Galijz i Poranico
 z Ha jakic te prajotwici? Dda by w nieduhyego oras, skoy-
 jensure powrechac treba, mi nim Polke a Moskwa, stawa
 na punkcie Novo abony, od dajar jej w w zarnica
 mi jensure, endad - niceni w igwarantowany, i. mawo-
 moici knihowa najiczej w Maradonowici ogotno - stowian-
 skij, samo zierno i sibiricnia ewego, prajotwici i ora-
 wicije niepodkrotwici.

Letter to the Secretary

Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

ialni uctual od roztowu i klonu si, byt pown troy lala ducim

duciu krad Mosyjski, wie ucini. Cieni potrzebi, i wyprawa

go pown Europa, uciurucyziaca sie pown ma, w maj sprawestliwy

szadanciu. Polak, dacz uciurucyziaca sie, wie ucini, i w maj sprawestliwy

Polak, a o szadanciu wie ucini, i w maj sprawestliwy

Aty kuta, w klonu, i w maj sprawestliwy

Polak za ucti klonu, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

u w maj sprawestliwy, i w maj sprawestliwy

Stoma iuz euna, iuz, zapowiadaly. Co sie i eunb dla Polki ^{spekulant}
 Obusad sie na obreucienidua a w Dzierzawowianach kuno po-
 ciala. Wotad uad powiekszenie ^{Pradny} przychadno i wotad a
 bractwa wotruucielowu sawuui pniekierowu. Ogolnuz
 Systematu Gjeu Pole uui postowalad Dier do unuz wtaea.
 ad Amuotia, a wotb zhenfikowanyek uui oddad, do Unuz by
 wtaebi ludzi klotary pner d'uzgi tala wychadkua uui tedi
 Hamaa uia Sachodri Hamaa chleba sualst. tesa, agtanaia
 uui gory by uui uinea Polakow bytby leua, olo tesa, Amuotia
 ad uinea. Obseruujera. Ad eba by i ad eon' uui? Wotad
 by ^{Polki uui pnycto.} Polaki na Sachodri iako uuzda probulacia pnieu
 Uian uineu Polki, a uineu klotary by by uuzeli politykuz
 uui uunb cry wotad by uuaia do uuaia godu ojowuua
 do Obeyal uuaery i godu Arbitratuui uui goduuz by-
 pnieuuz uui dostawia, godu tesa pcha patru uui podz-
 kua uuzalbyz do Unuz uuaoda Hamaa? Uuzbi
 uuz byz eo uui Dier Dieru Autor Aolykudu. Wotad uia-
 taktora Alkiana Na d. uui pny pnieu. i tedi on dawno uuz-
 d'placuuu. Wotad uui uui dohad dary. Ad eba by uuz uuz uui
 Wotad uinea, by p' d' staton' i uuz uuz uui Chardlu
 uuz eo uui tesa ^{tut co tu pnieu?} Wotad uia uui
 Wotad uia, ad powiekszeniu uia na uuz g'lowu p' uui.
 Wotad uui p' uui. Wotad uia uuz uui uui uui.
 i uuz

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is written in a cursive script and is mostly illegible due to fading and the angle of the page. Some words are difficult to decipher but appear to include names and dates.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

pożył i umi. ca. bory. ca. lary. lary. pty - Zmian. proty.
 kandy. am. cas. no. ob. ow. i. sh. ow. wy. p. d. em. Doga. i. lo. do. re. w. i.
 k. l. o. r. y. p. i. p. a. m. o. g. d. o. j. i. d. p. o. d. e. i. lo. d. o. w. y. w. o. d. b. l. o. i. e. d. o. d. a.
 w. i. e. n. i. a. k. a. m. i. e. p. o. d. r. e. b. u. m. u. s. u. a. d. - D. l. a. u. z. y. o. i. k. o. u. s. u. m. i.
 i. d. l. a. b. o. g. o. r. i. - i. p. s. i. t. e. i. d. l. a. o. p. l. y. t. y. d. e. i. m. p. l. y. k. i. y. k. o. r. o. z. y. p. i. - d. l. a.
 E. y. r. i. e. n. e. m. p. a. n. o. - d. l. a. k. e. r. i. p. a. m. e. z. o. e. y. r. i. e. n. e. m. t. a. k. i. e. y. i. m.
 w. i. e. s. z. e. b. y. d. o. b. l. i. z. n. e. z. o. p. o. s. i. e. n. i. i. p. l. a. n. a. i. c. a. p. r. o. w. i. p. e. n. i. e.
 k. e. w. e. y. r. a. e. y. n. i. c. a. p. r. o. w. i. n. i. s. p. i. e. d. o. u. z. y. t. - M. i. e. z. k. e. r. e. n.
 c. a. p. r. a. w. p. o. w. i. e. b. i. e. n. d. y. c. i. i. i. o. b. s. t. a. w. a. n. i. a. k. a. m. i. e. n. i. r. a. d. z. i. p. i.
 i. d. l. a. t. r. a. y. e. n. i. i. w. o. t. u. o. p. i. - l. e. n. z. k. e. r. e. n. i. a. p. o. w. i. e. n. o. s. i. i.
 o. f. e. a. i. m. i. d. o. s. i. - W. y. o. b. r. a. z. e. n. i. a. w. o. t. u. o. p. i. E. y. w. o. l. e. y. t. e. i. p. o. z. e.
 p. r. o. t. e. s. t. a. n. t. y. s. e. n. d. a. j. a. n. e. m. i. e. n. o. k. e. r. e. n. i. z. o. i. m. i. e. z. k. e. r. e. n. i. z.
 k. a. p. a. d. a. n. i. i. e. z. o. r. o. z. u. i. e. n. t. y. p. i. p. o. z. a. n. i. y. - W. o. t. u. o. p. i. m. a. u. s. t. e. r. y.
 n. a. i. p. r. e. l. i. g. i. j. n. e. y. e. b. z. k. o. r. o. i. n. l. e. a. n. w. o. p. r. a. w. d. e. i. o. w. e. r. e. p. u. b. l. i. k. i. y.
 k. e. d. a. t. e. i. m. i. w. p. l. u. k. e. b. k. a. p. e. i. e. z. - R. e. f. o. r. m. a. c. i. a. r. o. z. u. i. i. e. b. i.
 k. a. t. h. o. l. i. c. y. n. e. i. e. b. p. r. i. a. t. t. a. t. y. b. r. o. z. y. b. i. w. i. e. b. o. r. e. u. s. u. a. w. a. d. a. k. e. n.
 p. r. e. i. s. i. k. a. l. e. p. o. r. o. z. y. n. e. b. t. e. r. y. r. e. l. i. g. i. j. n. e. i. a. b. o. p. p. r. a. w. i. e. d. l. e. n. i.
 p. o. t. r. e. b. u. a. - S. e. r. w. i. t. i. b. y. l. a. i. n. a. y. e. b. p. r. e. n. e. R. e. f. o. r. m. a. t. o. r. o. w. c. a.
 p. l. o. p. i. p. p. a. t. o. n. e. n. i. b. y. t. o. - k. a. t. o. i. n. p. r. i. a. d. o. p. r. a. w. i. m. i. e. n. a.
 n. a. d. k. a. e. r. a. n. i. - p. r. a. y. p. d. a. l. e. a. n. n. i. z. o. w. o. t. u. o. p. i. p. r. e. l. i. g. i. j. n. a.
 i. a. b. o. k. e. d. b. y. e. r. o. p. e. r. i. e. d. e. r. e. n. i. a. k. e. d. k. o. p. i. p. r. a. y. p. d. a. k. e. r. e. n. i. a.
 s. t. u. d. i. u. m. m. i. s. t. a. n. c. i. a. m. a. n. n. i. t. u. o. p. i. z. k. o. r. o. z. y. k. r. o. i. c. a. b. l. e. i. a.
 f. r. a. n. c. i. z. a. n. i. p. t. y. n. a. z. k. a. d. t. u. z. o. p. a. d. r. a. n. o. - d. i. e. j. d. o. p. i. e. r. o. w. e. p. t. a.
 w. p. r. o. k. o. w. a. n. i. i. d. d. a. n. i. p. i. d. o. b. y. t. a. i. m. i. c. a. w. i. e. b. i. p. o. s. i. a. d. a. n. a.
 p. r. a. w. d. a. - P. r. e. w. o. t. u. e. n. i. a. f. r. a. n. c. u. s. k. a. k. a. d. u. z. y. m. i. p. o. r. o. w. e. n. t. y.
 i. a. b. o. R. e. f. o. r. m. a. c. i. j. p. o. w. t. o. r. y. t. a. k. e. n. d. a. c. o. w. y. w. d. r. u. i. o. s. t. a. p. i. e. n.
 w. p. e. i. p. r. e. n. e. w. e. k. i. - C. h. r. e. s. t. i. a. n. t. s. p. e. i. p. a. m. i. t. a. r. z. y. b. r. o. z. y. b.
 b. r. a. t. i. s. t. e. w. a. r. o. w. o. p. i.

w. i. e. n. i. a.
 k. a. m. i. e.
 p. o. d. r. e. b. u. m.
 u. s. u. a. d.
 D. l. a. u. z. y. o. i.
 k. o. u. s. u. m. i.
 i. d. l. a. b. o. g. o. r. i.
 i. p. s. i. t. e. i. d. l. a.
 o. p. l. y. t. y. d. e. i.
 m. p. l. y. k. i. y. k. o.
 r. o. z. y. p. i. - d. l. a.
 E. y. r. i. e. n. e. m.
 p. a. n. o. - d. l. a.
 k. e. r. i. p. a. m. e. z.
 o. e. y. r. i. e. n. e. m.
 t. a. k. i. e. y. i. m.
 w. i. e. s. z. e. b. y.
 d. o. b. l. i. z. n. e.
 z. o. p. o. s. i. e. n. i.
 i. p. l. a. n. a. i. c. a.
 p. r. o. w. i. p. e. n. i.
 e. k. e. w. e. y. r. a.
 e. y. n. i. c. a. p. r. o.
 w. i. n. i. s. p. i. e. d.
 o. u. z. y. t. - M. i.
 e. z. k. e. r. e. n.
 c. a. p. r. a. w. p. o.
 w. i. e. b. i. e. n. d.
 y. c. i. i. i. o. b. s. t.
 a. w. a. n. i. a. k. a.
 m. i. e. n. i. r. a. d.
 z. i. p. i. - l. e. n.
 z. k. e. r. e. n. i. a.
 p. o. w. i. e. n. o. s.
 i. i. o. f. e. a. i. m.
 i. d. o. s. i. - W. y.
 o. b. r. a. z. e. n. i.
 a. w. o. t. u. o. p. i.
 E. y. w. o. l. e. y.
 t. e. i. p. o. z. e.
 p. r. o. t. e. s. t. a.
 n. t. y. s. e. n. d.
 a. j. a. n. e. m. i.
 e. n. o. k. e. r. e. n.
 i. z. o. i. m. i. e. z.
 k. e. r. e. n. i. z.
 k. a. p. a. d. a. n.
 i. i. e. z. o. r. o. z.
 u. i. e. n. t. y. p. i.
 p. o. z. a. n. i. y. -
 W. o. t. u. o. p. i.
 m. a. u. s. t. e. r. y.
 n. a. i. p. r. e. l. i.
 g. i. j. n. e. y. e. b.
 z. k. o. r. o. i. n.
 l. e. a. n. w. o. p.
 r. a. w. d. e. i. o.
 w. e. r. e. p. u. b.
 l. i. k. i. y. k. e. d.
 a. t. e. i. m. i. w.
 p. l. u. k. e. b. k.
 a. p. e. i. e. z. -
 R. e. f. o. r. m. a.
 c. i. a. r. o. z. u. i.
 i. e. b. i. k. a. t. h.
 o. l. i. c. y. n. e. i.
 e. b. p. r. i. a. t.
 t. a. t. y. b. r. o. z.
 y. b. i. w. i. e. b.
 o. r. e. u. s. u. a.
 w. a. d. a. k. e. n.
 p. r. e. i. s. i. k. a.
 l. e. p. o. r. o. z.
 y. n. e. b. t. e. r.
 y. r. e. l. i. g. i. j.
 n. e. i. a. b. o. p.
 p. r. a. w. i. e. d.
 l. e. n. i. p. o. t.
 r. e. b. u. a. - S.
 e. r. w. i. t. i. b.
 y. l. a. i. n. a. y.
 e. b. p. r. e. n. e.
 R. e. f. o. r. m.
 a. t. o. r. o. w. c.
 a. p. l. o. p. i. p.
 p. a. t. o. n. e. n.
 i. b. y. t. o. - k.
 a. t. o. i. n. p.
 r. i. a. d. o. p. r.
 a. w. i. m. i. e.
 n. a. n. a. d. k.
 a. e. r. a. n. i. -
 p. r. a. y. p. d.
 a. l. e. a. n. n.
 i. z. o. w. o. t.
 u. o. p. i. p. r.
 e. l. i. g. i. j. n.
 a. i. a. b. o. k.
 e. d. b. y. e. r.
 o. p. e. r. i. e. d.
 e. r. e. n. i. a.
 k. e. d. k. o. p.
 i. p. r. a. y. p.
 d. a. k. e. r. e.
 n. i. a. s. t. u.
 d. i. u. m. m.
 i. s. t. a. n. c.
 i. a. m. a. n.
 n. i. t. u. o. p.
 i. z. k. o. r. o.
 z. y. k. r. o. i.
 c. a. b. l. e. i.
 a. f. r. a. n. c.
 i. z. a. n. i. p.
 t. y. n. a. z.
 k. a. d. t. u.
 z. o. p. a. d.
 r. a. n. o. - d.
 i. e. j. d. o. p.
 i. e. r. o. w.
 e. p. t. a. w.
 p. r. o. k. o. w.
 a. n. i. i. d. d.
 a. n. i. p. i. d.
 o. b. y. t. a. i.
 m. i. c. a. w.
 i. e. b. i. p. o.
 s. i. a. d. a. n.
 a. p. r. a. w.
 d. a. - P. r.
 e. w. o. t. u.
 e. n. i. a. f.
 r. a. n. c. u.
 s. k. a. k. a.
 d. u. z. y. m.
 i. p. o. r. o.
 w. e. n. t. y.
 i. a. b. o. R.
 e. f. o. r. m.
 a. c. i. j. p.
 o. w. t. o. r.
 y. t. a. k. e.
 n. d. a. c. o.
 w. y. w. d. r.
 u. i. o. s. t.
 a. p. i. e. n.
 w. p. e. i. p.
 r. e. n. e. w.
 e. k. i. - C.
 h. r. e. s. t.
 i. a. n. t. s.
 p. e. i. p. a.
 m. i. t. a. r.
 z. y. b. r. o.
 z. y. b. b. r.
 a. t. i. s. t. e.
 w. a. r. o.
 w. o. p. i.

xxx Ktożby z dziejczyń Maradon chwycił Miraculosa, rzasz
no sprawudlewoj - stałby się starostą i w tym brzojstwie
refajstwie ludow i obowiazku profawicowu je stałby pżytki -
niecni spowani i bżwizg w tymi rżwizg bycia i pżytkowj?
cisi to refajny pżytkowj by wżoju i w wżoż eak u pka -
Prawicowu obowiazku karkowu Egorow to karkow Maradon
Nui spawud, refajny bycia i stałby byles karkowu i
spawud i refajny pżytkowj i Maradon karkowu i karkow
i karkow byt karkowu i karkow - karkowu i karkow
i karkow no pżacy i wale karkowu pżawud i karkow
sprawudlewoj

Un petit rayon de ^{joie} ~~joie~~ que benoit est en compensation jeté et d'Ab
Vera, avec toute la ^{plénitude de son} ~~plénitude de son~~ ^{joie} ~~joie~~ qui peut remplir un cœur à la vue de
l'Esprit de Miséricorde éternelle - et il le revivra de la joie que'il
aura de voir les hommes ^{travailler} ~~travailler~~ ^{pour leur propre bien} ~~pour leur propre bien~~ ^{pour leur propre bien} ~~pour leur propre bien~~
et de souffrir cela de bon cœur pour l'honneur de son Dieu - Le saint Dieu
de la gloire soit béni à jamais - qu'il soit béni de tout cœur par
les hommes qui s'élèvent pour le moment. Les hommes qui s'élèvent pour
et tout bien est agité profondément les sens - et c'est terrible pour
ceux qui s'élèvent par de fait. Car à toute époque de l'histoire de l'humanité les
Conscience s'ont été ^{au plus grand} ~~au plus grand ^{grandement} ~~grandement ^{grandement} ~~grandement ^{grandement} ~~grandement
et se voyant que des passions egoïstes et l'ingratitude humaine et l'Esprit humain
dans les mouvements politiques des peuples durant les derniers années -
les passions et l'ingratitude y jouaient un rôle. Certes, nous ne sommes pas
principes de beaucoup s'en fait - le principe de tout est un mouvement commun
c'est un principe inéluctable de justice qui a pris l'accent de son caractère
l'Esprit catholique - les évolutions suspectes de la science ont été
sans cesse un principe de justice pour les hommes
les peuples se lèvent et font un Dieu. Avec l'Esprit de la justice
pas une goutte de sang est versé pour le malin et se payent avec la
la paix et la justice, comme excellentes dans les passions et mal egoïstes et
vivent dans un ordre de justice et la plus acceptable vengeance l'impallable
rapine et l'oppression furent chez le peuple la réaction de l'impallable et les
rapine et la sanglante oppression de la noblesse - C'est l'Esprit de la justice
claire et indivisible à la généralité qui possédait dans les Esprits et dans
leur esprit de la justice et la souffrance d'état se payent d'un Dieu et d'un
dans un exemple royal contre le despote et l'incarnant le peuple et la justice
C'est l'impallable rend son témoignage et elle est contraire à la nature humaine
Mieux que par un miracle de la grâce elle se crée de la justice - Mais pas
qui a présenté la justice à la vue de la justice que par des juges et jamais par
de la justice en la justice et par un autre. Mais la justice se paye par la
justice et l'incarnant de la justice dans le monde est un~~~~~~~~

et tout cela n'est que en comparaison des persécution religieuses
qui les qu'on se tenait et dans point de ce qu'il est fait de même - comme on
les persécution - et les persécution même ne font rien en comparaison de la
histoire - système de corruption qui est de gouvernement embroché la police
comme d'un système - Il a toujours qu'on ne parviendrait jamais à la vérita-
bilité - on se voit et on se voit en la dévotion - C'est l'effort de la vertu qui a
décidé les persécution religieuses - Ce n'est pas la catholique qui par la
raison est la nationalité polonoise - Quel on pourait dans la catholique
Ce n'est point d'ailleurs d'ailleurs que l'on n'est effrayé que par
l'autre et qu'on ne peut rendre les Polonois Russes qu'en les faisant
théoriquement - La persécution ouverte et violente n'est que l'extrême
de la persécution on peut même dire par quelques rapports que c'est une
elle a été les deux les a rendus plus vigoureux et plus devoirs personnels
et plus forts elle a réveillé tout les efforts - Mais ce qui est le plus
comme d'un plus d'un esprit de l'effort et de l'effort jusqu'à ce qu'
le plus de famille de qui rouge comme un feu sans venir sur elle
que le gouvernement avec une dévotion et une persécution vraiment plus
sûre dans sans cesse sur le pays - c'est la corruption dans toutes les
formes - La corruption fait le mal de tout le système toute la police
à commencer par les premiers on pendant 15 ans d'effort personnel
à partir de la diffusion des Evêques et de presque toute le haut clergé grec en
à finir par les écoles primaires civiles - On voit que en Russie tout
l'existence civile consiste dans la noblesse c'est admettre droit de propriété
des terres - Autrement on est sans on a peu - et d'après les
leurs règlements, outre la noblesse héréditaire il faut avoir un certain
rang dans le service de la cour pour posséder des terres - Le rang se peut
avoir si l'on n'a fait de la noblesse dans les écoles et de même
des pays, on en a peu, bien qu'il en soit pas difficile d'acquies-
cément d'ailleurs on est sans à la maison chacun est forcé d'être
envoyer aux écoles gouvernementales - Ces écoles sont arrangées
en effet de l'Etat les institutions si l'on peut d'acquiescements - pour
la noblesse est rigoureuse au dernier point et par les parents
est un peu de son les enfants qu'en passant les dimanches - pour
presque les mêmes chez eux pour une journée, les docteurs font

Mu viein Seigneur avec enfance horrible et corrompue
 Voué à binié et vaüt lei jusque au despons et l'Empes jusque auer pous
 de Meant - lei qui en a creé ayx pitei de veu - Marie avec de
 veu Dieu au loeu de la quelle le Seigneur a adposé la Misericorde
 Marie la plus pure la plus sainte en le et donne pas de veu
 terelle et hideuse - A force de tomber je en suis plus que plaine
 et corrompue - Marie avec Dieu est triste sans mesure ayx
 pitei de veu en finie veu - Obtiens que veu pausse prier
 par quelque malin ou quelque faible par de veu pour ce de
 veu en outrage pour le Seigneur et veu Condamnation pour
 veu - Je sais qu'elle en peut veu par elle veu Mais o Seigneur
 je sais aussi que tu es veu de la Misericorde je sais que tu
 a donne ton propre veu avec fils pour intercesseur aux pecheurs
 que tu as binié le tresor et tout des merites pour t'acquiescement
 et veu d'elle et toutes les barmes tout son sang pour binié
 les souffrances de veu avec - Ce se est donc pas veu prier seule
 que t'emploie mais de la plus énergique et des Créatures infines
 t'ou binié t'outrager oh Dieu souverainement bon je t'offre
 toutes celles que je ferai aujour d'hui avec pensées avec paroles
 avec souffrances avec actions tous les mouvements de veu
 Corps et veu avec tous les battements de veu Cœur et veu
 Veues tout veu Etu enfance en veu de nouveaux des souffrances
 et barmes de sang et la veu de ton fils veu avec, et veu de
 t'aveu enfance qu'il t'a porté Seigneur devant sa vie de la
 veu je t'offre par ton sang et les veu sacre par la veu
 et les veu immuables de Marie la veu de ton fils veu avec
 par les prieres le sang et les barmes et tous les sacre et saintes
 par t'aveu et la veu de tous des bons Reges - je t'offre avec
 intentions qu'ont ton fils veu avec quand il se binié a la
 veu de veu de la veu a celles de sa veu la Sainte Vierge
 quand elle accepta sans veu avec pitei d'aveu la veu de ton
 fils, avec intentions et toute la Sainte Eglise - Apres de t'adveu
 Seigneur saint saint saint au veu Dieu en trois Personnes
 et te glorifier et te veu et t'aveu et te veu de graces pour tous
 les bienfaits et la création et la redemption et la sanctification
 par l'Esprit saint, pour tous les bienfaits dont tu as comble
 la Sainte Vierge Marie tout les sacre et saintes et tous les

avez droit de combler tous les vœux durant l'Éternité, pour
tous les bienfaits que tu accorde à ceux qui en te trouveront
pas digne de t'aimer éternellement et qui en t'enverront jamais
grâce dans les enfers - Je te t'offre en demandant honorable
pour tous les péchés commis depuis le commencement du monde
pour les innocents en particulier pour ceux de leurs amis proches et
de toute ta Nation, pour toutes les iniquités et outrages envers
le saint Sacrement et t'ascelé afin que par le sang de ~~Walden~~ fils
bien aimé ils soient entièrement effacés remis ~~graves~~ ~~à la peine~~
~~et~~ quand à la coupe et quand à la prière - Seigneur n'as-tu pas
t'abondamment payé pour tous? que nos péchés d'ouï l'Éter-
nité deviennent blancs comme la neige qu'ils soient comme
s'ils n'avaient jamais été - Je te t'offre encore Seigneur afin
que tu daignes par ta bonté accorder les grâces nécessaires pour les
plus t'offenseur et t'aveu - Seigneur fais que nous ne nous
fais que nous ne t'offensions plus, fais que nous ne nous
éloignons jamais de toi - jamais Seigneur jamais - ne souffre
pas que nous soyons jamais séparés de toi et de ton Église -
Jesus Jesus garde nous à tes pieds teins nous de tes larmes
ne nous l'œuvre d'aveu t'enfant ou t'insensé - O Dieu nous a
la sainte Croix plutôt que nous devions jamais nous éloigner
de toi - Seigneur ne nous retranche jamais l'œuvre la grande
Mauvais en inutile - Seigneur Seigneur aye pitié de nous -
Je te te demande surtout pour X et en commençant et priant
Ave X - et aye nos grâces - toutes les inécessaires qu'il est
seulement possible et gagez aujour d'hui X -

Sancta Dei genitrix

Consolatrix afflictorum

Ne proferas nos a facie tua

Ne derelinquas nos orfanos

Interrogamus exaudi nos

Ab instante periculo

A hoste persequente

A Leone quarente quem devoret

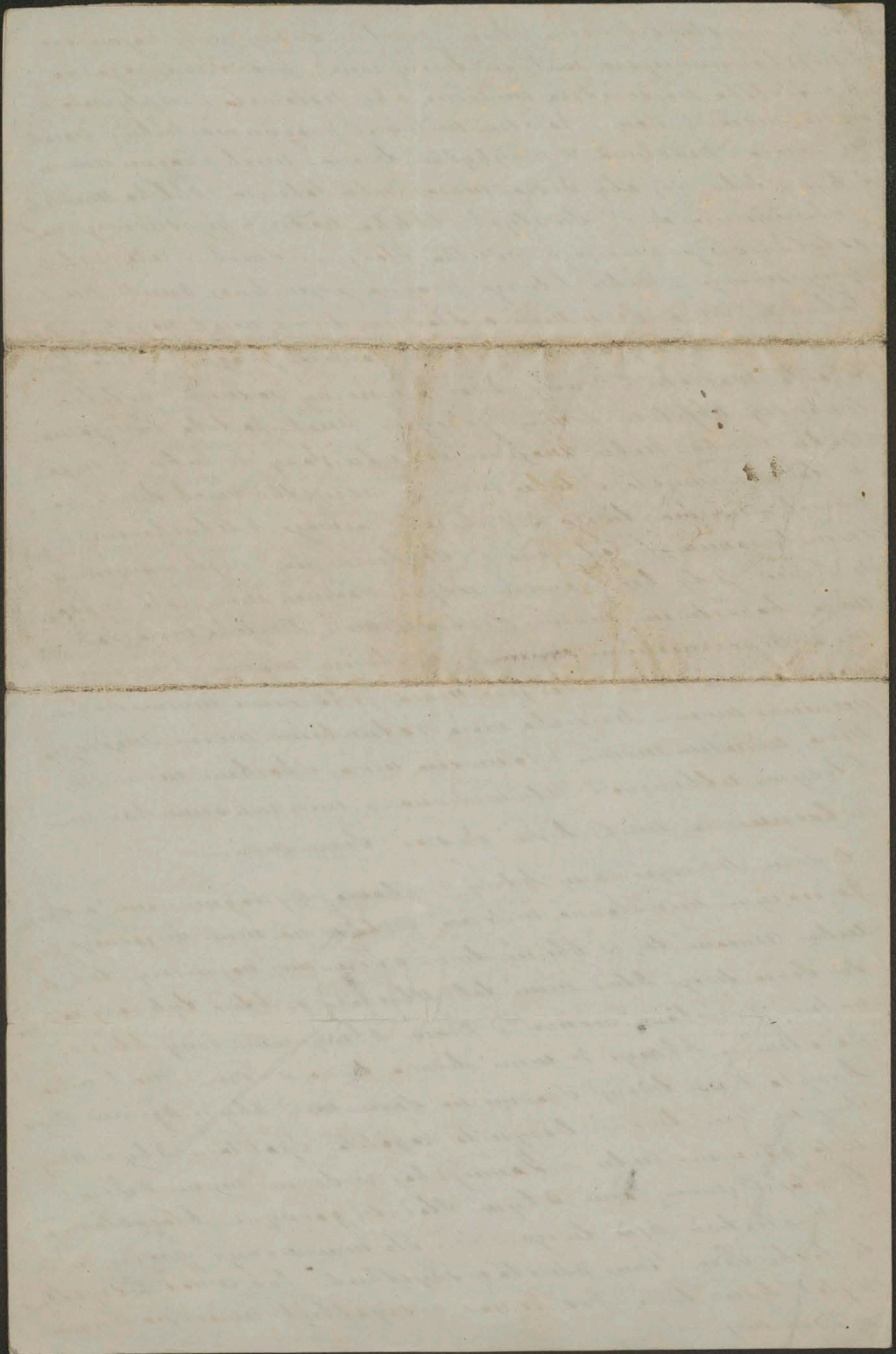
Libera nos mater misericordiae -

O quam dilecta tabernacula tua

Ad quas prostratus vigilat populus tuus

Fac mater piissima ut valeamus

Tuo praesidio ibidem semper gaudere -



576

Chrypsa Jacini: Nominis

Chrypsa Chlorago Martini: Dni: Honias: granis: Nima

Chrypsa Chloris: tu: sta: sprawa: i: borych: ten: sta: g: p: p: na: ziemi: i: s: p: t: i: tu

Chrypsa Chloris: Muzdy: Wpysk: k: k: i: S: r: e: g: o: l: u: i: t: o: w: i: e: k: i: J: a: n: e: l: a: M: i: t: o: w: a: t

Chrypsa Chloris: Opieka: k: w: i: e: i: J: e: r: o: l: i: m: i: t: a: i: O: k: a: l: i: U: b: i: e: t

Chrypsa Chloris: nad: J: e: r: u: s: a: l: e: m: p: l: a: t: a: t

Chrypsa Chloris: Muzdy: Wpysk: k: k: i: S: r: e: g: o: l: u: i: Q: u: o: t: o: p: i: a: W: i: d: l: o: s: y: e: k: U: b: i: e: t

Chrypsa Chloris: p: r: o: t: t: u: z: a: n: o: w: i: N: i: m: e: a: S: t: o: r: o: n: e: m: a

Chrypsa Chloris: nad: z: g: o: n: e: m: i: g: o: p: l: a: t: a: t

Chrypsa Chloris: sta: M: i: g: o: l: e: d: o: u: z: M: a: j: o: r: i: t: e: j: e: k: C: h: r: o: s: t: o: w: i: e: b: S: p: r: a: w: i: t

Chrypsa Chloris: Muzdy: M: e: a: r: i: a: m: M: a: j: b: a: r: d: i: j: J: a: n: e: l: a: S: r: i: l: e: g: o: U: b: i: e: t

Chrypsa Chloris: S: r: a: p: a: o: p: l: a: d: a: j: W: i: e: n: e: r: y: J: t: o: w: M: a: p: i: o: p: i: e: k: M: e: a: r: i: a: U: b: i: e: b: a: n: g: o: S: t: o: w: i: t

Chrypsa w: k: l: o: n: g: o: S: t: r: a: p: a: j: M: o: y: M: a: g: o: r: e: S: t: u: r: y: M: u: d: y: U: p: a: d: a: t: k: o: r: o: n: e: M: a: k: i: e: m: i: a: p: o: t: l: o: n: g: a: j: t: a: t: J: e: z: a: l: i: a: t: a: k: w: i: e: d: o: w: a: t: M: e: s: e: U: b: i: e: b: a: n: y: i: U: p: a: d: a: t: z: a: n: o: w: i: t

Chrypsa Chloris: o: r: S: p: i: a: M: o: d: l: a: t: w: M: o: d: e: r: e: m: i: a: S: p: i: a: S: p: r: a:w: M: i: e:k: W: i: e:l: i: e: k: M: a: J: o: r: i: e: i: a: S: e: m: i: a

ten: k: i: e: j: e: z: w: o: l: a: k: w: i: e: N: i: m: e: a: - M: o: d: e: r: e: b: a: n: y: M: i: t: o: w: a: t

Chrypsa Chloris: w: M: i: e: b: a: p: i: e: m: i: S: p: i: a: W: p: y: s: k: o: b: l: i: g: i: M: a: j: o: r: i: t: M: e: a: r: i: a: U: b: i: e: b: a: n: y

Chrypsa Chloris: w: S: t: y: m: M: a: r: i: a: S: a: p: a: r: t: M: a: j: j: u: r: o: w: y: z: k: w: e: k: M: e: a: r: i: a

Chrypsa z: k: l: o: n: g: o: i: a: k: z: p: a: t: e: m: i: a: S: p: y: d: e: n: o: M: a: j: j: u: r: o: w: a: S: i: m: i: e: m: W: i: e: n: e: r: o: w: S: t: r: e: i: a: w: S: t: a: n: i: M: a: p: o: p: i: e: k: d: a: w: a: n: o: - Chrypsa Chloris: b: i: e: a: n: o: w: a: t

Chrypsa Chloris: p: r: a:w: T: a: t: y: S: r: a: j: M: u: k: i: k: w: o: j: M: a: t: y: M: a: d: k: i: k: w: o: j: p: a:d: o: w: a: t

Chrypsa Chloris: e: i: i: n: i: M: a: S: t: r: a: p: a: M: e: a: r: i: a: U: b: i: e: b: a: n: e: m: p: o: w: i: e: r: y: t

Chrypsa Chloris: M: o: d: e: r: e: - M: o: d: e: r: e: S: p: i: a: S: p: i: a: S: r: a:w: M: i: e:k: S: p: a:r:k: e: t

Chrypsa Chloris: W: p: y: s: k: i: e: k: w: i: e: i: S: o: l: e: j: e: M: a: p: a: o: d: o: u: a: W: p: y: s: k: e: t

Chrypsa Chloris: S: a:k: a: t

Chrypsa Chloris: i: e: d: y: Chrypsa Chloris: S: r: i: d: y: S: p: o: t: o: j: u: y: Chrypsa M: o: d: e: r: e: j: u: y: i: a: k: M: i: e:k: M: a: S: t: r: e: i: a: S: e: m: i: a: i: n: i: w: M: i: e: b: i: a: - Chrypsa Chloris: p: r: o: m: e: T: a: p: l: i: S: t: o: w: i: t: M: a: j: o: r: i: t: M: e: a: r: i: a: z: S: t: o: w: i: t: S: t: o: w: i: t

Za Grzeszników (i.p. Dyeri)

Pomnij, Panie, na błogotawne słowa Twoje,
"o cokolwiek próci' będąciu itd - "Jeszczeście
nigdy o mnie itd" - Panie, niebo i ziemia przemija,
ale słowa Twoje nieprzemijają. Niechaj się spełnią i
na mnie, najniegodniejszemu stworzeniu Twojemu!
Wejrzenie Twoje spoczęło na mnie i światło ogarnęło
duszę moją. Wierez, iż żyje Bóg mój, jedyne dobro
moje, jako jeżeli do źródeł wód żywych, tak
pragnie dusza moja do Ciebie, ale dla pomocy Twojej
nie wytrwa ~~na~~ w miłości i dowiść ci jej nie
potrafię. Tyś mi dał wzytko, a gdzie moja
odde' ci' niema co. Daj mi, Panie, abym ci
miał co dać. Daj mi cię Kochać, daj mi służyć
ci wiernie, przymnie sercu memu potwój cenia.
Wzrusz wierni Twoi, nową łaską pokrzepimi, miłk
wielkiej, gorzej pragnij dla Ciebie, miłk miłości
ożywna od dnia do dnia wzmaga i świat cały
przygotuj ku Tobie. Bóże miła miło, Bóże
niezłotego miłosierdzia, usłysz wielkoti' prozby
mojej, usłysz tych którzy cię jżrają nie miłują,
stworz tym którzy do dźwi Twoich nie cofają, usłysz
tych którzy usłownia nie pragną. O łaskotworny,
pomnij, że dzietem ~~sz~~ rok stworz, miłk dla
przeżać ich godny, przeżać miłosierdzia Twoego
stworzy. Tyś przyszedł dla grzeszników, pogon
za tymi którzy którzy uciekają od Ciebie.
Panie, Łazarz w grobie złożony nie pragnął abys
go pokrzepił, jednak proz łitości dla jednej
grzesznicy wzbudził go z umarłych. I ja
grzesznik za bracie proszący, a tyś płakał

nie nad Lazarzem byłko, ale nad wyjątkiem
który z grzechów swych smatrychwałai nie
chcąc. Pókn te try swoje, przez straniecie
kroci swojej najświętszej, niech się nawo'ca ku
tobie, nieb ty jedyni kochany od tych którzy
cię nienawidzili, czołny od tych którzy zapominali
o tobie, pocieszony od tych którzy cię smucili, niech
zapachem zsi ty pnu nas płakać, niech tobie
byłko stajim, tobie ciepiem, tobie zyjim, tobie
umozem i ciebie przez wieczności chwaleim
Amen.

(Hojer, 2 rękopisu mameinego, 29 stycznia 1871)

Modlitwa Goresnika

Oto padam u stóp Twoich, Panie Boże mój,
z duszą grzechami jak stryżem okrytą, sercem na
wskrosi' przepaśtem i ciałem skalanem. Oto
pokorę się i umiziam przed tobą głębię piekła,
miej' miłości. Ty, któryś mnie stworzył, zmiłuj
się nade mną! Maryjo, Matko Boga mojego, w
której sercu Bóg miłosiernie swoje złożył, Maryjo
najczystsza, najświętsza, nieodwracaj oblicze twego
od nędzy mojej. Upadam, o Maryjo, dzień po
dniu głębię i otam jakby jedna ohydna rana.
Maryjo, smutna duma moja bez miary, zmiłuj
się nade mną! Oskryj u Boga, ty widemogła,
aby przez jakąś dośi' ukrytą sercu mego, biedna
modlitwa moja niestała się Panu obraz a
mniej pokpieniem. Wiem że próba moja nie nie
moje, ale też wiem że u ciebie jest przepaś' miłosierdzia,
o Panie, boś wlatnego swego jedynego syna dał na
pośrednika grzeszonym - i całą krew duszy jego,
wypłknie łzy, wypłknie krew jego na omycie i okupienie
ich win. Proszę więc nie sam, o Panie, ale o Boże
niepójtyj dobrać najniegdziejse stworzenie twoje,
i do była się nieokmcażem miłosierdziem twojem
osmielony że ty modlitwę moją, i wypłknie która ku
tobie daś wzmowie być, i wypłknie myśli mojej, słowa
i myśli, wypłknie porozumie ciała i ducha mego,
wypłknie udzielenia i krwi mojej, całą istotę moją
ofiaruj ci, Panie, w zjednoczeniu z miłkniczą
miłością którą miał ku tobie w ciągu całego życia
swego na ziemi. Ofiaruj ci je przez serce i usta
głęb najświętsze, przez serce i usta niepokalane
Maryji, matki syna twego jedynego, przez modlitwy,
łzy i krew wypłknie świętych twoich, przez miłosi

i radość wyciekłych aniołów twych w niebie. Aby cię, Panie,
uścić, uwielbić, ubłagać, uwolnić, uwolnić, uwolnić, uwolnić, uwolnić,
Boż jeden me brach dotach, na dźwiękymenie za wyciekłych
dobrodziejstwa stworzenia, odkupienia i oświecenia
Duchem świętym, za wyciekłych Takti jakimiś ubłogać
Najświętszą Sługę Męga, wyciekłych świętych i Aniołów, ktorimi
w przagnieniu ubłogać wyciekłych wyciekłych twych
przez wianotci cęta, za wyciekłych dobrodziejstwa ktorimi
osypujisz tych, ktorzy się nieotana godnemi Kochania cię
wieranie i ktorzy w piekle nigdy drżkać nie będą.
Ofiaruj ci je także, Panie, na przestępnie za wyciekłych
greckich, ktorimiś od początku czasu był znieważony, w
czelności za grzechy moje i błotek moich i
Narodu mego, za wyciekłych nieudzieleności i zniewagi
wyrażone tobie w Czarnajświętym Sakramencie Ołtarza,
abyś, o Panie, przez Krw Syna twego jednorodzonego zmasat
je i odpuszczać i co do winy i co do kary. Alboż je w
nadmian nieodkupić, Panie? Wszakże grzechy nasze z caerumych
stana się bratni jako bratni, wiek się stana jakby nigdy
nie było. Janie cęta, istnoti moja, w zjednoczeniu z radugami
Chrystusa, ofiaruj ci, Panie, jako prośbę, abyś nas odbrat
od obrany swej chował. Spraw abyśmy ci kochali. Nie daj
abyśmy się kiedyś od ciebie i od Kościoła twego oddalili.
Jezu, Jezu, otocz nas u stop twych, trzymaj nas w obu
ramionach twych jak trzymają dzieci lub oraleńców, bośmy
słabi i grzechami oraleńcy. Przywołaj nas raczej do Krzyża
twego, niżabyśmy mieli porzucić ciebie. Panie, nieoddieraj
nas jako nieodracze gęzie. Panie, Panie, zmiłuj
się nad nami! W niezłotności, Panie, przez cię za
N... N... N... w opolecanotci modlitw świętych
i Aniołów. Amen.

(Opisana w Fojers 2 wczarozany kartki Dypu
u Mamie dnia 14 lutego 1874, wczarnie w dzień
wiadomości o kapitulacji Paryża. Boż nie sam
bolebi mego, ale swięć się jego Wład.)

Mami	—	9	Carvea
Oja	—	9	pardrievika
Liivi Juis	—	19	Maria
Paryupa	—	29	Krovtun
Josefa	—	19	Maria
Bobujia	—	2	Lubezo
Kivi	—	12	pardrievika issa 18 Lubezo
Juis	—	12	Carvea
Kipi	—	7	Liftopada
Levi	—	17	Liftopada
Mihata	—	29	Wrupia
Trania	—	3	grudua
Ados	—	8	pardrievika
Marylka	—	19	Lubezo
Ernest	—	2	pardrievika

Exposition de l'Égypte à Londres
par M. de la Roche

535

Sargurowa Floniatomka, Henry & Duchiniński
 detekmi posnata, i detekmi rafe bwiży, statw kio
 ewolucji i kwolemnicke i propagatorke.

Wt 1881 w paserwi uwadza dnto: Polaque et
Ruskemi, Origines slaves, wtkworem fablanii
 i domadami, wrcunogremi akur koprucenim
 podskawita pasna i obitnie rosinog Polkie
 i Rusi w ~~Polkie~~ Moskwy i popusta kwoady
 Duchiniński?

Imyż dnto kuroo obucenog bo w dwoak
 domute i kalle poprannutku nepsizane, podaj
 kintog, cywliczajnyj walle narodu Angijitk,
 abrahami, cyfi i kuskemi kuraniskimi, kogat
 walle Polkie, Litwy, Rusi i ~~Polkie~~ Moskwy.
 Dnto to wicllnyj warosci, urbugione

portata, przekładem na francuski i z listami
dokumentów, ponownie i znowu składowa w zbiorze
tego. Mógł być wspaniałym obrazem
kijowskim, w której przesyła do niego go
wielki kłopoty, który uchroni wiele spo
sobów i wielu nastawianymi i niezadowolonymi
wobec francuzów i polaków.

Obniżyć opis panowania Roberta
w księstwie, znowu Sanguinego powiadomości po
półku napisany, wydał już pożyj i znowu
półku kłopoty w Sanguine. I do niego już na
pizane według poglądu Duchinskigo, którego
władz bronię, któryżata je dalej w rozszerze
rozporządzenia. -

Dnia 11 maja o jej i pracach F. H.
Duchinskigo - Lwów. Stomna 123.
Dnia 11 maja Duchinskigo

uph

ies

)

)

)

hi

)

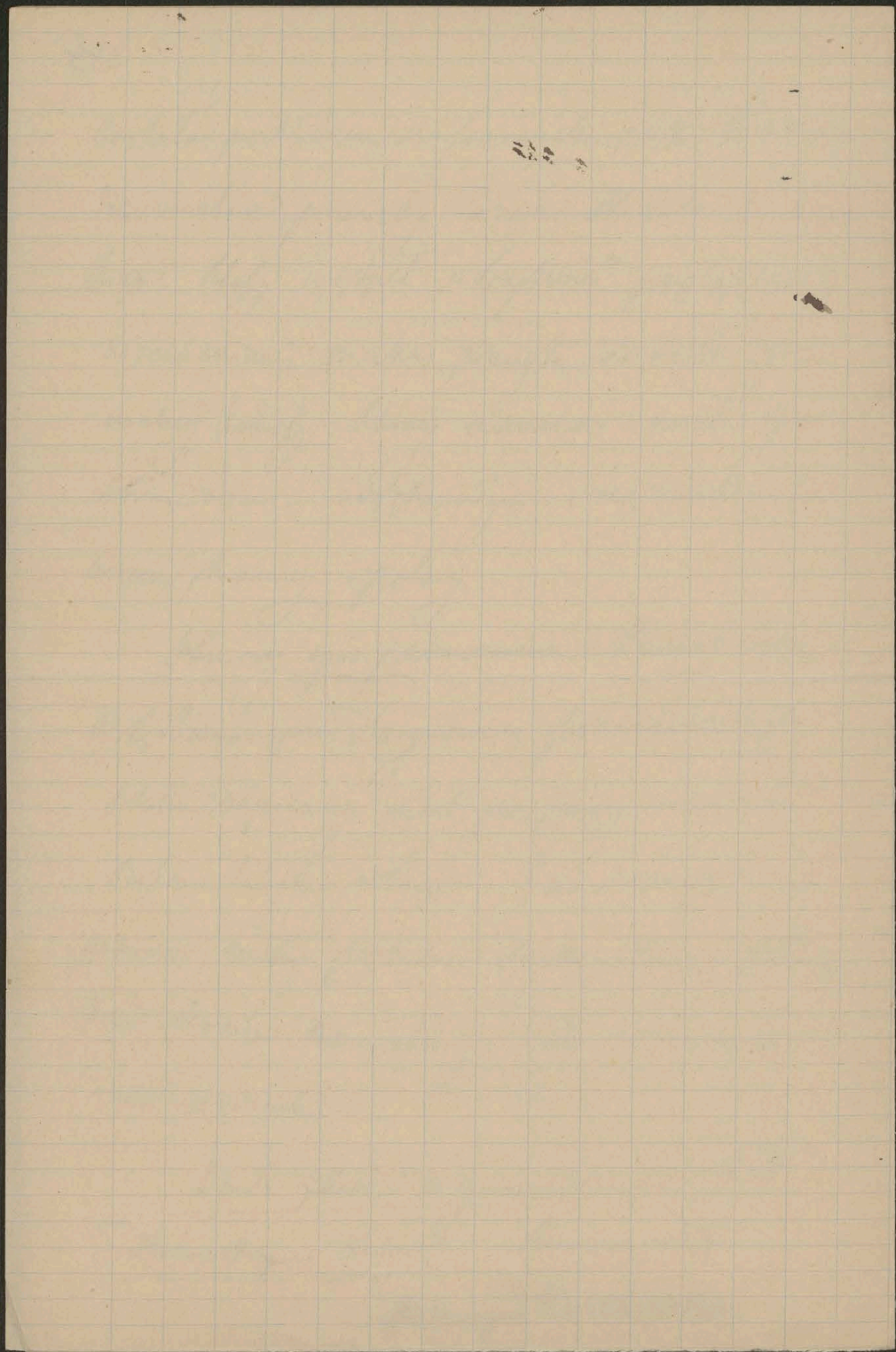
)

)

)

uph

)



Archiw Duchowski Wznowienie # 2 29 y letny rok 145
Lipno 1866-1868. Oryg. List 1856

W Hojusz przebywały dwie zamieszkałe rodziny Ukraińskie
Omatewskub i Iwanowickub. Sam Dymitr Omatewski,
kobieta wależyj swedy, gorzka patryotka, znała id lat
kilku mojemu. Zachwyceni jego historycznymi wygodami
przebywali razem w Hojuzu. Ona się godziła jego swadomnie
i poprzatarkę gromyżk przez zasad. -- Odtąd wami-
jącej się wraz ludziej przesława choroba umiada bami
Omatewsky do sącyp polityk w Hojuzu. Tu pomimo
zachwianego budo zdrowia, przedsięwzięła powazny
i tkorny przykadek w przytku fannuskim --
Odeprawowała w mej chronologicznej historii walki
cywilizacyjnej, ludom Arysckub (orazy) przeciw
ludom pasterskim, pochodzenia Turanickiego. Należy
to pokusę tożsac się przez walkę na rozdaniu
dwie świątyni, na kotłonie Dnieprowej. Tytuł
aryjski, Mosobiny w Lechitach, Rusmach i Litwach
stawia naprzeciw sąrodznej Gnostyce, przedstawiciele
Turanismu. Praca ta genialnej kobiety jest potwornym
dzeniem wywodów meza mego. ~~Podczas polityki~~

Podczas polityki naszego w Hojuzu, w roku 1865
mismordowana. Autorka pracowała nad tem
dziełem, dotychczas do dwóch obocznych tomów, a
drukowanem, wlat kilka później, po jej śmierci.

Moje mej znatusz się w Hojuzu, w zywioł
Zupnie sobie odpowiedniem. Cate poranka

pracował z panie Bonatowsky, odbywał 2
ony narady, pomagał w przekładach na język
francuski Wiktora Wislickego, i innych niemal
ważnych dokumentów. ~~Była ona~~ --- Ony rasy
to tygodniu spędzaliśmy wczasy w domu S. Bonat.
Mimo całej nicości, wolna od wszelkiej pedanterji,
była ona drwinie uprzejma, pełna przyzwo-
ci, podziwiała ku sobie ~~serca~~ wrytkie serca. Popy-
sy klasyczne, a estetycznik ~~wielki~~ wychodził
i zapadł, zachowały przez rok
nieporównany. Wiercawne starannie,
a nawet wytworny nacechowany artystyczny
smakiem, pokazywał ślady strasznego
choroby. Oko czarne, bynajmniej zarys, żywił
to piękna postać. Głęboko religijna, świadoma
dogmatów wiary naszej, ujęto dowodem utworzony przez
nią katechizm, potwierdzony przez Censurę, rzymską
sataczną w koto siebie atmosferę siły tożsamości.

Parostwo Dwanowsy stale przebywali obok córki
On sam odnowił blisko osiemdziesiąt lat, lubił przy-
pominać dawne czasy, ciekawna matka, pełna życia
zajmowała się piórem, ale na wiosnę polu. Celem
jej pracy było, spopularyzowanie pióra swego, do
zwyczajnych artystów. Wskazała po rozważeniu naszym
wydało druku swoje w piśmie obywatelskim ⁽¹⁾

(1) Drzewo to p. t. Stora Dzwota wyrosło w Krakowie w r. 1873

Z innych osób, wymienię tu jeszcze panią Konstancję
 Rzewuską, matkę P. Comar, i P. Leszyna, Gruszecką,
 ich dalszą krewną, może to było Kothe, Janice
 dni spędzonych w nim, zachowatem na zawsze

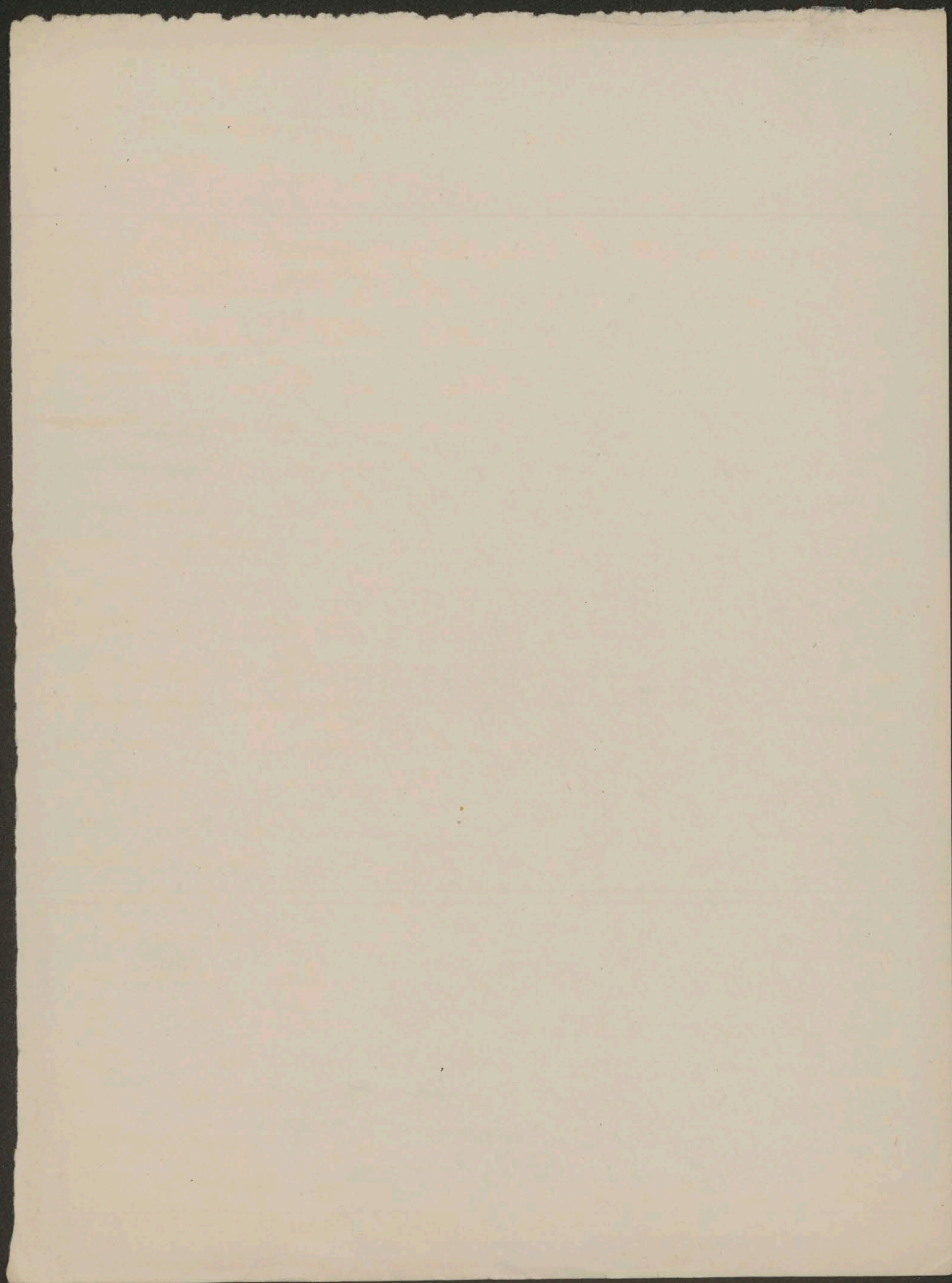
Tak pani Swanowska równie jak i ^{zajmowa} p. b.
 Dymnu Samiatowska i Konstancja Rzewuska
 poświęciły się kwadransami literackimi,
 historycznymi i religijnymi i wydały obradowane
 swoim dzieła.

Raym 1853.

147

Bohdan, Zaleski który po 10 latach nie
widział, udał się w Marcu 1853 do Raymu
i tak o mej piśmie: „nie doдам wypowiedziane
co uczudem w sercu na widok jej. Tak zmieniły
po 10 latach, żadnym sposobem nie mogłem
uwierzyć że to Dyrja. Jednakże przy i w
usłuchach powitania przese wąpłędem ziała
ona. Po głowie dopiero, a bardziej po świętej
woni słow poznadem naszego Aniota. Rozpr Co
to za okrutnik ten czas! Oustony na okoto nas
i wnas że samych. Dyrja odard że do nieporwania,
nie że wyła, zwiada, blada, ale rysy zmieniły
się całkiem i zgrubiły. Dopiero kiedyśmy uvideli
obok siebie i dłoń w dłoń jak przed laty
zawęli równow, Dyrja ożywiła się i odmo-
dowała, bo dreb zawse jednaki, ten sam
na żywot i na wiecznie. W przerwach cierpienia
kiedy jej ból niedokucza, improwizuje tak
piękne, święte, budujące rzeczy że naduchae
się nie można ani napatsze jej duchowej
piękności. Z tem wyptkiem, ataki boleści od
wczoraj czest sze: ataki to nerwowe, przemijające.

Wówczas bawili w Raymie Generał Józef
Szymanowski, swąjce Daryusza, z córką,
Butuslinowie, matka swąjce Daryusza, Kubienscy
Axtur Kościelcki, Olinar, Korzeniowtcki
Barma Michalina Diekowska.



Bohdan Zaleski przez Agatonę Felbrę
(Czerwiec 1882.)

148

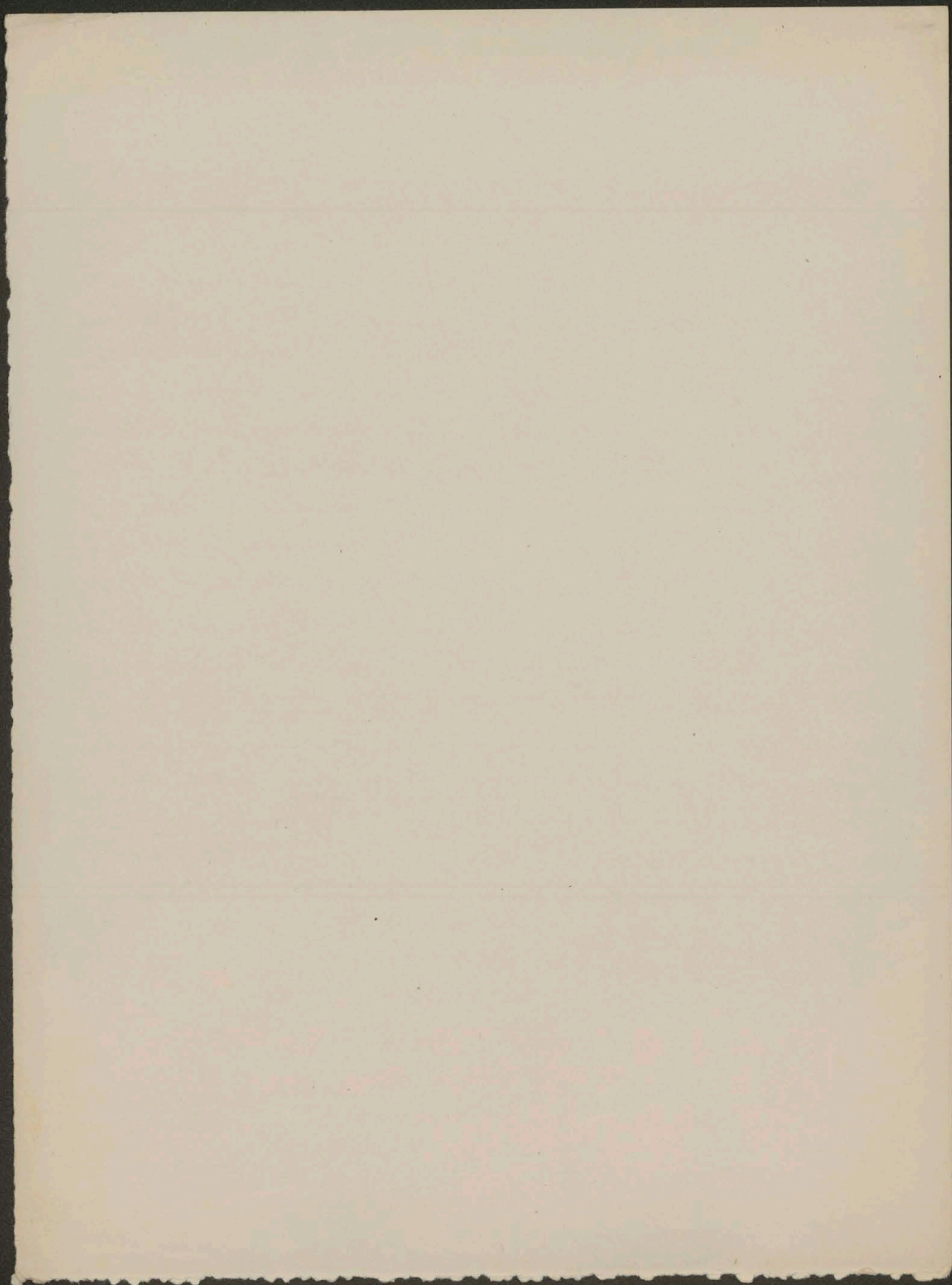
Agaton Gillel który także przebywał w Hoyeru i doznał
serdecznego przyjęcia od rodziny P. Adm. os. odzyna: „Hoyeru
małe miasteczko nad bródziennym morzem, słońce z piękno
położenia i pogodnego klimatu. Bohdan często w nim przebywał,
& przyjeżdżał w Dziwizny do Pani Felicy Swanowickiej, siostry
Józefa Zaleskiego i jej córki Dyonizji Boniatowskiej. Z powodu
bractwa z Józefem, i one zabierały Bohdana do swojej
rodziny i miały dla niego siostrane dusze. Wielkiego wykształ-
cenia i charakteru, dochowaty mu jak Józef Zaleski (z do-
zgonu nauca przyjaźni i rodzinnego przywiązania, biega-
w jego latach serdeczny i opiekuńczy udział.

I dalej: Pani Fel. Sw. zmarła przed kilku laty, pragnę-
jąc jako autorka ~~ta~~ powieści dla młodzieży pisanych
na Aleksandra Swiętego. Książka powieści przedstawia
w zastrowaniu jedną z nauk i prawd ewangelicznych.
Wyborne to dzieło siostry Józefa Zaleskiego wyśi-
dło w Krakowie⁽¹⁾. Dwie jej córki były także autorkami
młodej kunsztownicy hr. Racowska już także zmarła,
wydała: Wspomnienia z młodości od r. 1830 do 1850 r. przez
K. Rehemara. Wspomnienie pierwsze: Ogłowa 2 tomy (Lwów 1874)
Stara zmarła w Hoyeru, Dyonizja Boniatowska była
publicystką, historykiem i pisarzem religijnym i filozoficznym.
Umysł salezty i głęboki, wielkiej nauki, wydała wiele
pism polemicznych i moralnych bezimiennie, wiele
prezentowała w rękopiśmie. Z dzieł jej drukowanych
przypominamy sobie dwa dzieła: Lutka de peuple
lechites entre les Courabens (Paris 1874 - 2 tomy)

(1) 1876 - (2) Stowa Lwowa

Praca znakomita, według teorii etnograficznej
Duchinińskiego napisana, i Bolesław Wstydliwy
i Lelek (zamy, Odremek z dziejów w Lechii (Tom
Oary 1875). Dzieło to z stanowiska katolickiego
napisane, odracza się jak i inne dzieła Dyonizy
Tom. pętkiewiczem spotrzebiani na Colokę, Rus, Czechy
i wyśdykami myśli genialnej.

W liście postaci, których zupełne rozwiarcie za prawdziwą
uwagą można Kleśkę, śmiało postawić młody sp. Felicy
z Zaleskich Swanowską i jej trzy córki: hr. Daryuszowa
Somiatowska, Józefa Orłowską i hr. Ernestową Racowicką.
Pani Swanowska, siostra świętobliwego Józefa Zaleskiego,
co z swej duszy zotawida w niedzię po kraju rozpowie-
chnionych Słowach Żywota, obywatelskiej pracy, pełnej
powabu i wdzięku, najprzeradniejszego pojęcia prawd
wiarę i obowiązków życia Chrześcijańskiego, napisanej
takim językiem i z takim uczuciem, że poznał
pióro nieodrodnej siostry Zaleskich. Z córek jej
będących nosobremiem tego tajemniczego, sądowego
Kresowych Polek wdzięku, najwyższej starsza Dionizya
zaślubiona zacnemu, pobożnemu Daryuszowi Somiatow-
skiemu. Ostatnie karty Słów Żywota, zawierające
zwrot materyalistki do tej umiłowanej i przedwczesnie
straconej córki, pięknie, rzetelnie a z rozdzierającym
wymową oddają główne rysy tego charakteru, umysłu,
i duszy zarówno niepopolitych. Bohdan Zaleski
swy „Nienajświętsza Rodzina powieści, duszom
straszonym „matki i córki Felicy Swanowskiej
i Dionizyi Somiatowskiej”



X

Najznakomitsi ludzie naszej epoki składali
głową przed tą osobą (Janis Boniatowski) —
w Raynie była ona osią towarzystwa Bolskiego,
wędrem Kraju z Kościołem, w Kraju duszą
żywą katolickiego. Kryła się z ~~przymiotami~~
dwoma dobreimi uczynkami, kryła z przymiotami
i talentami, w jakie jej Bóg hojnie uposarzył.
Osiada dwoje i znakomicie, ale choć wspanie poeci
polscy uznali genialności jej pióra, nigdy tajemnicy
uchylić nie chcieli. Zaledwie po zgonie jej dowiedziawszy
się iż była krywą współpracownicą Orzełgłodu
Ornauńskiego. A co jej prac zaniknęło i zaginęło o
czarach polskich, o kwestyach duchowych i duchownych,
katolickich i filozoficznych. Bohdan w niej upatrywał
swoje wezwanie swojej Ukrainy, urobiecie Ducha
od stepów. Józef Zaleski ukochanem swym dracikiem
swojem, najmilszą Dyzis, bolejącą nad jej przedwczesnym
miej dnieciem. Zbyt ognista dusza rychło wzięła
strawita ciota. Zgasła w kwiecie wieku, podobnie
jak jej siostra Orłowska. Ten ideał Kobięcego
uroku, skromnego a pobożnego wdzięku, który
wizcerunek pobożny w piśmie O. Kapiewicza
odnalazł maną. Sam Orłowska, mniej wygotkiego
od Jani Boniatowskiej polotu, mniej ażeby od Jani
Orłowskiej nastroju, bardziej od Hamtych światowa,
nie usypowada im pod względem krymionicy serca.

Opiekunką była wygnanica. W każdym niemal liście
Zaleskich znajdował się jakiś wariantka wymagal jej
pośrednictwa. Ona nie dochodzą wiadomości z kraju,
wracając, tam listy tudalców, ona zapomniała być
emigranta w Berlinie i odwieść, kazała się, podejmując
u siebie, jeśli sama gdzieś dłużej w nieco koczowniczym
rytmie się zatrzyma. Stowem, nabrała "Kortusia",
jak się zwą obaj Zalescy, wuj rodzony i przybrany,
to opiekunowie druziny wygnanicy, dajcie im
zakwaterować coś z domowej opieki i rodziny.

Kopia ostatniej woli s.p. Dyrzi.

Rezs. 50,000 czyli 167,500 franków, które mój Darcio i p. Cesarz mówili że stuszenie się za Pielawce należąc moją, proszę aby rozporządzone były jak następuje:

- Teodozji Jekierskiej — 50,000 fr.
- Bohdanowi Zaleskiemu — 60,000 fr.
- Ojcu Jęłowickiemu — fr. 20,000 na Misyye w Paryżu — a gdyby on nieżył Ojcu Hieronimowi na ten sam cel, lub temu który będzie Przewodnym Zgromadzenia.
- Biskupowi Borowskiemu na potrzeby Kościelne 20,000 fr.
- Anieli Woszczytowskiej która u mnie zdrowie straciła 10,000 fr.
- Luizie która u mnie śmiała w ostatniej chorobie 2,000 fr.
- Henryce 200 fr.
- Maryi pomnywackie 300 fr.
- Bystronowskiej 1,000 fr.
- Klasztorowi S^{te} Nadziei 200 fr.
- Ojcu S^{te} 1,000 fr.
- Na Monstrancye do Seminarjum w Rzymie 2,800 fr.

Ojcu S^{te} posłać się bezimiennie w składce

Kłosa

która ojciec Jęłowicki co roku zbiera).

Pamiętać na Konstranę, która ma być ubrana we wszystkie moje Korale, która także u ojca Jęłowickiego. On ją może zrobić w Paryżu i posłać do Rzymu.

Gdybym z dwójnicia nie korzystała, za całe majątku prawnie się nalizała, proszę aby summy tak były rozporządzone:

- Matce mojej Rsr. 20,000.
- Siostrze mojej Rsr. 20,000.
- Adasiewi Orłowskiemu który gdzieś na granicy, w najwzajemnej tajemnicy, aby się o tym ojciec jego nie dowiedział, i on sam jaknajprędzej Rsr 20,000.

— Gdyby moja Matka już

- Reszta gdyby co było wamyrz, który trzeba w ręce mojej Matki, której powierze co chce z tą sumką ułożyć.

Gdyby moja Matka już nieżyła wamyrz oskraniując się summa trzeba oddać Ojcu Julianowi w Rzymie, a gdyby ojciec Julian nieżył, oddać Ojcu Aleksandrowi, albo już w ostatnim razie jako najbardziej najstemu Ojcu Hieronimowi. Oni mniejsze Matki mojej zastąpią, i zrobią wedle intencji mojej.

- Proszę aby ciała mego niebalsamowano i aby go nie przewożono do Polski. Niech leży tu,

gdzie

gdzie ma Pan rozkaz wrócić do — do prochu, ca =
kajac smutny chwstanica.

— Na grobie, opisał Kamienno, prostego, niewiel =
kiego Korycia, nie nicche, ani w napisie taku nie nic =
che, tylko imie, data i prośba o modlitwe.

— Proszę aby twarz mojej nie fotografowano po =
smierci, jesto nadto smutna pamiatka Na Kochajacych.

— Proszę odesłać P. Konstantemu Podnysockiemu list =
mój do niego, powierzony p. Cesarzemu. Kilskanasie =
lat temu, podpisywał on testament swój, który pro =
miej wartosc. Zamieadamiam go, aby nieistotniejszego =
już papieru nie szukał.

— Winnam księgarni Flirta we Wrocławiu, =
która podobno teraz idzie pod firmą Malzera am =
Naschmarset N° 47. Kilskasit francisz. Ten drug za =
ptacie pomocy Kochany p. Celiniski, do którego niech =
Cezia napisze, proszę aby się dowiedziat ilem Ksie =
garni winna.

— Książki moje naukowe daje Gie Julianowi =
Feliniskiemu, ztym, azaby doposci który z Gie, dzie =
jami Polski trudnie sie bedzie, niech w musze =
Biblioteki, bo sa szczegolnie sobrane a i bardzo ma =
te Książeczki, ale bardzo wazne i drugo szukane, =
zarzucily by sie łatwo.

— Posag Matki Boskiej marmurowy, tak =
pracudnie zrobiony, przez p. Oskara Sosnow =
skiego, daje Seminarium Polickiemu w Kamnie.

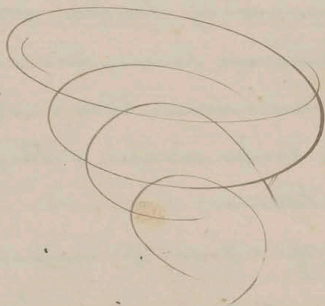
— Popiersiu

— Popiersia Gja Hieronima i Bohdana marmurowe,
roboty Sattura daje Bibliotecie Polsciej w Paryżu. Gdy=
by się okazało, że już mają popiersia marmurowe
tych dwóch osób dobrze zrobione, daje Jacole Batinolskiej.

— Trzeba z Wacłajsęgo, przenieść na Piławę czy Mątkę
tygińską obowiązek płacenia sto złotych na misie
Staruszkom pp. Sierasowskim w Kurytowie, aby
im i najkrótszą przerwą nie była, bo to cud ich
wzajemnie tę pieriadkę. Przytaczam tu brulion Alri=
tu, wydane go dla nich Budce 1857 r.

— Masnie mojej drugiej dubem obrazek olejny głowy
Chrystusa Pana na Krzyżu.

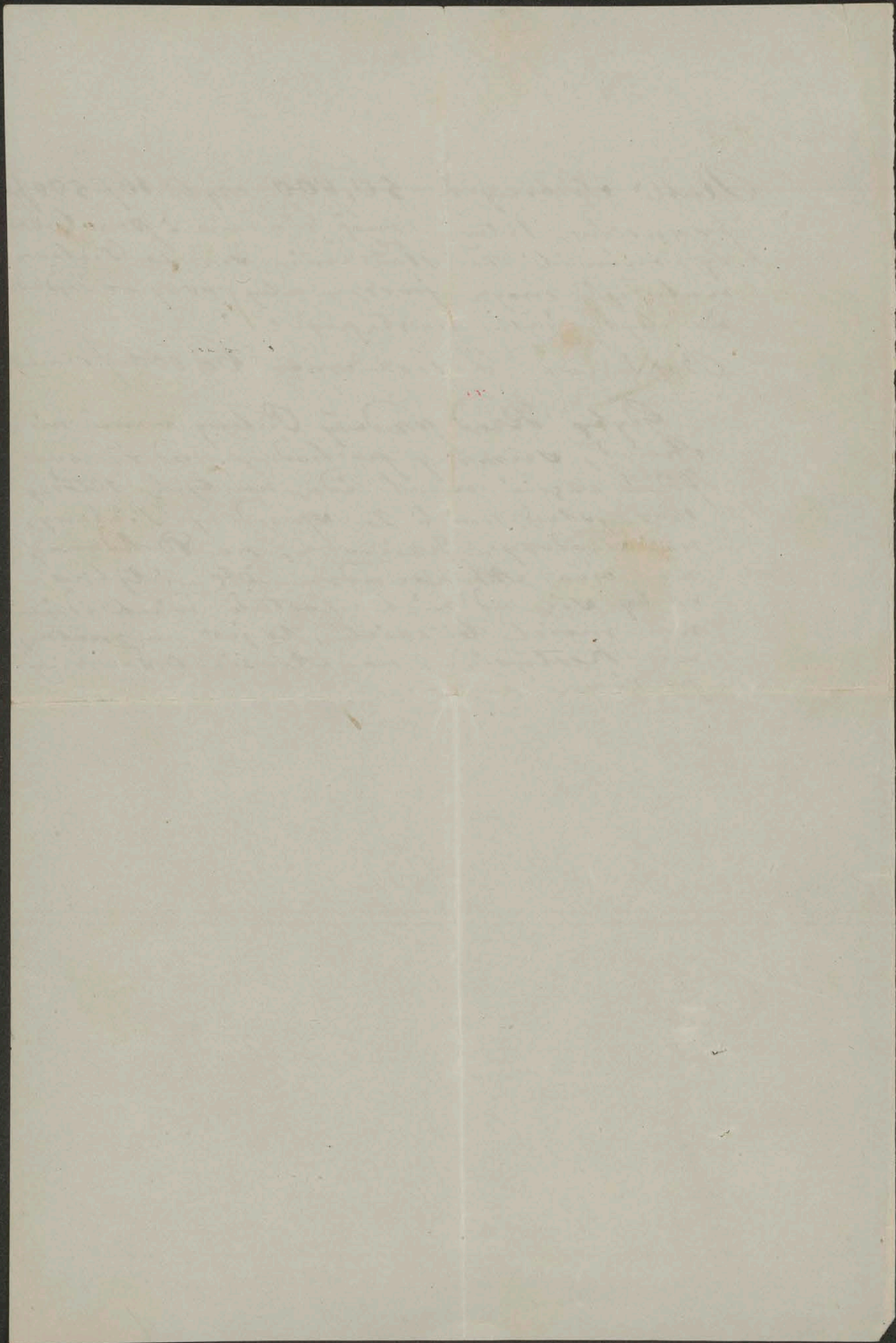
— Własności Jurek u mnie, która ma powrócić
do Adasia, zostaje: 1^o drugi taki sam obrazek olejny,
2^o Matka Boska, olejno malowana, dana jej przez
Marnię; 3^o Matka Boska na marmurze. Po=
wierzam te trzy obrazy P. Czarernu, aby je prze=
chwycił dla Adasia, czy tu w klasztorze jakim,
czy w Kraju. —



Publi Sobornych 50,000 czyl. 167 500 fl
francouz, ktore moj Durio i pan Cera
ry mowili ze stuzimie sie za Pilawu
materye moze prosze aby rozporozdzo
ne byly jak nastepuje:

Bohdanowi Lubeskiemu 60,000 frankow

Gdyby przed sprzedazy Pilawy urzuci mi
szkad, summy pochodzace od resony
zmy casu mied idac na tych ktorey
kwestyone mied ze sprzedazy Pilawy,
na Teodory Jerinska, na Bohdana,
na ojca Aleksandra etc. - tylna
es by sie od nich zostalo mied idac
na moich bliznich, to jest na matke
na Kostasie; na Klusia Ordowskiego
po rownej casu.



Na grobach Poniatowskich i Iwanowskich w Kaplicy szpitala w Głogowie (Var) 154

Hic resurrecturi quiescunt
nobiles Poloni

Darius Poniatowski

natus aⁿ. Dⁿⁱ. MDCCCVI - mortuus XVI Dec. MDCCCLXVII

16 X^o 1867

Ejusque uxor

sic vita ita mortis consors individua

Dionysia ortu Iwanowska

nata VII Novemb. MDCCCXVI - defuncta VI Febr. MDCCCLXVIII

6 febru 1868

Deo vixerunt. Deo vivunt

Tu pro eis orando

Pias advocator tibi ipse concilia

Hic in pace quiescit

filiae generosque appositus

Dionysius Iwanowski

Eques Polonus

qui octogenarius obdormivit in D^{no}

Die XXII Januarii MDCCCLXIX.

22 Januari 1869

Orate Deum pro eo.

Hic in pace Domini requiescit

Felicita Iwanowska

ortu Zaleska in Polonia

obit diem supremam

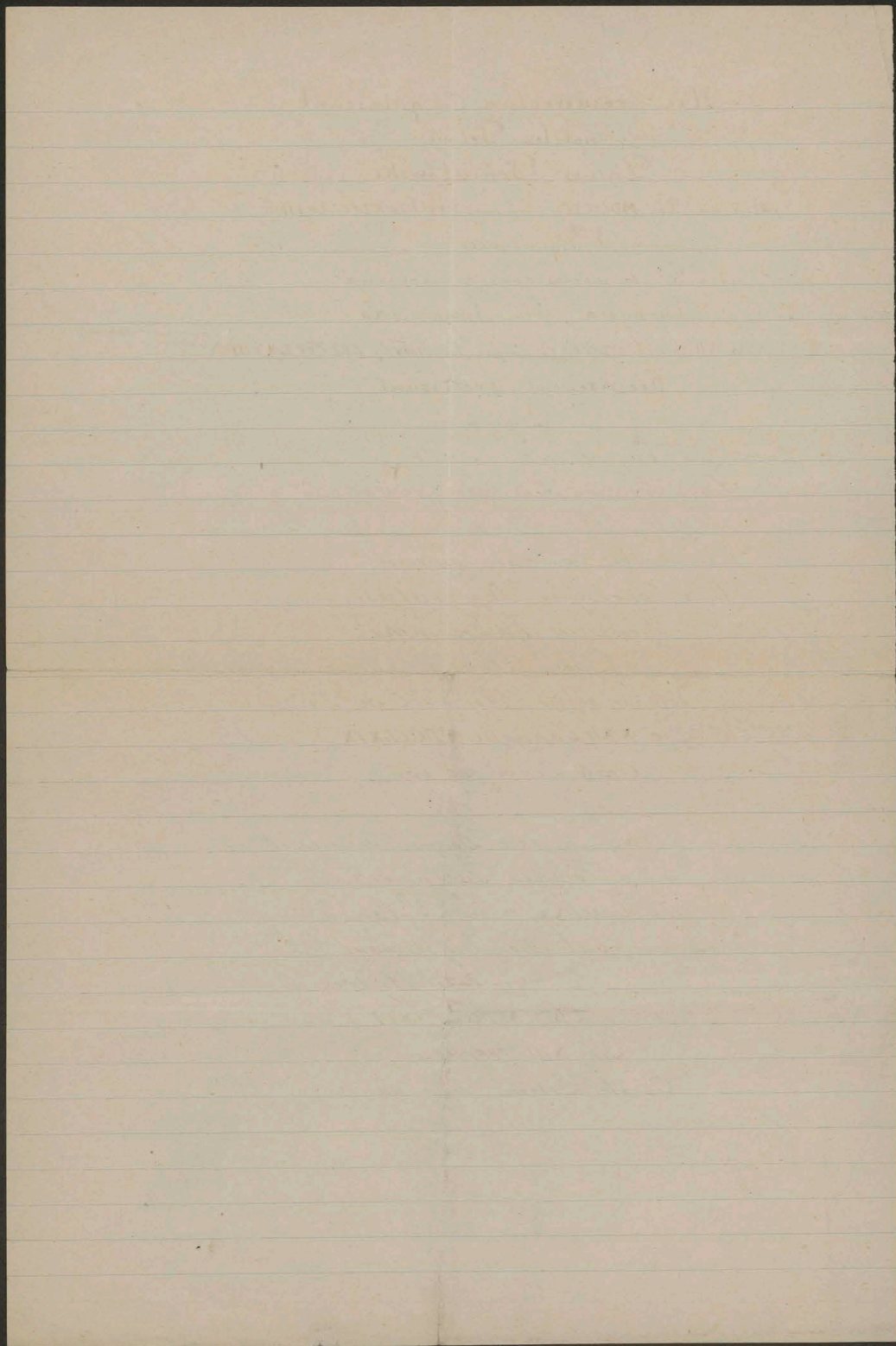
in hac civitate Glogos

Anno Dⁿⁱ MDCCCLXXVI

Die XIII Februarii

23 Febru 1876

Orate Deum pro eâ



M

Monsieur IWANOWSKI et Madame IWANOWSKA ; Madame la comtesse Constance RZEWUSKA , Mademoiselle Ernestine RZEWUSKA ; Madame la comtesse Marie STADNICKA , et Monsieur le comte Casimir STADNICKI ; Monsieur César PONIATOWSKI , Monsieur Maurice PONIATOWSKI , Monsieur Auguste PONIATOWSKI ; Monsieur et Madame GRUSZECKI ; Madame la comtesse MIEROSZOWSKA , ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire en la personne de

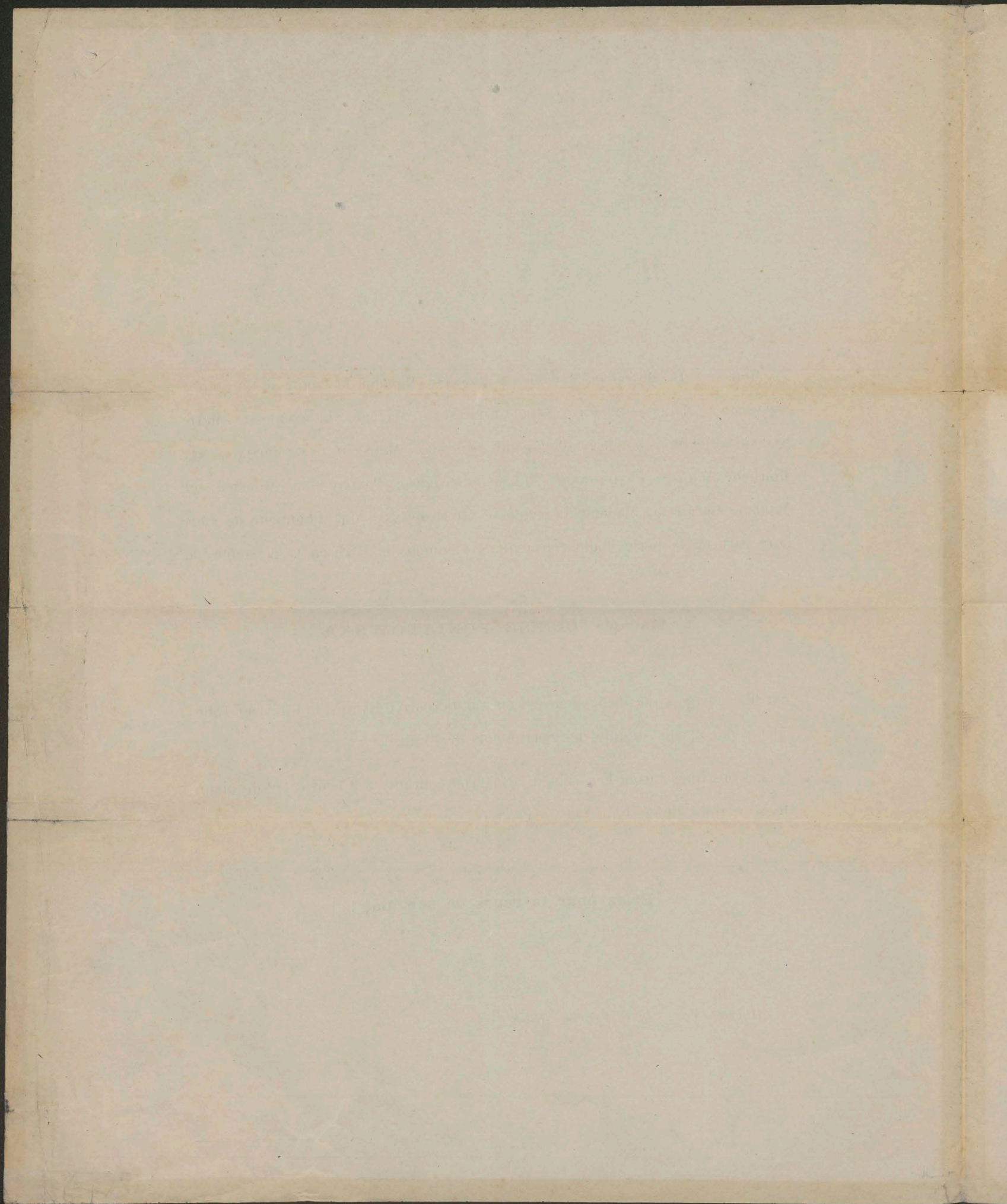
Madame DENISE PONIATOWSKA ,

leur fille, sœur, tante, belle-sœur et cousine, décédée à Hyères, le 6 février 1868, à l'âge de 52 ans, munie des Sacrements de l'Eglise.

Les obsèques auront lieu samedi, 8 février courant, à 9 heures 1/2 du matin. On se réunira Route Impériale, maison de Cuers.

Priez pour le repos de son âme !...

Hyères (Var), le 6 Février 1868.



537

156

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

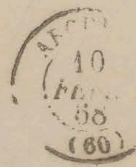
[Faint circular stamp]

536



Monsieur Casimir Zaleski

Paris
16. Rue Bertholet. Arcueil
(Banlieue de Paris.)



M

Madame veuve Félicie Iwanoska, née Zaleska ; Monsieur le comte Rzewuski, et Madame la comtesse Constance Rzewuska ; Monsieur le comte Adam Rzewuski, et Madame la comtesse Marie Rzewuska, née comtesse Potocka ; Monsieur le comte Stadnicki, et Madame la comtesse Stadnicka, née Rzewuska ; Mademoiselle la comtesse Ernestine Rzewuska ; Monsieur Adam Orłowski ; Monsieur le comte Vincelas Rzewuski ; Mademoiselle la comtesse Ernestine Rzewuska ; Monsieur le comte Stanislas Stadnicki ; Monsieur le comte Constantin Stadnicki ; Monsieur le comte César Stadnicki ; Madame la princesse Caroline Sayn-Wittgenstein, née Iwanoska ; Madame la princesse Marie Hohenlohe ; Monsieur Gruszecki, et Madame Gruszecka ; Monsieur le comte Mieroszowski, Madame la comtesse Julie Mieroszowska ; Monsieur Marian Gruszecki ; Mademoiselle la comtesse Césarine Mieroszowska ; Monsieur Octave Rakowski, et ses filles ; Monsieur Jelowicki, Madame Jelowicka, et leurs enfants ; Monsieur François Zaleski, ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire en la personne de

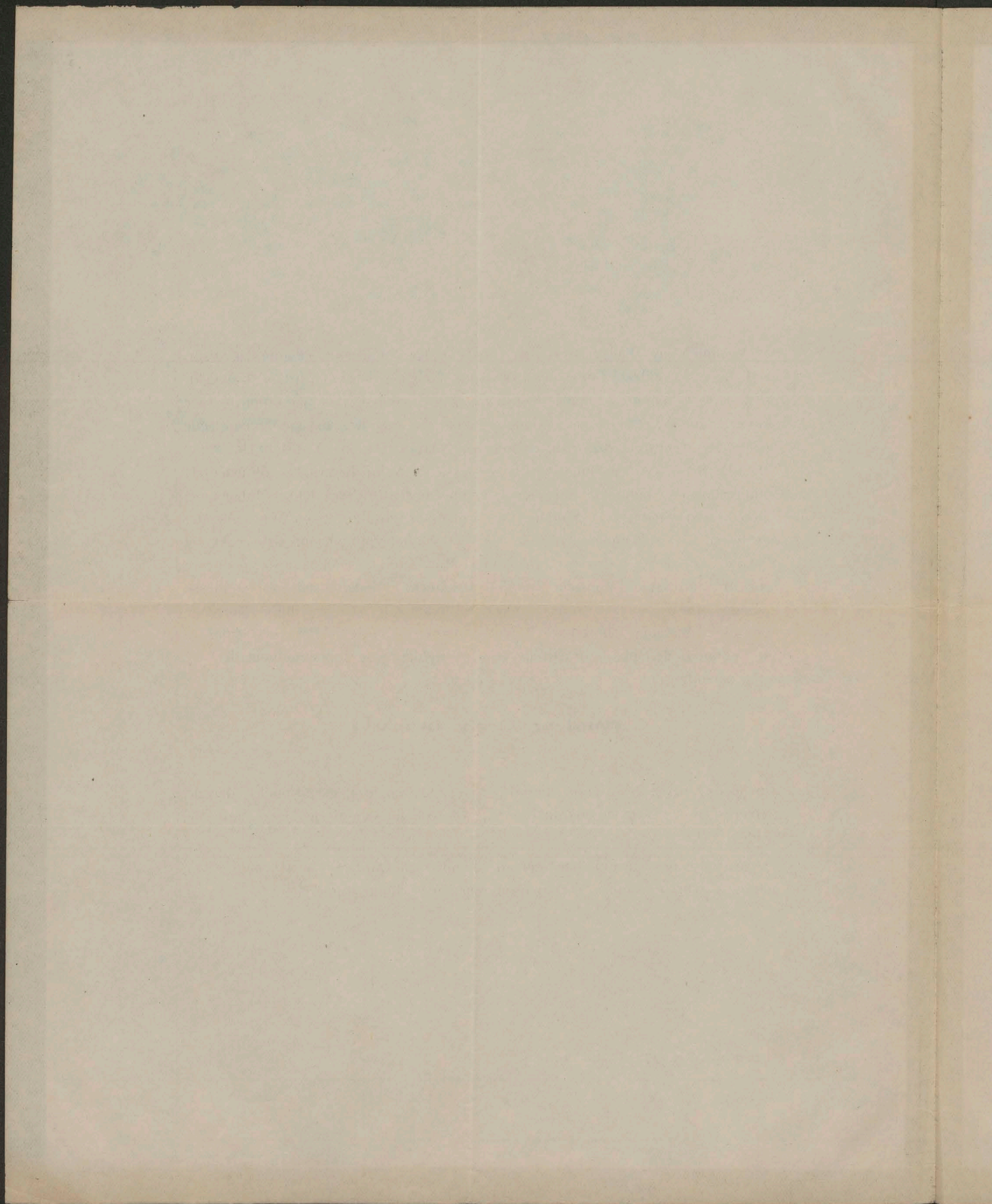
Monsieur Denis Iwanoski,

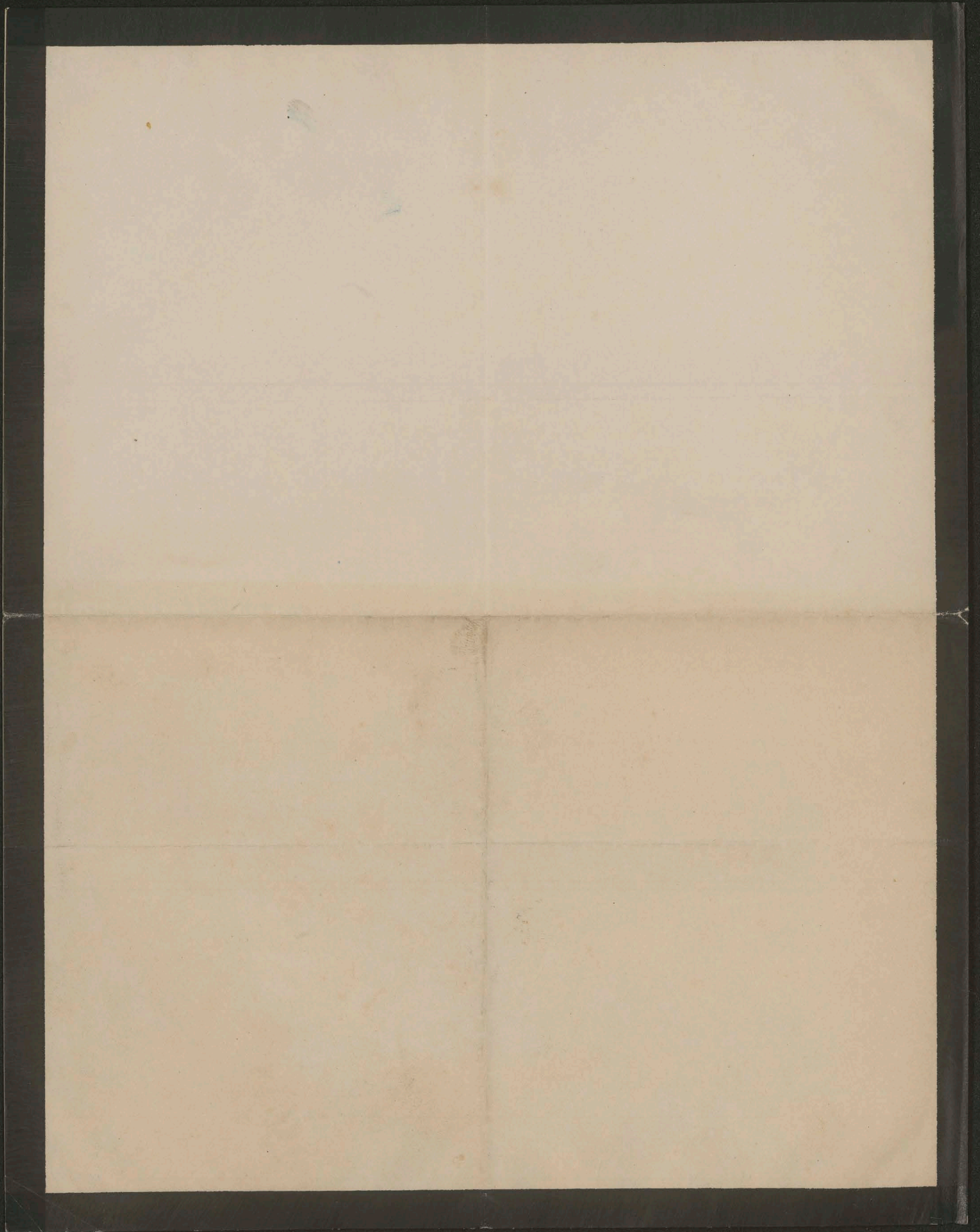
leur époux, père, beau-père, grand-père, aïeul, oncle et grand-oncle, décédé à Hyères, le 22 Janvier courant, à l'âge de 80 ans, muni des Sacrements de l'Eglise.

Ses obsèques auront lieu demain Lundi, 25 Janvier, à 10 heures du matin. — On se réunira à la maison mortuaire, Route Impériale.

Priez pour Lui!!

Hyères, le 24 Janvier 1869.





MODLITWA NA GROBIE MATKI

NA ROZBURZONYM W CZASIE RZEZI
KMENTARZU PRAGSKIM

Boże! jak umiem — tak Ciebie proszę!
Na tych mogilkach rozwianych,
Pokorne modły do Ciebie wznoszę,
Za znanych mi i nieznanym.

Wszycyśmy bracia przed Tobą Panie,
Tyś Ojcem wszystkich na wieki;
Jednak nim Syn Twój poniósł konanie,
Żądał dla Matki opieki.

Pozwól i mnie synowi tej ziemi,
Żebrać za duszą matczyną,
Niech w miłosierdziu przed Sądy Twemi,
Wszystkie Jej grzechy zaginą.

A jeśli świętą karę zamierzysz,
Czystcowe znosić upały:
Skarż mnie o! Panie — bo choć uderzysz,
Z Rąk Twoich wyjdę ja cały.

O! litościwy Ojcze — bez miary!
Usłysz synowskie wotanie,
A ja z Miłości, Nadziei, Wiary,
Co dzień Ci złożę wiązanie.

Więcej nic nie mam — i to nie moje,
Tyś ludziom dał te klejnoty,
Uwielbię Imię Prześwięte Twoje!
Choć lżą tu jeszcze sieroty.

DO
BOHDANA ZALESKIEGO

PO PRZECZYTANIU JEGO
« PRZENAJSZWIETSZEJ RODZINY »

Słowiczku mój,
Twych pieśni krój,
Przemieni świata wid;
I pychę z głów,
Pan zetrze znów,
Bogac:om tu na wstyd.

Lud otrze lzy,
Upadnie zły,
Pismaki wzniosą wrzask.
Bracia! my raz,
Pozbędziem skaz,
Pod strażą Bożych Łask.

O! Polsko! Ty!
Serceż — bo — drży!
Och zblíž Ją — Panie — zblíž!
Patrz — śpiewa — Ci —
Placze, a śni
Że nas Twój zbawi KRZYŻ.

(Z 1841 roku)

DOBRA NOWINA! HOZANNA!

Na cudzej ziemi — daleko, daleko!
Gromadka ludzi ze łzawą powieką
Święci Twoje Narodzenie.

Do Twego Żłobku drżąc podnosi ręce,
Wcielone Słowo chce uczcić w stajence,
Na głosów Anielskich pieńce.

My pastuszkowie z tej oto krainy —
Która Ci w sercach znosiła daniny,
Przez długie lata i wieki. —

A dziś tulacze! na Ziemi wygnania,
Ni chleba, dachu, ogniska, postania!
Świat zblądzim — bez Twój Opieki!

Panie! my grzeszni — i wielce i srogo,
Przykazań Twoich niechodzili drogą
Posłannictwa zaniedbali.

I słusznieś skaral. Lecz przebacz już Panie!
Tyś nam się narodził — na zmartwychwstanie,
Niech wyjdziem z tej śmierci cali. —

Niestrasznać ciała, lecz duszy niewola,
Którą nas zewsząd przemoc Trzech okola
I w przepaść odszczepieństw wtrąca

Na nic tu ludzie — ani ostrza broni,
Nas tylko wyrwie z tej okropnej toni,
Ręka Twoja Wszchemogąca.

Owoż wesola o Boże! nowina,
Niepokalana porodziła Syna!
On miłość niesie dla ludzi.

On nasze winy zabierze na siebie,
On przebaczenie wysłuży nam w Niebie,
I skruczę w sercach obudzi.
Hejże! co żywo, wnieść snopek do kąta,
A Pani Matka — niechno się pokrząta,
Biały przyrządzi Oplątek.

Z niego On kiedyś przy strasznej Oferze,
Na utwierdzenie wątłych uczniów w Wierze,
Zostawi Miłości datek.

Siankaż pod obrus — na stół dary Boże,
Co jeno w domu znajdzie się w komorze,
Znieść tu ochoczno na gody :

Złamać Oplątek w miłości już świętej,
Oczyścić serca z urazy zawziętej,
I powynagradzać szkody.

Toż na kolana przed Świętą Dziecią !
Niechaj lzy wdzięczne z ócz naszych popłyną,
Zbawiciel już między nami !

JEMU więc Chwałę, Cześć i Uwielbienie
Niech wszelkie dzisiaj zaśpiewa stworzenie,
Bo On do Nieba nam drzwiami,

Wy bracia drodzy — o ! dawno widziani.
A dziś przemocą u siebie znękani,
Nie traćcie Ojców zwyczajów,

Och ! dopomoże nam NAJSWIĘTZA PANNA,
Że w naszych domach znów zabrzmiałe hożanna,
W drogim — pod berłem JEJ, kraju.

(1860 roku, na podróży)

O! pochwałę i najpotężniejszą Obłędnicę i Matronę
Kwiatu i Czystości Najświętszą Panny Bogociernej, miłośniczkę
ojca Syna Bożego, najpiękniejszą tajemnicę
Odkupienia świata, od bratniej bawicelary i naukowcy -
ucywnion stórem Matki Nijokalanj, opiekunem ubogiego
w ciele Bożego, Kaoniciem Messyasa, obrońcą siwołwa
Giacunem Asicunika, porenobitkim miodienstwa.
Pana wspaniałego światła: a ciżejże tak cwoie i wiewotie
Bożę caulat i poleit nasy tak wielkie i prēmiele!

O! najdroższy, miłdy Ojczyściu, najdosłajniejszy
miłdy światłeni, najszczęśliwszy miłdy Wyprawie,
pisek shawana i stęby przy Maryi i Jezuie całego
rodzaju ludzkiego dobrodziej, Stogostawie, cwoie i
wielkie wspaniałe swoje łudy i prace, tutajtwo.
obawy i umarkowienia, kaida swoje choęby i najpięk-
szę wstęgi. Ma Maryi i Jezuie Stogostawie, i do ubę
kwoick ogowokoch za nie spadam i dziękuję. Pręciy
si, za męą prēmionem dołobnie moją, kwoie i w gabum
spieru przed temi, kwoim ci mi dołobnie nie mogą
kwoisem i Maryę i do Niba na nęki wprawa
pisek kwoie Pana narego itd Amen

Modelarce to, na świecie 19 Marca 1841 r. Poszedł me
druki me i podawoyat Josefowi i miue sp. druk
i druk non w Pann. Stefan Wytworski, w Kolijak
tutajtwo zasmat miój, egzemplar a Josefowy egzitem
z Maryjnie go kwoie 4. 1869.
Modelarce aboi Stefanowz zachowatem po pamieci i
sprawditem potem po z matularem kwoianego
wiedomeyże jakki anagodye sie u mnie miłdy, papera
mi po nim: Choęby pamieci Josef' wój

Pod modlitewką dopisać byt data śmierci Stefanowej
aby w tym dniu pamiętać o jego duszy. Bogobojny
mąż Stefan umarł w Rygni 19 kwietnia 1849 r.
Pamiętatem zawiady o tej dacie, - teraz proszę sprostować
proszę i nakazać, aby i dzieci moje, które będą
proboszczynie pamiętać o tym dniu po mojej
śmierci. Upominam zwłaszcza o to córki moje Jozefę
i polecam jej aby odmawiała przedziękuję
modlitewkę Stefanową.

Dawaj dnia 13^{ty} stycznia 1890 roku
J. B. Z.

Skirby

Grumod

Ingilau

Veiboring

gorn

Fogel

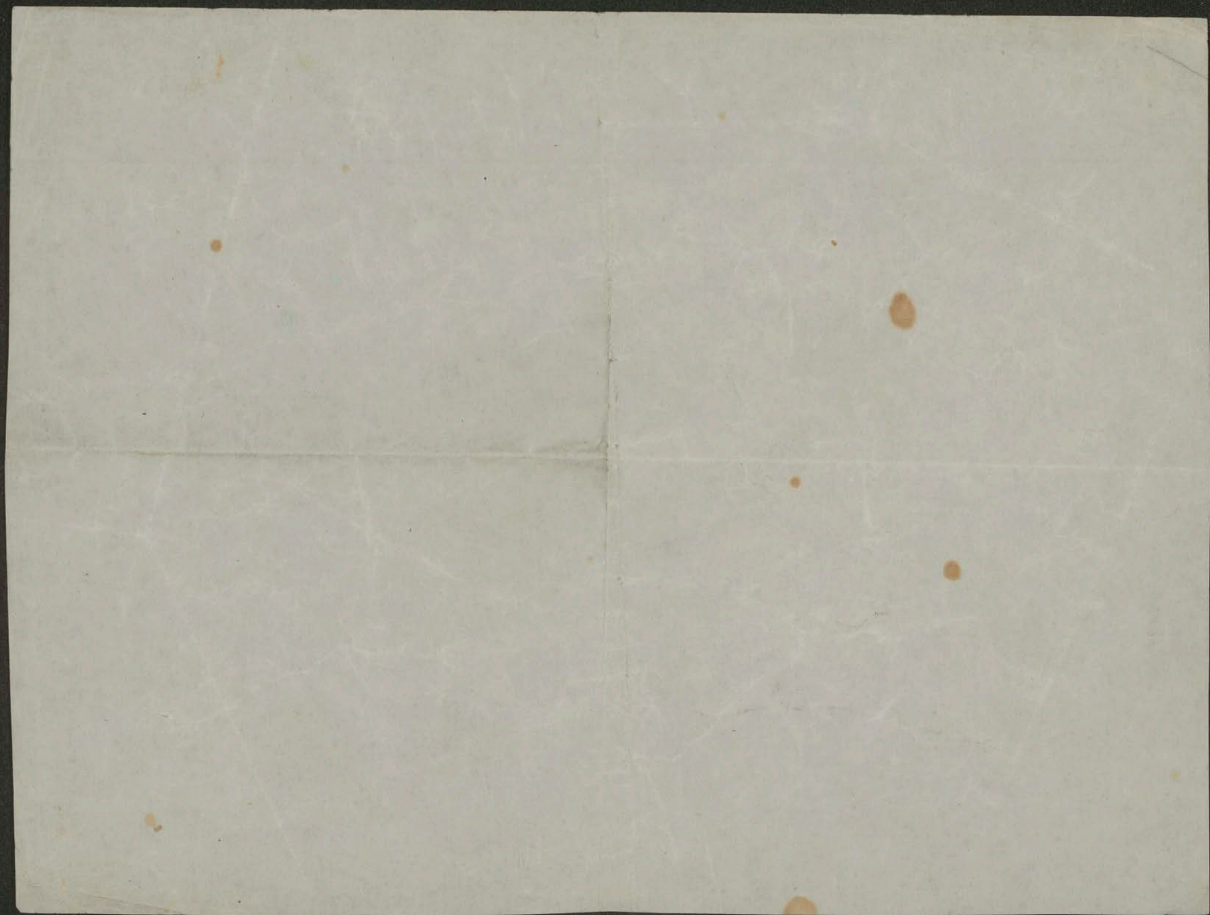
Daeh



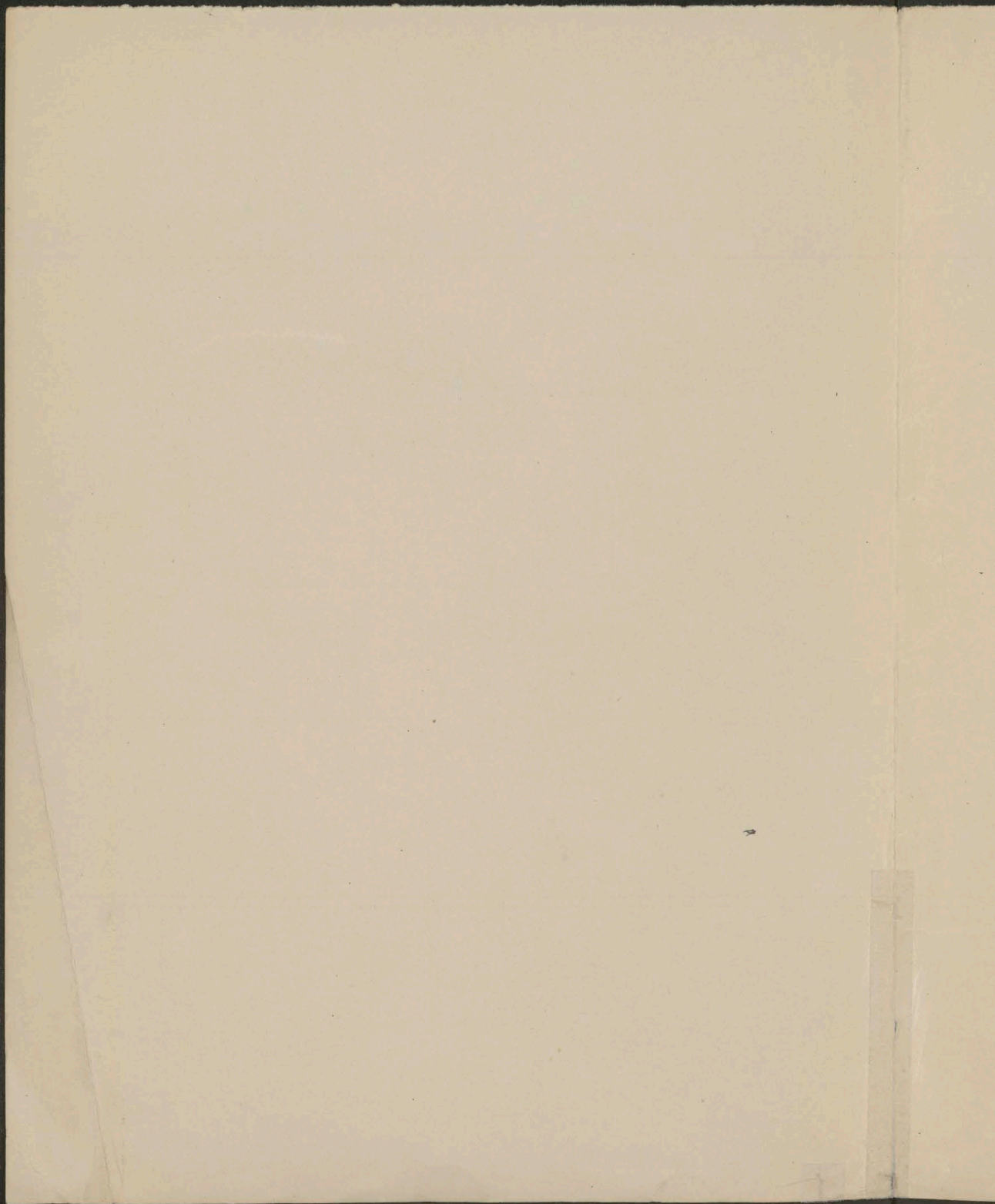
Supa

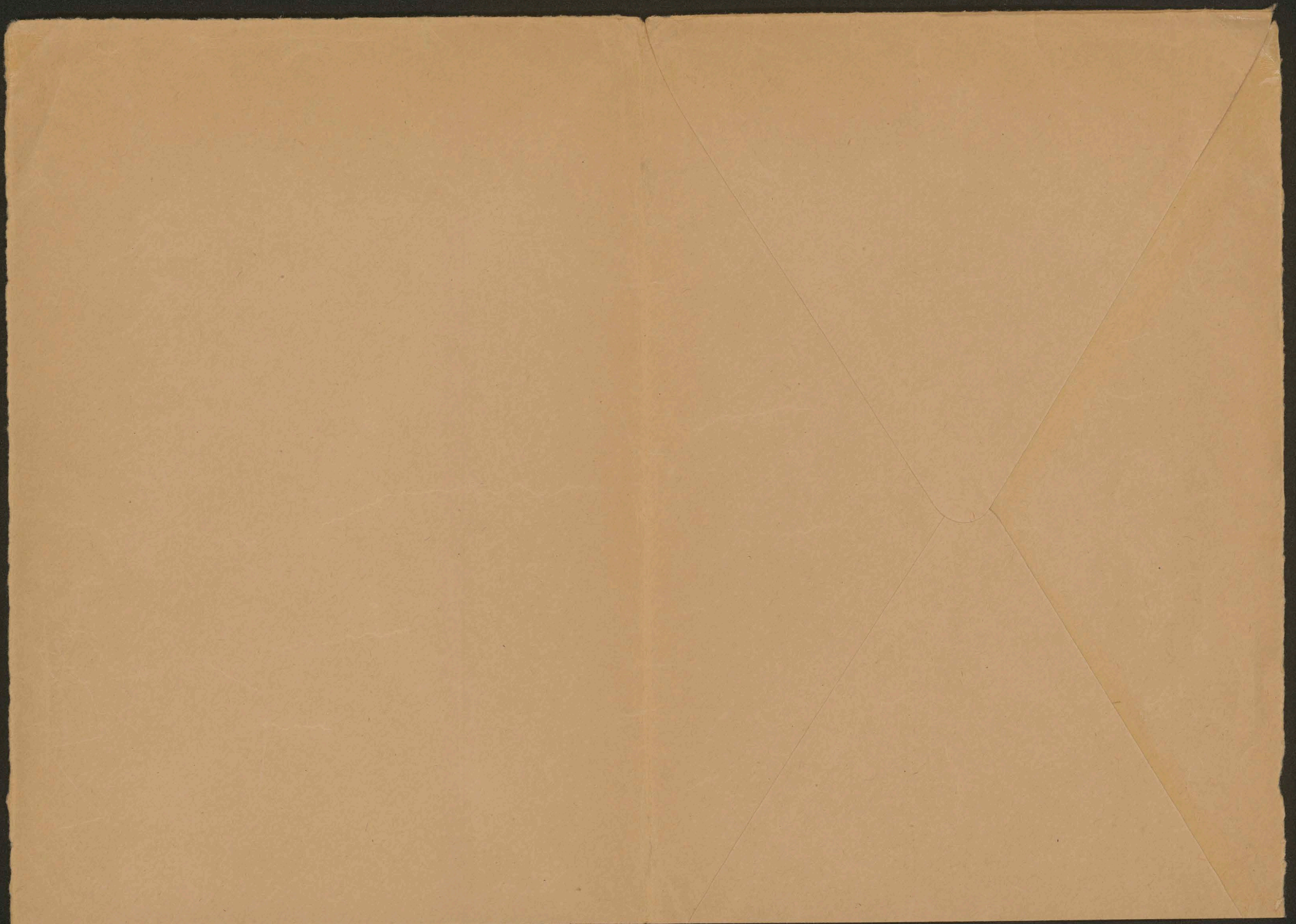
Opitch

Supa papa



Dionisija Pomiatowska
1836 — 1868





Médaille polonaise de Lord Stuart

Avers. En 2 cercles concentriques :

DYDLEY G. STUART CAUSÆ POLONÆ
INDEFESSUS VINDEX EXVLVM
POLONORVM AMICVS ET FAVOR,

puis l'aigle simple // NATA. 1803. OB.

HOLMIEH. 1854, puis en sens inverse :

CIVES POLONÆ HOC MONVMENTVM
PIETATIS PVBLICÆ. E. C. A. 1854.

tête de Lord Stuart, regardant à gauche.

Revers. En cercle : ILLIC HONDS,

NUMERQVE TVVM LAVDESQVE

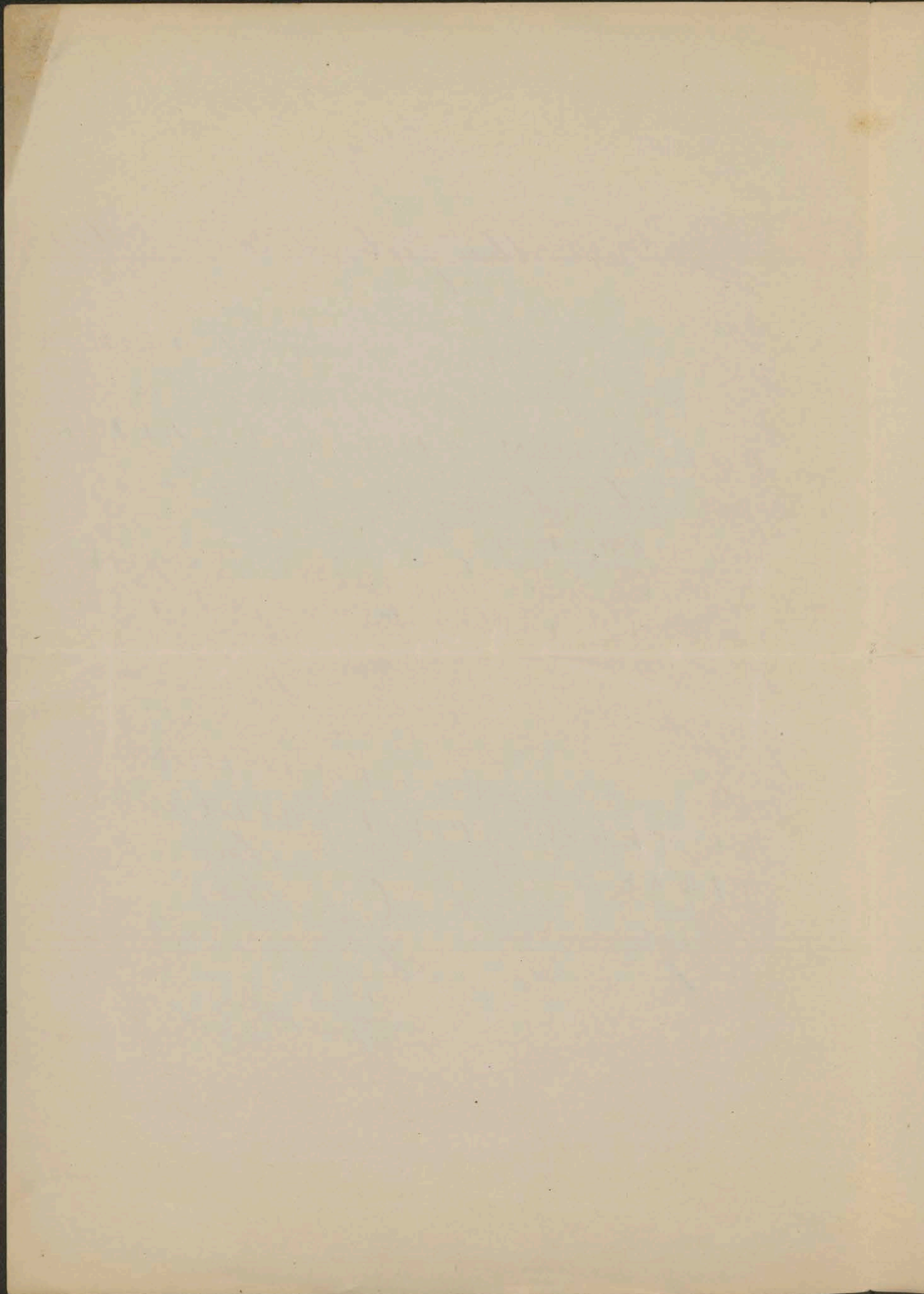
MANEBVNT, puis également

l'aigle simple dans le champ.
carte de la Pologne.

Diamètre 6 millimètres

D'après une gravure dudit méd.^{illon} que
je tiens de M. Czartoryski.

Pièce rarissime — 40. —





Sobieski, roi de Pologne,
chevalier des ordres du roi.

A. - LUDOVICUS MAGNUS REX CHRISTIANISSIMVS.

(Louis le Grand, roi très chrétien).

Buste de Louis XIV, en grande
perruque, tête & col nus, costumé à
la romaine, figure de soleil sur la
poitrine, manteau agrafé sur
l'épaule.

Rf. - CONCORDIAE VINCVLVM (Lien qui
resserre la concorde des deux rois). -
Au milieu d'un cercle formé
par les colliers des ordres de

Saint-Michel & du Saint-Esprit,
l'écu mi-parti aux armes de
Pologne & de Lithuanie, posé sur
un socle entouré d'armes et
portant la date de 1675, avec cet
exergue : IOANNE. POLON. REGE. TORQVEDONATO.
(Le roi Jean de Pologne fait chevalier
des ordres).

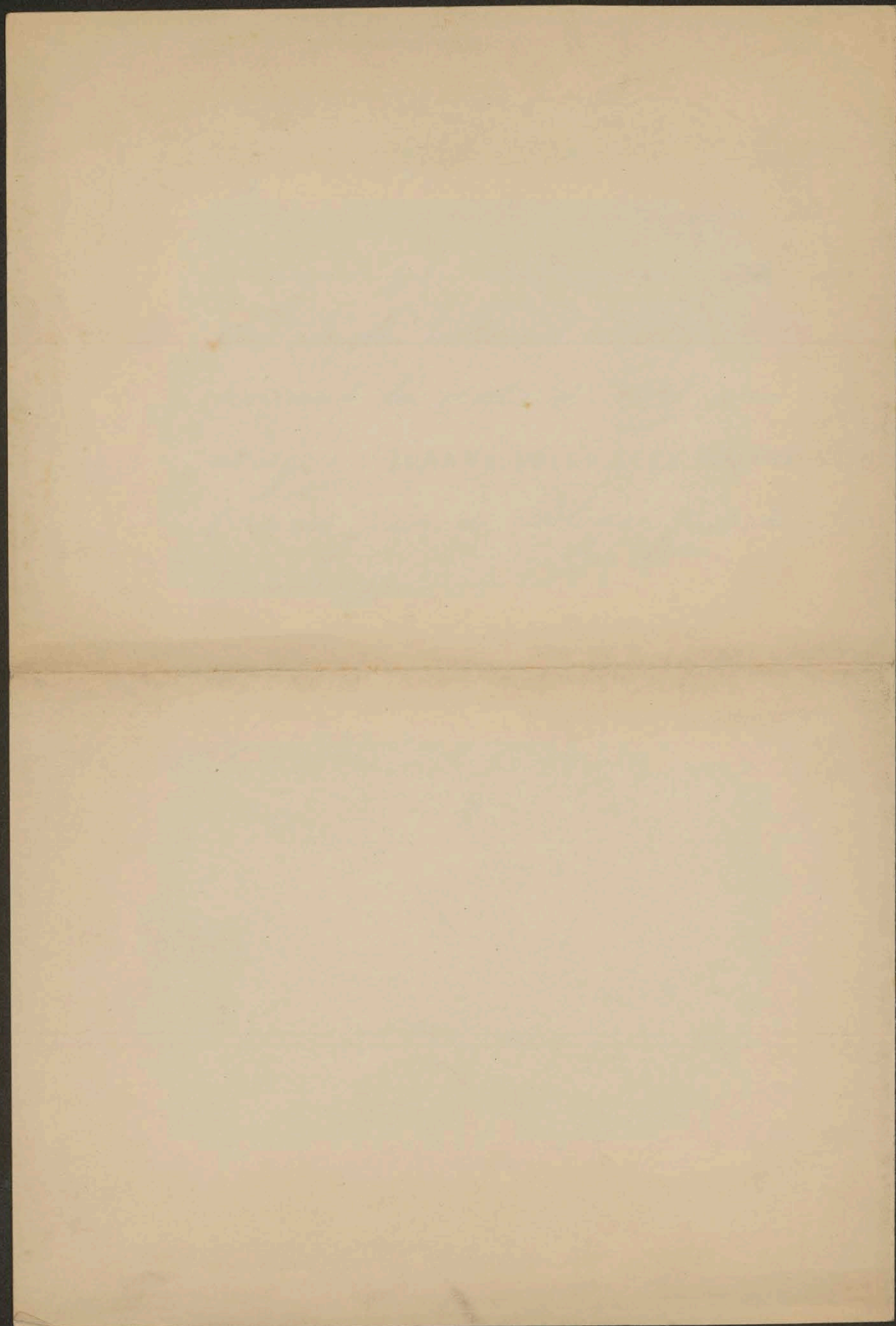
it,

ur

h

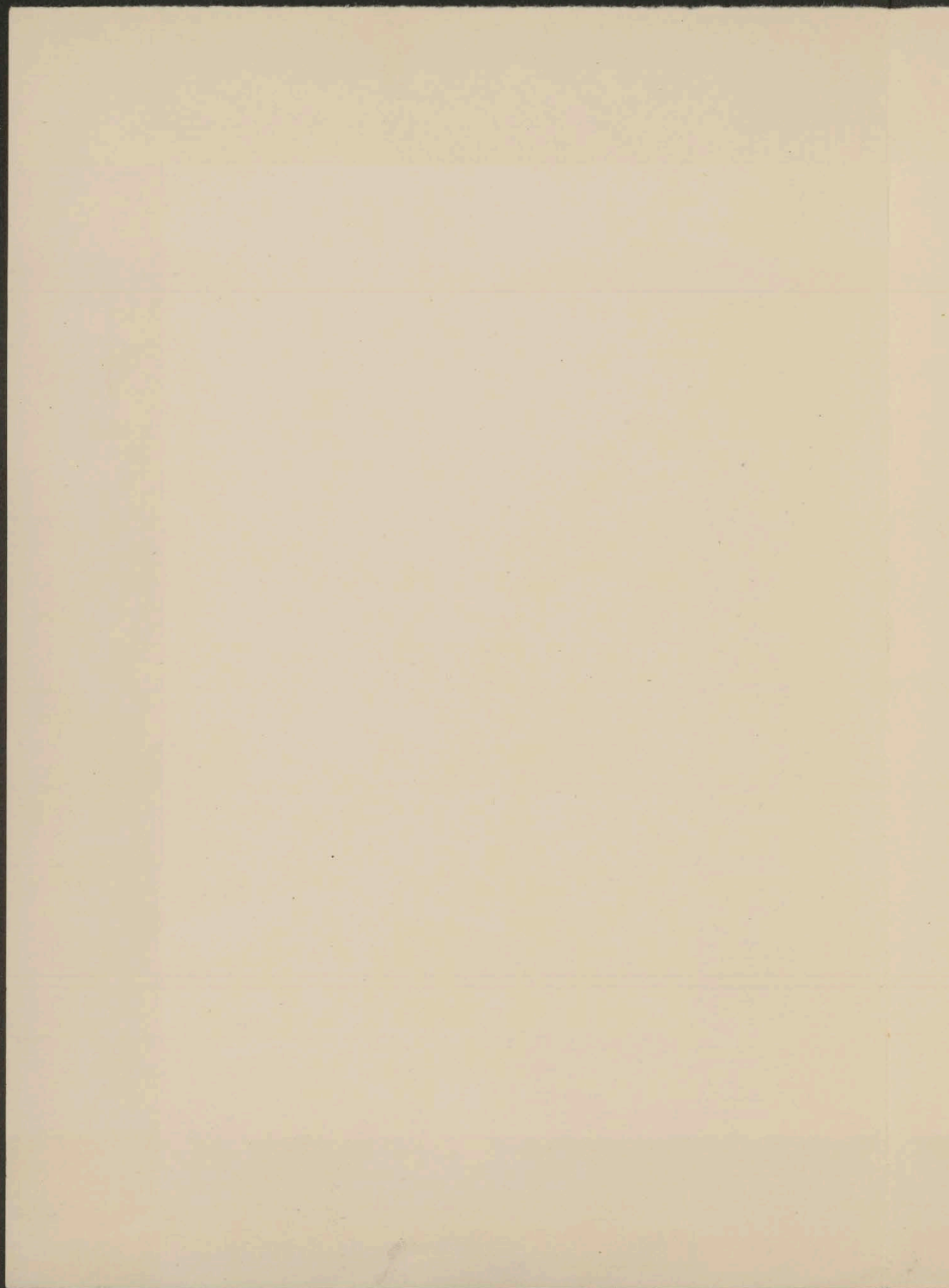
VATO.

hier



169

Mr. Dyonizja Poniatowski



PENSÉE

Passeront la gloire éphémère,
Et les succès retentissants,
Les vaines, les douces chimères,
Aux purs rayons éblouissants,
Passent les rêves du poète,
Passent les douleurs et les mots.
Et les instants que l'on regrette,
Comme les plus touchants sanglots.
Mais ne passe pas sur la terre,
Le foyer d'amour rayonnant,
Ou la douce figure d'un père,
Forme une éternelle lumière,
Eclairant le cœur de l'enfant.

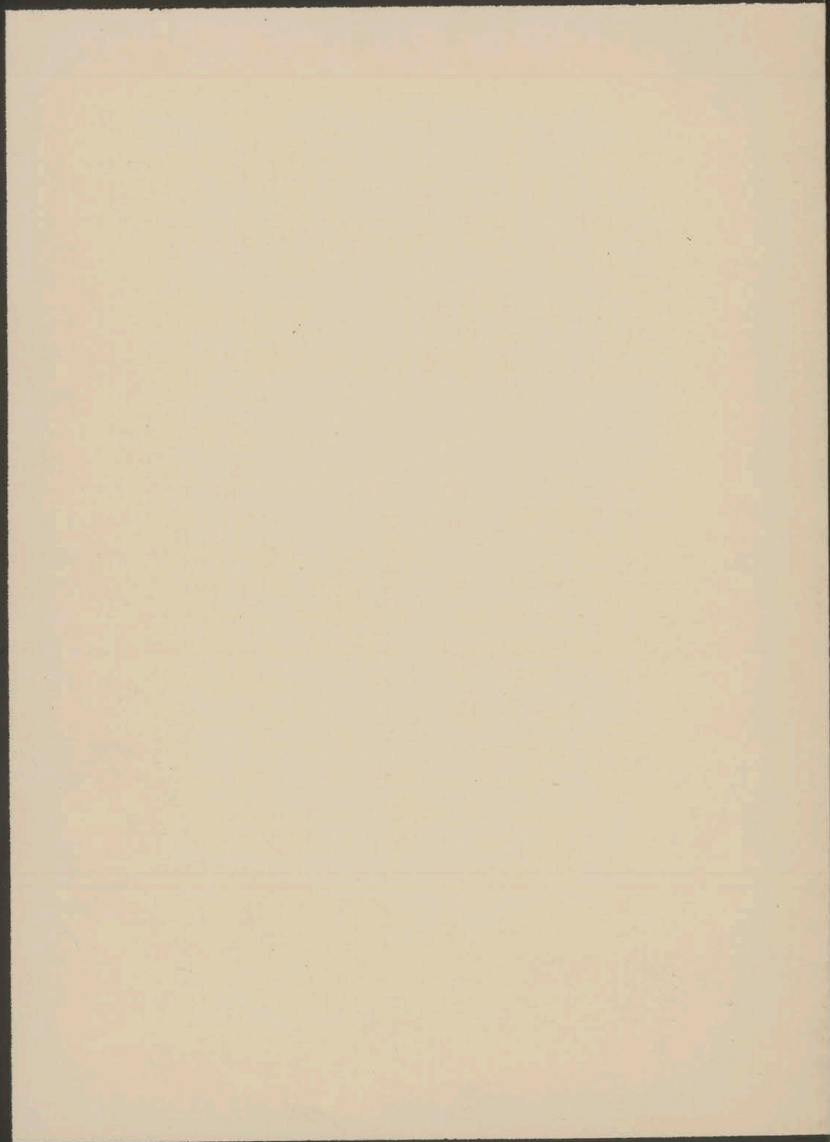
A BOGDAN ZALESKI

Le poète est entré dans l'immortelle gloire,
Son nom est à jamais inscrit dans notre histoire,
Pauvre peuple proscrit, errant dans l'univers.
O Bogdan Zaleski, tout les redit encore,
Ces doux chants du pays qu'à ta première aurore
Tu composas jadis en de si nobles vers.

Et toujours les forêts, les ruisseaux, les prairies,
Répéteront en chœur les chastes rêveries
Que ta lyre aux échos redisait doucement,
Et ton âme viendra sur les ailes d'un ange,
Ecouter ce concert harmonieux mélange
Des oiseaux et des fleurs de la brise et du vent.

Andrée Devibus

171



Beglaubigte Abschrift.

Beschluss.

Die Königliche Ansiedlungskommission für Westpreussen und Posen hat in ihrer Sitzung vom 10. Oktober 1912 beschlossen, das im Kreise Strelno belegene, im Grundbuche von Dobeska Band I Blatt Nr. 1 und Band I Blatt Nr. 3 eingetragene, dem Landwirt M i e c y s l a u s v o n Z a b l o c k i gehörige Gut Dobeska nebst sämtlichen rechtlichen Bestandteilen und den eine Wirtschaftseinheit mit dem Hauptgute bildenden Parzellen und Grundstücken, auf die der Besitzer Eigentumsansprüche erheben kann, gemäß §§ 13, 15, 17 des Gesetzes vom 20. März 1908 (S. 1908, Seite 29, im Wege der Enteignung zu erwerben.

Posen, den 10. Oktober 1912.

Königliche Ansiedlungskommission
für Westpreussen und Posen.

(L.S.)

Der Präsident
gez. Gensch.

Die Übereinstimmung der vorstehenden Abschrift mit der Urschrift wird hiermit beglaubigt.

Posen, den 10. Oktober 1912.



16
V - 9426/12.

KÖNIGLICHE ANSIEDLUNGSKOMMISSION

Im Auftrage des
Präsidenten der
Kgl. Ansiedlungskom-
mission zur Zustel-
lung an
den Landwirt Herrn
Miecyclus von
Zablocki
in
Dobeska
heute zur Post
gegeben.
Posen, den 10. Okto-
ber 1912.

Lücken
Regierungsbüro

Lücken
Regierungsbüro

UNION POSTALE UNIVERSELLE

CARTE POSTALE

Après un siècle de persécutions inouïes (expulsion de plus de 40.000 Polonais, plus d'un milliard consacré à la colonisation allemande, interdiction de bâtir sur son propre terrain, violences sauvages vis-à-vis des enfants dans les écoles, interdiction de parler le polonais, chicanes administratives, etc.) le gouvernement prussien vient de combler la mesure, en appliquant, pour cause d'utilité « germanique », au profit de la Commission de colonisation allemande, la loi d'expropriation du 20 mars 1908.

La lettre officielle, dont nous publions un fac-simile, a été adressée aux premiers expropriés. Exposée dans une vitrine, la photographie en a été confisquée par la police prussienne; le photographe (un Allemand) est poursuivi.

Ce document de la « Deutsche Kultur », le premier de cette espèce, mérite d'être connu dans le monde entier, et mérité plus particulièrement en Allemagne et chez les voisins de la Prusse.

M.....

Wskazywanie

ZABIEGI UKRAIŃSKIE

173

Tel. wł.--FAPYŻ, 2^o lutego.—Szef
t. zw. Zachodnio-Ukraińskiej Delegacji po-
kojowej (?) dr. Stefan Witwickij został
dzisiaj przyjęty na posłuchanie przez prze-
wodniczącego Rady Ligi Narodów.

